

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ І.І. МЕЧНИКОВА
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ



VI ВСЕУКРАЇНСЬКА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЯ
З Б І Р Н И К Н А У К О В И Х П Р А Ц Ь

з питань методики викладання іноземної мови

«Іноземні мови в контексті сучасного розвитку природничих та гуманітарних наук: міждисциплінарний підхід»

Одеса 2020

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

**ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І.І. МЕЧНИКОВА
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА ІНОЗЕМНИХ МОВ ПРИРОДНИЧИХ ФАКУЛЬТЕТІВ**



**VI ВСЕУКРАЇНСЬКА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЯ**

з питань методики викладання іноземної мови

*«Іноземні мови в контексті сучасного розвитку природничих та гуманітарних наук:
міждисциплінарний підхід»*

17 березня 2020 року

З Б І Р Н И К М А Т Е Р І А Л І В К О Н Ф Е Р Е Н Ц І Ї

Одеса 2020

УДК 811.1/2 (063)

Збірник затверджено Вченою Радою факультету романо-германської філології Одеського національного університету ім. І. І. Мечникова
(протокол № 6 від 6 квітня 2019 року)

Редакційна колегія

проф., декан факультету РГФ Голубенко Лідія Миколаївна
к. філол. н., доц. Васильченко Олена Германівна
к. філол. н., доц. Гарчева Ірина Олександрівна
к. філол. н., доц. Григораш Вікторія Сергіївна
к. філол. н., викл. Добровольська Діана Михайлівна
к. філол. н., доц. Долбіна Каріне Давидівна
к. філол. н., доц. Бондаренко Олександра Констянтинівна
к. філол. н., доц. Румянцева Олена Анатоліївна
к. філол. н., доц. Ткаченко Ганна Володимирівна
ст. викл. Ягремцева Анастасія Олегівна

Відповідальний секретар конференції:
асистент Ульянова Вікторія Олегівна

М 58

VI Всеукраїнська науково-практична інтернет-конференція з питань методики викладання іноземної мови : «Іноземні мови в контексті сучасного розвитку природничих та гуманітарних наук: міждисциплінарний підхід» : 17 березня 2020 р. : Збірник матеріалів конференції / М-во освіти та науки України; Одеський нац. університет імені І. І. Мечникова. – Одеса: 2020. – 143 с.

У збірник увійшли матеріали наукових доповідей професорсько-викладацького складу та аспірантів вищих навчальних закладів України. У науковому збірнику представлено сучасні дослідження з іноземної філології в галузях методики викладання іноземної мови, мовознавства та літературознавства.

Тези подано у авторській редакції.

ЗМІСТ

1. <i>Berestok Olha</i> THE PROSPECTS FOR USING INFORMATION COMMUNICATION TECHNOLOGIES (ICT) IN FOREIGN LANGUAGES LEARNING	7
2. <i>Беспала Лілія</i> ЛЕКСИЧНІ ІННОВАЦІЇ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ КРАЇН КАРИБСЬКОГО БАСЕЙНУ ПОЧАТКУ ХХІ СТОЛІТТЯ.....	9
3. <i>Bodrug Anatoliy</i> THE CONTRIBUTION OF THE UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO IN PRESERVING OF CULTURAL TRADITIONS	13
4. <i>Bulah Inna</i> DOCTOR-PATIENT COMMUNICATION.....	16
5. <i>Bhinder Nataliya</i> CURRENT TRENDS IN MEDIA EDUCATION: EUROPEAN APPROACH.....	17
6. <i>Vasylchenko Elena</i> EINSATZ DER APP PICCOLLAGE IM DEUTSCHUNTERRICHT.....	20
7. <i>Herasymenko Viktoriia</i> THE PRESS AND DIARIES AS THE SOURCES OF THE ODESSA CITY MAYORS PROSPOGOGAFIC PORTRAIT IN THE SECOND HALF OF THE 19th - BEGINNING THE 20th CENTURY	23
8. <i>Hryhorash Viktoriia</i> EFFECTIVE ERROR CORRECTION IN ELT	25
9. <i>Гурькова Ксенія</i> ВПЛИВ КОРОНАВІРУСА НА ТНК INDITEX ТА LVMH.....	28
10. <i>Добровольська Діана, Добровольська Людмила</i> ПРО КОНТАКТНІ ТА ДИСТАНЦІЙНІ ФОРМИ ТА ПРИЙОМИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	32
11. <i>Dudoladova Alyona, Dudoladova Olga</i> LEARNING THROUGH MULTIMEDIA: ESL PERSPECTIVE	35
12. <i>Zapotichna Roksolana</i> FILMS FOR LANGUAGE LEARNING.....	36
13. <i>Зачена Ірина</i> ВПЛИВ ІТ-ТЕХНОЛОГІЙ ТА ЦИФРОВИХ МЕДІА РЕСУРСІВ ...	39
14. <i>Коваленко Григорій</i> НА ЗАНЯТТЯ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ІННОВАЦІЙНА ДІЯЛЬНІСТЬ В ОСВІТНІЙ СФЕРІ СУСПІЛЬНОГО РОЗВИТКУ	42
15. <i>Король Світлана</i> ПРОГРАМИ СТВОРЕННЯ ІНТЕЛЕКТ-КАРТ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ НА ЗАНЯТТІ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....	45
16. <i>Коришуніна Ірина, Зуб Наталія, Гарньє Ганна</i> ІНТЕГРОВАНЕ ЗАНЯТТЯ ЯК НОВІТНЯ МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....	48
17. <i>Котлярова Луїза</i> К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ.....	51
18. <i>Krasovska Iryna</i> UKRAINIAN LAND MARKET IN THE CONTEXT OF EUROPEAN INTEGRATION.....	55

19. Кубанов Руслан ПІДВИЩЕННЯ ЯКОСТІ ВИКЛАДАННЯ ЕКОНОМІЧНИХ ДИСЦИПЛІН	59
20. Тетяна Кубанова СИСТЕМА ВПРАВ ІЗ ЗАГОЛОВКАМИ АНГЛОМОВНИХ ТЕКСТІВ ДЛЯ ФОРМУВАННЯ КОМПЕТЕНТНОСТІ В АНГЛІЙСЬКОМУ ДІАЛОГІЧНОМУ МОВЛЕННІ У МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ БУДІВЕЛЬНОЇ ГАЛУЗІ.....	62
21. Кундій Жанна, Кустарьова Лідія, Дашевський Ігор, Мартиненко Наталія АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ВИКЛАДАННЯ СОЦІАЛЬНИХ І ГУМАНІТАРНИХ ДИСЦИПЛІН ІНОЗЕМНИМ СТУДЕНТАМ МЕДИЧНОГО КОЛЕДЖУ.....	65
22. Левада Тетяна ПОНЯТТЯ МУЛЬТИМОДАЛЬНОСТІ В ДИСКУРСІ.....	68
23. Лисак Галина ВИКОРИСТАННЯ ПЛАТФОРМИ MOODLE ДЛЯ ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У ЗВО.....	71
24. Lysanets Yuliia THE IMAGE OF A MILITARY SURGEON IN “MASH: A NOVEL ABOUT THREE ARMY DOCTORS” BY RICHARD HOOKER.....	74
25. Martynyuk Olena CASE STUDY METHOD IN TEACHING ENGLISH TO STUDENTS MAJORING IN FOREIGN LANGUAGE.....	76
26. Matanska Anastasiia THE DEVELOPMENT OF THE GLOBAL TECHNOLOGY MARKET	79
27. Matskiv Vasyl THE POLITICAL CAUSES OF THE DIALOGUE ORIGIN IN ATHENS IN THE 6 th CENTURY BC	81
28. Pavlyk Olha LINGUISTIC COMPETENCE AND ITS ROLE IN MULTICULTURAL COMMUNICATION.....	84
29. Петренко Оксана ІНТЕРАКТИВНИЙ МЕТОД НАВЧАННЯ В МЕДИЧНОМУ ВНЗ НА ПРИКЛАДІ РОЛЬОЇ ГРИ.....	87
30. Присяжнюк Людмила ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНТРОПОНІМІВ НА ПРИКЛАДІ РОМАНУ ДЖОРДЖА МАРТИНА «ГРА ПРЕСТОЛІВ»	90
31. Puhovkina Valeriia PROBLEMS OF MULTINATIONALS IN CHINA.....	92
32. Путінцев Анатолій ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ ВИМУШЕНО ПЕРЕСЕЛЕНИХ ЗАКЛАДІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ	95
33. Roienko Liudmyla USING INTERACTIVE METHODS IN ESP TEACHING.....	98
34. Rumyantseva Elena DEVELOPING DEEPER LEARNING COMPETENCIES VIA PROJECT-BASED LEARNING	100
35. Склярєнко Ольга ПРО ЗАГАДКОВЕ ПОХОДЖЕННЯ МОВИ	105
36. Spasskyu Igor HESYCHASM IN THE PRACTICE OF ONTOLOGIZATION OF THE ECONOMY	108

37. <i>Terentieva Anastasiia, Romaskevych Georgii, Belokon Yulia</i> CORONAVIRUS: HOW THE NEW VIRUS INFLUENCES THE GLOBAL ECONOMY.....	113
38. <i>Ткаченко Ганна, Долбіна Каріне, Гарчева Ірина, Ягремцева Анастасія</i> ПРОЦЕС КОДУВАННЯ ТА РОЗПІЗНАВАННЯ ХРЕМАТОНІМНОЇ ЛЕКСИКИ В МЕНТАЛЬНОМУ ЛЕКСИКОНІ НОСІЇВ МОВИ.....	116
39. <i>Fedorova Olesia</i> TRANSLATION OF ENGLISH AND UKRAINIAN FEMALE GENDER MARKED NOUNS.....	119
40. <i>Фрумкіна Арина, Порохова Ольга</i> ВІРТУАЛЬНІ СЛІДИ В КОНТЕКСТІ РОЗСЛІДУВАННЯ КІБЕРЗЛОЧИНІВ.....	123
41. <i>Furta Iryna</i> ENGLISH WAYS OF THE TERM <i>PEREZHVIVANIE</i> TRANSLATION.	126
42. <i>Tsaran Oleksandr</i> GENDER EQUALITY IN UKRAINE IN THE CONTEXT OF EUROPEAN INTEGRATION.....	129
43. <i>Chaikovska Olha</i> ONLINE FOREIGN LANGUAGE LEARNING IN THE UNIVERSITY	131
44. <i>Yany Anton</i> CURRENT SITUATION IN THE UKRAINIAN IT SECTOR: ISSUES AND OPPORTUNITIES	134
ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ	139

THE PROSPECTS FOR USING INFORMATION COMMUNICATION TECHNOLOGIES (ICT) IN FOREIGN LANGUAGES LEARNING

Olha Berestok

Sumy National Agrarian University

Abstract. The article deals with issues of information communication technologies implementation in the paradigm of the development of educational space in modern conditions of globalization. The capacity for intercultural interaction based on online activity is revealed. The effect of the use of information communication technologies while studying foreign languages is presented. The activities applied to provide the prospects for using Internet technologies are described.

Key words: information communication technologies, computer training programs, students' motivation, professional information, didactic tasks.

INTRODUCTION. Nowadays, there is a growing interest in linguistic problems that regard language as a reflection of social and cultural reality, which in turn leads to the need to study a holistic picture of the world existing in the cultural tradition of any nation. The main purpose of studying a foreign language at a university is the formation of professional communicative competence. The communicative approach involves teaching communication and building the capacity for intercultural interaction, which is the basis for online activity. The Internet is an international, multinational, intercultural society based on electronic communication of millions of people around the world. At foreign language classes, we create a model of real communication. Innovative phenomena that give rise to the specificity of the teacher's activity in modern conditions, lead to the transition from the paradigm of knowledge to the individual, from "pedagogy of messages" – to interactive teaching methods (Grimpe, 2017).

MATERIALS AND METHODS. The problem of learning foreign languages at the university today requires a systematic analysis of speech activity from psycholinguistic, linguistic, and psychological positions. The effect of the use of information communication technologies in order to enhance the professional guidance of studying a foreign language at a university, as practice shows, is most noticeable when they are used in the system of employment, providing mastery of a whole set of skills, laying the basis for its effective profiling in life (Gustafson). The implementation of information communication technologies in the learning process has already begun. However, the pace of its

spread is incredibly rapid. The use of Internet technologies in foreign language classes is an effective factor in developing students' motivation. Modern methods and didactics of learning foreign languages are based on studies that analyze the relation between language and thinking, thinking and communication, communicative and cognitive in language, etc. aimed to answer contemporary questions of what to teach and how to teach. The prospects for using Internet technologies are quite broad today. These include the following activities, namely: communication with residents of English speaking countries with the help of e-mail; participation in the international Internet conferences, seminars and other network projects; creating and hosting web sites and presentations—they can be created jointly by the teacher and the student. It is also possible for teachers from different countries to share presentations (Petrova, 2011: 111).

RESULTS OF RESEARCH. The main forms of activity with computer training programs in foreign language classes include: vocabulary learning; pronunciation practicing, teaching oral forms of speech; writing learning, working out grammar phenomena. The possibilities of using Internet resources are enormous. The global Internet creates the conditions for receiving any information and information essential for students and teachers: local material, youth news, professional information, newspaper and magazine articles, etc. A variety of didactic tasks can be solved at English language lessons online, namely: to develop reading skills using the materials of the global network; to improve students' writing skills; to enlarge vocabulary, to promote students' motivation to learn English. (Пометух, 2003: 20)

CONCLUSIONS. To sum it up, we can conclude that the activity should be focused on exploring the potential of information communication technologies to broaden the outlook, establish and maintain business relationships and contacts with their counterparts in English-speaking countries. Students can participate in tests, quizzes, competitions, contests held online, participate in chats, video conferences, etc. Students can obtain professional information on a problem they are currently working on within the project. However, it should be noted that

information communication technologies, Internet technologies – this is not a panacea in the way of increasing students' motivation and independence in the process of learning a foreign language. To achieve maximum effect, it is necessary to use a wide range of innovative, various media education technologies in the process of studying.

ЛІТЕРАТУРА

1. Grimpe Chr. Innovation as a phenomenon and the quest for cool. In Industry and Innovation's New Focus Themes. Volume 24, 2017 - Issue 1: Pages 1-7.
2. Gustafson D., McTavish F., Mahoney J. The effect of an information and communication technology (ICT) on older adults' quality of life. <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/>
3. Л.М.Петрова// Современные технологии обучения иностранным языкам: Международная научно-практическая конференция (г.Ульяновск,26 января 2011 года): сборник научных трудов / отв. ред. Н. С. Шарафутдинова. – Ульяновск: УлГТУ, 2011. – С.110-112.
4. Пометун О. Інтерактивні технології навчання/ О.Пометун, Л.Пироженко// Відкритий урок. – 2003. –Вип. 3-4. –С. 19-32.

REFERENCES

- Grimpe Chr. Innovation as a phenomenon and the quest for cool. In Industry and Innovation's New Focus Themes. Volume 24, 2017 - Issue 1: Pages 1-7.
- Gustafson D., McTavish F., Mahoney J. The effect of an information and communication technology (ICT) on older adults' quality of life. <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/>
- L.M.Petrova// Sovremennyye tehnologii obucheniya inostrannym yazykam: Mezhdunarodnaya nauchno-prakticheskaya konferentsiya (g.Ulyanovsk,26 yanvarya 2011 goda): sbornik nauchnyih trudov / отв. red. N. S. Sharafutdinova. – Ulyanovsk: UIGTU, 2011. – S.110-112.
- Pometun O. Interaktyvni tekhnolohii navchannia/ O.Pometun, L.Pyrozhenko// Vidkrytyi urok.–2003. –Vyp. 3-4. –S. 19-32.

ЛЕКСИЧНІ ІННОВАЦІЇ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ КРАЇН КАРИБСЬКОГО БАСЕЙНУ ПОЧАТКУ ХХІ СТОЛІТТЯ

Лілія Беспала

Запорізький державний медичний університет

Abstract. The present research deals with innovations in Caribbean English lexical system. New lexical items in Caribbean English fixed at the beginning of 21st century are discussed from thematic, etymological and structural perspectives. The article analyzes the main sources and ways of Caribbean English lexicon development. Special attention is paid to the most productive word-forming patterns in Caribbean English. The study has proved the role of Creole continuum in evolution of Caribbean English lexicon.

Keywords: Caribbean English, Creole, Creole continuum, lexical innovations, word formation.

ВСТУП. Проблеми мовної варіативності не втрачають актуальності. Досліджуються різні аспекти національних варіантів мов, їхніх

територіальних та соціальних діалектів. Особливий інтерес для вивчення лінгвокультурної варіативності становить англійська мова країн Карибського басейну (КБ) з огляду на (а) неоднорідність англійської мови КБ, що обслуговує не окрему етнічну, а гетерогенну регіональну культуру, (б) функціонування в КБ креолів на англійській основі, (в) наявність “креольського континууму” (Deuber, 2014: 5) форм комунікації, які займають проміжне положення між стандартом англійської мови (акролектом) та найбільш віддаленими від нього за структурою та статусом формами англоосновних креолів (базилектом). У попередніх роботах автора було детально описано шляхи та джерела формування регіонально маркованої лексики в системі англійської мови КБ (Беспала, 2018). Метою ж цієї розвідки є дослідження особливостей поповнення словникового складу англійської мови КБ на початку ХХІ ст.

МЕТОДИ ТА МАТЕРІАЛ ДОСЛІДЖЕННЯ. Матеріалом дослідження стали 475 регіонально маркованих лексичних одиниць (карибізмів), отримані з авторитетного лексикографічного джерела (NRCEU, 2010). Для дослідження лексичних інновацій в англійській мові КБ було застосовано метод суцільної вибірки, описовий метод, методу етимологічного аналізу, методу аналізу безпосередніх складників, методу компонентного аналізу.

РЕЗУЛЬТАТИ ДОСЛІДЖЕННЯ. Аналіз відібраних одиниць показав, що лексико-семантичні інновації в англійській мові КБ концентруються в доменах “Людина” – 16 % (*quarrel-missy* “a cantankerous woman”), “Культура” – 15 % (*pan jam* “a festive street dancing”), “Дії” – 14 % (*feel* “to suffer the consequences of disobedience”), “Політика та громадське життя” – 12 % (*ECCB* “Eastern Caribbean Central Bank), “Побут” – 11 % (*fireside* “a cooking place”), “Якості” – 11% (*down-grow* “short”), “Природа” – 9 % (*picoplat* “a gray cage bird”), “Абстрактні поняття” – 4 % (*small* “very early youth”).

Розвиток словникового складу англійської мови КБ на початку ХХІ

ст. відбувається переважно за рахунок власних ресурсів. Запозичення складають лише 10 % від загальної кількості лексичних інновацій. Джерела запозичень: мови африканських народів (*paki* “a calabash” < тві *apakyi*), французька мова та франоосновний креол (*pa mélé* ‘irresponsible’ < фр. кр. *pas mêler*), іспанська мова (*galeron* “a ten-verse lyric set to music” < ісп. *galeron* “folk dance”), гінді та бходжпурі (*nemakharam* “a despicable traitor” < бходжпурі < гінді *namak haraan*), мови автохтонів (*ereba* “cassava bread” < гарифуна). Разом із тим зростає роль субкультур як джерела поповнення словникового складу мови: 10 % запозичень надійшли з жаргону растафаріан (*livety* “way of life”, *blenza* “money”, *heartical* “sincere” тощо).

Карибізми від англійських основ утворені шляхом суфіксації, конверсії, скорочення, телескопії, композиції та семантичної деривації. Аналіз лексико-семантичних інновацій, які виникли на базі власних ресурсів англійської мови показав, що: (а) словотворчі елементи в англійській мові КБ мають регіонально-специфічне значення; (б) лексичні інновації утворюються за моделями, що актуальні як власне для англійської мови, так і для контактних мов – англоосновних креолів.

Продуктивними для англійської мови КБ виявилися суфікси іменників *-er*, *-ee*, *-ment* та *-ation* (*jambuster*, *hornee*, *teachment*, *movementations*); прикметників *-able*, *-ic*, *-ical*, *-y* (*tiefable*, *diasporic*, *heartical*, *rastary*), дієслів *-ize* (*carnivalize*). Суфіксація виявляє регіональну специфіку, зокрема, суфікси *-ment* та *-ation* мають значення інтенсифікації: *heatment* “great heat”, *cussment* “a loud quarrel”, *movementations* “vigorous movements”.

Утворення лексичних інновацій шляхом конверсії відбувається за різними моделями. Особливої уваги заслуговує модель “прикметник > дієслово”, активізація якої сприяє появі в англійській мові КБ дієслів з нетиповим суфіксом *-ous* (*jealous* v “to envy”, *malicious* v “to meddle”). Продуктивність конверсії в напрямку “прикметник > дієслово” пояснюється впливом англоосновного креолу, для якого така модель є актуальною (Holm, 1988: 85).

Скорочення здійснюється шляхом усічення кінцівки слова: *extempo* < *extemporize*, *fave* < *favourite*, *recon* < *reconditioned car*. Низку карибизмів сформовано в результаті телескопії: *backative* < *back-up relative*, *politrics* < *politics* + *tricks*, *groundation* < *groundings* + *foundation*.

Лексичні інновації-композиції є здебільшого двокомпонентними й структурно-мотивованими. Увагу привертають численні випадки редуплікації (*laba-laba*, *passa-passa*, *play-play*, *she-she*, *speaky-speaky* тощо), а також “надлишкові композиції” (*dolly-baby*, *mice-rat* тощо), типові для креолу (NRCEU, 2010, 22). Редуплікація в англійській мові КБ є переважно пейоративною: *she-she* “a homosexual male”, *speaky-spokey* “comically affected in speech; pretentiously imitating the speech of native English people” тощо.

ВИСНОВКИ. Отже, розвиток словникового складу англійської мови КБ відбувається переважно за рахунок власних ресурсів мови. Найбільш продуктивними стали моделі словотвору, характерні як для англійської мови, так і для англоосновного креолу, що пов’язуємо з існуванням у КБ креольського континууму. Постійне перемикання коду між англійською мовою та мезолектом / базилектом посилює рух мовних одиниць між цими лігвальними системами. Перспективним вважаємо подальше вивчення ролі креолу в розвитку лексичної системи англійської мови КБ.

ЛІТЕРАТУРА

1. Беспала Л. В. Формування карибської англійськомовної картини світу в умовах лінгвокультурних контактів : монографія / Л. В. Беспала, Т. О. Козлова. — Запоріжжя : СТАТУС, 2018. — 308 с.
2. Deuber D. English in the Caribbean : Variation, Style and Standards in Jamaica and Trinidad / Dagmar Deuber. — Munster : Cambridge University Press, 2014. — 290 p.
3. Holm J. A. Pidgins and creoles : in 2 vol. / John A. Holm. — Cambridge : Cambridge University Press, 1988. — Vol. 1 : Theory and Structure. — 1988. — 280 p.
4. (NRCEU) New Register of Caribbean English Usage / ed. by R. Allsopp. — Kingston : University of West Indies Press, 2010. — 77 p.

REFERENCES

- Bespala L. V. Formuvannia karybs'koi angliis'komovnoii kartyny svitu v umovakh lingvokulturnykh kontaktiv : monographiia / L. V. Bespala, T. O. Kozlova. — Zaporizhzhia: STATUS, 2018. — 308 p.
- Deuber, D. English in the Caribbean : Variation, Style and Standards in Jamaica and Trinidad /

Dagmar Deuber. – Munster : Cambridge University Press, 2014. – 290 p.
Holm J. A. Pidgins and creoles : in 2 vol. / John A. Holm. – Cambridge : Cambridge University Press, 1988. – Vol. 1 : Theory and Structure. – 1988. – 280 p.
(NRCEU) New Register of Caribbean English Usage / ed. by R. Allsopp. – Kingston : University of West Indies Press, 2010. – 77 p.

THE CONTRIBUTION OF THE UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO IN PRESERVING OF CULTURAL TRADITIONS

Anatoliy Bodrug

Odessa I. I. Mechnikov National University

Abstract. Within the limits of this research considers the activities of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko, which is a reliable guarantor of the national and cultural development of the Ukrainian nation in emigration. Already during the first wave of resettlement to Canada, Ukrainians gained authority not only as talented farmers, but also brought with them to foreign land sprouts of national culture, which enriched the Canadian multicultural environment. In order to provide material and spiritual support of Ukrainian art in the 1960s of 20th century a number of charitable organizations were opened in Canada, among which the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko, the study of which quite relevant today. The purpose of this study is to analyze the activities of the Shevchenko Foundation as a basis for the multiplication of Ukrainian cultural wealth in conditions of stay outside the ethnic territory. The tasks of the article include considering the genesis of the Shevchenko Foundation, analyzing its projects and programs, as well as studying the role of Canada's outstanding Ukrainians in preserving national identity. The object of the research is the national and cultural activities of the Ukrainian diaspora of Canada. The subject of the research is to study of the work of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko. The article uses such scientific methods as the method of analysis, systematization and historical-genetic method. Based on the study of historical sources and historiography, the article concludes that the activities of the Shevchenko Foundation influenced the development of Ukrainian culture in Canada, the successful course of multiculturalism policy and the increase of Ukraine's image in the world.

Keywords: Ukrainian diaspora of Canada, national culture, multiculturalism, Ukrainian organizations, The Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko.

INTRODUCTION. The third wave of Ukrainian emigration took place in the 1950-1960's. New immigrants had higher educational and professional levels than their predecessors (Troshchinsky, 1999, 79). This fact affected the participation of the Ukrainian Diaspora in the political life of the state. The Ukrainian community began to prepare for the 100th anniversary of the death and 150th anniversary of the birth of Ukrainian poet T. G. Shevchenko in 1959. With the support of the Ukrainian Canadian Congress and the Legislative Assembly of the Province of Manitoba, a fundraiser was started to erect the Great Kobzar Monument, resulting in not only \$ 145,000 but also an additional \$ 30,000. From

these funds it was decided to create a special fund for the needs of the community. On July 9, 1961, at the Parliament Square in Winnipeg, Canadian Prime Minister J. Diefenbaker opened the monument to Taras Shevchenko, the work of sculptor L. Molodozhanyin. The solemn event brought together about 50,000 Ukrainians in Canada, a whole line of community and political figures. The meeting was attended by Metropolitan of UAOC Hilarion (I.I. Ogienko), Canadian Senator J. Hnatyshyn, and initiator of multicultural policy P. Yuzyk, member of the Bar Association of Canada and M.I. Mandzyuk and others. Historically, this event marked the foundation of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko, as well as the first contribution to the cultural development of the Diaspora and the state as a whole. Thanks to the efforts of the Ukrainian community and its delegates – Senators J. Hnatyshyn, V. Wall and P. Yuzik, as well as deputy M. Mandzyuk, Bill S-21 – “The Law on Inclusion of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko into the Legal Field” was successfully passed in Parliament and signed on July 22, 1962 by Governor General of Canada J.-F. Vanier. The first chairman of the foundation was the Canadian biochemist I. G. Glinka, who headed it in 1963-1978.

According to M. G. Marunchak: «The ultimate goal of the Foundation was to nurture, develop and improve Ukrainian culture in Canada» (Marunchak, 1991, 404). The Foundation provided grants for the development of Ukrainian art in Canada in reality. In 1965, a \$ 5,000 grant was awarded for the publication of 3 books: «Ukrainian Poets of 1189-1962», «Taras Shevchenko's Poetic Works», translated by S. Andrusyshyn and V. Kirkonnell, and «Taras Shevchenko - artist» by I. Cavanaugh. In 1969, a large donation of \$ 10,000 was made for the Ukrainian Literary Society named after Taras Shevchenko, which was aimed at supporting young writers. In the 1970s and 1980s, the Shevchenko Foundation increased its fund to \$ 1.5 million, enabling it to support major museums and hold national festivals of folk and author art. Since the 1990s, the Foundation has been providing more than \$ 300,000 annually for the needs of Ukrainian festivals in Alberta, Quebec, Manitoba, Ontario. The Foundation also supports a number

of artistic groups such as: «Dnipro», «Rusalka», «Shumka», «Spivogray», «Pokrova» and others. The \$ 25,000 «Kobzar» Literary Prize was established in 2003. In 2005, the Foundation's Board of Directors established the Journalist Prize I. Syrnyk, and in 2008 - the Fund for the recognition of interned persons in Canada during the First World War.

The Shevchenko Foundation contributes to the following major programs:

1. artistic direction: literature, music, painting, choreography and theater;
2. educational direction is related to the development of education in the Ukrainian diaspora, distribution of information about it and providing scholarships;
3. Ukrainian heritage - this project was created to preserve the history and source base of the Diaspora for the young generation of Ukrainians;
4. community development is a project that helps strengthen community organizations and aims to improve community life.

Thus, the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko not by word, but by the case makes significant contributions to the national and cultural development of the Ukrainian diaspora of Canada. The Ukrainians saw it more than half a century ago, and now they do. Celebrating celebrations' anniversaries, supporting artistic groups and artists, holding national festivals and name scholarships all point to a truly significant cause for the foundation. The Shevchenko Foundation has become an important center of material and spiritual support for the folk and author's art of the Ukrainian diaspora and has helped to introduce the world to our culture.

REFERENCES

- Marunchak, M. G. (1991). *History of Ukrainians in Canada*. Winnipeg: UVAN in Canada.
- Ogienko, I. I. (1970). *The History of Ukrainian Culture: A Short History of the Cultural Life of the Ukrainian People*. Winnipeg: The Christian Press.
- Slavutich, Y. (1988). In a whirlpool of multiculturalism. *Memories of the participant*. Edmonton: Slavuta.
- Troshchinsky, V. P., & Shevchenko, A. A. (1999). *Ukrainians in the world*. Kiev: Alternatives.

DOCTOR-PATIENT COMMUNICATION

Inna Bulah

Odessa I. I. Mechnikov National University

Abstract. The article deals with the description of factors of doctor-patient communication, interaction. Communication can be seen as the main ingredient in medical care. The work offers some specific guidance on how to achieve effective communication in the doctor-patient relationship. Three different purposes of communication are identified, namely: (a) creating a good inter-personal relationship; (b) exchanging information; and (c) making treatment-related decisions. Communication during medical encounters can be analyzed by using different interaction analysis systems (IAS). These systems differ with regard to their clinical relevance, observational strategy, reliability/validity and channels of communicative behavior. Finally, a framework relating background, process and outcome variables is presented.

Keywords: doctor-patient communication, purposes of communication, communicative behaviors.

INTRODUCTION. Medical practice, especially modern one, is a complex system in which physicians and patients can be in a variety of forms of social interaction. Each of these forms reflects, firstly, certain healing traditions existing in a given society, and, secondly, the specifics of the state in which the patient is.

METHODOLOGY. In our work we used the method of observation regarding the specifics of our working place.

RESULTS. The goals of the doctor and patient (treatment and cure) in our country correspond to each other. However, the relationship between the doctor and the patient is unequal there is always an imbalance of forces. The word of the doctor for the patient is not only the word of a specialist; the doctor has a centuries-old practice of medicine, against which the patient is just another case. And no matter how hard the latter tries to show that he is a person, living, real and unique in his own way, it is difficult to change this situation. A number of factors influence the doctor-patient relationship. You can note the specifics of the medical profession, the difference between the positions of the doctor and the patient, the lack of clear rules for building their relationships, the doctor's ability to choose a behavior style, insufficient psychological preparation of doctors, the patient's psychological state, and gender differences. The influence of other patients on the patient is also important. Much depends on the nurse. In contact with patients, doctors use a more or less democratic tactics of interaction, various

techniques to emphasize the advantages of their position, ownership of the initiative. The patient often needs to adapt. Medical rounds are often formal the patient is largely excluded from the communication process. However, if the staff does not give the patient the opportunity to speak, the latter can defend himself, for example, by asking questions, speaking with charges, etc. In contact with children, it is possible to soften the tone of the doctor (the same, to a certain extent, applies to adolescents). It seems that if the patient had more opportunities to speak out, this would help the treatment process. But often he is in a strange position. On the one hand, a lot depends on him, starting with the extent to which he can help the doctor, providing information about himself that is necessary for making a diagnosis. On the other hand, they don't familiarize him with the results of analyzes, often they simply don't listen to him. At least present affect the atmosphere of communication than direct participants in the interaction. Speakers have a greater choice of communication styles than listeners. True, the social status of third parties should be taken into account. But still, the negative aspects of medical practice are largely smoothed out due to the fact that even today the patient comes to the doctor as an equal, until recently the doctor studied for free, and anyone could become one. A doctor often earns less than a patient.

CONCLUSIONS. In general, it seems that the relations between the doctor and the patient that have developed in our country is depends on our mentality, value system, and humanism.

CURRENT TRENDS IN MEDIA EDUCATION: EUROPEAN APPROACH

Nataliya Bhinder

Khmelnyskyi Humanitarian-Pedagogical Academy

Abstract. The article analyzes the current trends in European media education. It has been revealed that media education in Europe is categorized into three forms: formal, non-formal, and informal. Formal education is conducted in educational establishments and realized within the curricula. Non-formal education is implemented by non-governmental organization and open courses. Informal education concerns self-studying. The article proves that the combination of three forms can help to build media literacy in modern students and this experience will be very useful for Ukraine.

Keywords: media literacy, media education, formal education, informal education, non-formal education.

INTRODUCTION. Currently media education is characterized by different trends facilitating the category comprehension, explanation of its dynamic orientation, and development of innovative educational techniques to build media competences. European countries have considerable experience in promoting the media education; these lessons can be useful for Ukraine in the context of hybrid war, intransigent media propaganda, and cyberbullying due to universal usage of the Internet.

METHODS AND MATERIALS. A number of foreign and native scientists analyzed the problem of methods in pedagogical research (Sysoieva & Krystopchuk, 2013, Chaichenko et al., 2015, Curtin & Hall, 2018, Nind & Lewthwaite, 2018). While studying the trends of media education we used a wide range of theoretical methods (bibliographical method of sources studies, comparative analysis, deductive and inductive methods, structural and systemic analysis, method of theoretical modeling) and empirical methods (questionnaire, direct and indirect observation, method of expert estimations, self-assessment). Every single method helped to produce a limited portion of findings. To achieve the concrete results, we used them in combination and followed the requirements for the research of this type.

As for media literacy a number of works are devoted to this problem. It is necessary to admit the findings of D. Petranová, M. Hossová, and P. Velický (2017). The important contributions were made by J. Pérez-Tornero et al. (2010). Also, we used some works of native scientists (Dobronosova, 2018) and analytical reports made by Ukrainian non-governmental organizations (Mizhnarodnyi dosvid vprovadzhennia..., 2019)

RESULTS. Media education in Europe is categorized into three forms: formal, non-formal, and informal (Petranová D., Hossová M., & Velický P., 2017). Formal education is conducted by educational establishments and is a deliberate process where the form, content, structure and assessment methods are specified in official guidelines. According to the results of the European Media

Literacy Education Study (EMLES), media education is classified as a cross-curricular and integral, or modular theme within other subjects or as a separate elective. In this form media education integrates the development of internet skills, critical thinking, reflective and participatory competences, language knowledge, decision-making, and practical skills for message generating.

Non-formal education exists in the extracurricular environment. It is delivered by various non-profit organizations and institutions focusing on specific groups of the population (students, educators, local government representatives, etc.) and conducting workshops to develop specific skills. Informal media education concerns the Internet usage and deals with obtaining knowledge and mastering skills via everyday experience.

Teaching practices for media education include various techniques like active inquiry, discussion-based learning, microteaching, capsule learning, collaborative learning, and game-based learning, most of which are based on active learning (Pérez-Tornero J. M. et al., 2010). Assessment of media literacy continues to be underdeveloped considering the fact that media literacy is an individual complicated integral formation; but this sphere is rapidly increasing its popularity among pedagogues and already producing the results.

CONCLUSIONS. To conclude, media education is an important component of formation of professional competence. To implement media education strategy in Ukrainian successfully we have to consider foreign experience and use the combination of forms and methods.

REFERENCES

- Chaichenko, N. N., Semenoh, O. M., Artiushkina, L. M., Rud, O. M. (2015). *Naukovo-pedagogichne doslidzhennia* [Scientific pedagogical research]. Sumy: SOIPPO.
- Curtin, A., Hall, K. (2018). Research methods for pedagogy: seeing the hidden and hard to know. *International Journal of Research and Methods in Education*, 41(4), 367 - 371.
- Dobronosova Y. (2018). Mediakompetentnist yak peredumova samoaktualizatsii osobystosti v kulturi mediarozmaittia [Media competence as precondition to self-actualization of personality within the culture of media variety]. In *Practical media literacy: international experience and Ukrainian prospects: Proceedings of the VI international scientific and methodical conference* (April 20-21, 2018, Kyiv), 6-15.
- Mizhnarodnyi dosvid vprovadzhennia mediagramotnosti dlia okremykh tsiloivnykh grup: mozhlyvosti dlia Ukrainy [International experience of implementation of

- medialiteracy for certain target groups: possibilities for Ukraine] (2019). URL: <https://niss.gov.ua/doslidzhennya/informaciyni-strategii/mizhnarodniy-dosvid-vprovadzhennya-mediagramotnosti-dlya>
- Nind, M., Lewthwaite, S. (2018). Methods that teach: developing pedagogic research methods, developing pedagogy. *International Journal of Research and Methods in Education*, 41(4), 398 - 410.
- Pérez-Tornero J. M. et al. (2010). Trends and models of Media literacy in Europe: Between digital competence and critical understanding. *Anàlisi*, 40, 85-100.
- Petranová D., Hossová M., Velický P. (2017). Current development trends in media literacy in European Union countries. *Communication Today*, 8 (1), 52 -65.
- Sysoieva, S. O., Krystopchuk, T. Ye. (2013). *Metodolohiya naukovo-pedagogichnykh doslidzhen* [Methodology of scientific pedagogical researches]. Rivne: Volynski oberehy.

EINSATZ DER APP PICCOLLAGE IM DEUTSCHUNTERRICHT

Elena Vasylchenko

Nationale Metschnikow-Universität Odessa

Abstract. The practical study focuses on the use of the *PicCollage* app in German classes to help students develop communication skills in a foreign language. It is assumed that modern digital tools increase the motivation to learn a foreign language, contribute to students' autonomy, and facilitate the acquisition of productive skills. The development of one of the main methodological and didactic principles – Learning by Doing – is considered.

Keywords: App, Learning by Doing.

EINFÜHRUNG. Der vorliegende Kurzbeitrag ist dem Einsatz digitaler Medien im DaF-Unterricht und zwar der App *PicCollage* gewidmet. Dabei wird eines der wichtigsten methodisch-didaktischen Prinzipien, die Handlungsorientierung, gefördert, wobei die Lernenden dazu befähigt werden, kommunikative Aufgaben zu bewältigen, das heißt in authentischen Kommunikationssituationen mit der deutschen Sprache handeln zu können. Dies soll im Unterricht so oft wie möglich simuliert werden. Apps sind für die Entwicklung der kommunikativen Kompetenz gut geeignet. Die Bedienung der App *PicCollage* ist intuitiv zu erlernen und kann auch auf niedrigen sprachlichen Niveaustufen genutzt werden (Brash/Pfeil, 2017).

Das **Ziel** des im Rahmen der Ausbildung im Goethe-Institut durgeführten Praxiserkundungsprojektes war festzustellen, ob sich die Interaktion zwischen den Studierenden verändert, wenn sie *PicCollagen* erstellen, diese im Unterricht präsentieren und im Forum kommentieren.

PRAXISERKUNDUNGSMETHODEN UND –ABLAUF

Am Praxiserkundungsprojekt (PEP) haben 11 Studierende (Anfänger) teilgenommen, für die Deutsch als Zweitsprache (DaZ) studienbegleitend unterrichtet wird. Für die Erkundung der Frage über die praktische Anwendung der App *PicCollage* wurden zuerst:

1. Indikatoren festgelegt:

- Die schwächeren Studierenden werden bei der Erstellung von PicCollagen von Stärkeren während der Partnerarbeit unterstützt (beobachtbar).
- Die Schwächeren sind im Unterricht mehr beteiligt (beobachtbar).
- Die Atmosphäre im Unterricht wird positiver (beobachtbar).
- Beim Einsatz von PicCollagen und Forum fällt den Studierenden produktives Üben (mündlich und schriftlich) leichter, sie arbeiten aktiver, motivierter und autonomer (beobachtbar).
- Das Engagement der Studierenden steigt bei der Arbeit mit Medien (beobachtbar).
- Die Kommunikation der Studierenden im Forum und im Unterricht ist gleich/unterschiedlich (beobachtbar).

2. Hypothesen formuliert:

- Die Studierenden arbeiten autonomer und brauchen weniger Hilfe der Lehrkraft.
- Beim Einsatz von verschiedenen Medien (Handy) und Ressourcen (PicCollage, Forum/Blog) arbeiten die Studierenden aktiver und motivierter.

3. Datenerhebungsinstrumente bestimmt:

- Fragebögen für Studierende als Online-Umfrage auf SurveyMonkey.
- Beobachtungsbogen für die Lehrkraft.

Für die Durchführung des PEPs haben die Studierenden als erstes die App *PicCollage* auf ihr internetfähiges Handy heruntergeladen und eigene Fotocollagen zum Thema „Ich und meine Familie“ erstellt. Im Unterricht wurden die Collagen als Partnerarbeit präsentiert, indem man gegenseitig Fragen gestellt hat. Danach stellte man kurz eine/einen der Kommilitonen im Plenum vor. Im nächsten Schritt waren die Collagen ins Forum (Telegram) hochgeladen und

gegenseitig schriftlich kommentiert. Man stellte an einander Fragen und beantwortete diese. Das Feedback hat man auf *Survey-Monkey* (<https://de.surveymonkey.com/>) gegeben, wo es nicht nur geschlossene Fragen, sondern auch die Möglichkeit gab, eigenen Begründungen für Einschätzungen ins Kommentarfeld zu schreiben.

ERGEBNISSE. Nach der Auswertung der Studierendenumfrage ließen sich folgende Konsequenzen ziehen:

1. Alle Studierenden waren im Unterricht besonders aktiv.
2. 91% aller Studierenden hatten mehr Lust zum Sprechen.
3. 82% der Studierenden brauchten weniger Unterstützung der Lehrkraft.
4. Alle Studierenden konnten das Thema dank dem Einsatz von digitalen Medien besser behalten.
5. Die Arbeit mit der App *PicCollage* ist fast allen leicht gefallen, denn es war „interessant, bequem, leicht und dynamisch“.

Einer Person ist die Arbeit aber mit der App *PicCollage* nicht leicht gefallen, weil es auf dem Endgerät nicht genug Speicherplatz für die App gab.

6. Den meisten Studierenden (90%) hat der Unterricht besser gefallen als sonst, denn man hatte „mehr auf Deutsch als sonst gesprochen, die Interaktion wurde gefördert, das war modern, super, interessant, leicht, dynamisch“.

Eine Person fand dagegen diese Arbeit im Unterricht aufwendig.

SCHLUSSFOLGERUNGEN. Das durchgeführte PEP hat bewiesen, dass die Studierenden viel Spaß bei der Arbeit mit digitalen Medien und insbesondere mit der App *PicCollage* haben. Sie haben mehr Lust zum Sprechen, brauchen weniger Unterstützung und Hilfe von der Lehrkraft, arbeiten aktiver und engagierter im Unterricht.

Der Einsatz der digitalen Medien und die Arbeit mit *PicCollagen* hilft den Unterricht modern und kreativ gestalten, das Thema besser behalten, fördert die Interaktion zwischen den Studierenden und erweckt ihr Interesse am Deutschlernen.

Im Weiteren wäre es interessant zu erkunden, auf welche Weise die

Verwendung von *PicCollagen* in der Einstiegsphase den Lernprozess und das Engagement der Studierenden beeinflusst, ob es machbar für Studierende wäre, das Thema selbstständig zu erlernen und danach mithilfe dieser App im Unterricht zu präsentieren.

LITERATURVERZEICHNIS

Brash B., Pfeil A. (2017) Unterrichten mit digitalen Medien. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen.

THE PRESS AND DIARIES AS THE SOURCES OF THE ODESSA CITY MAYORS PROSOPOGAFIC PORTRAIT IN THE SECOND HALF OF THE 19th - BEGINNING THE 20th CENTURY

Viktoriia Herasymenko

Odessa I.I. Mechnikov National University

Abstract. The article is devoted to the consideration of the main Odessa newspapers and sources of personal origin, which reflected the figures and activities of city mayors in 1863 – 1914. The role and peculiarity of using such materials for the creation of a prosopographic portrait of a professional group is specified. The result is the necessity to include these sources to reflect the full picture of Odessa's past after the adoption of the new City Regulations and before the outbreak of World War I.

Key words: press, newspaper, diary, mayor, city government, prosopography.

INTRODUCTION. In the second half of the nineteenth and early twentieth centuries figures holding the position of mayor had an important influence on the socio-economic and cultural development of Odessa. The City Duma and its leaders gained special powers under the City Regulations of 1863 and 1876.

Semyon Vorontsov, Nikolai Novoselsky, Grigory Marazli, Valeryan Ligin, Pavel Zeleny, Petro Kryzhanovsky, Vasily Protopopov, Nikolai Moiseyev and Boris Pelikan were city mayors of Odessa during 1863-1914. For modern citizens the names of S. Vorontsov, N. Novoselsky, G. Marazli are acquainted, but only occasionally they can say something about the activities of these people. The names of other city heads remain a mystery even for scientists.

METHODOLOGY. One of the directions of prosopographic research is the creation of collective biographies of person's groups united by a specific trait: family, professional, social, political, ethnic, etc. Prosopography deals with the

search, attribution and synthesis of biographical and all other data (appearance, traits and personal qualities, family ties, field of activity, career, various life circumstances, etc.) about the persons mentioned in historical sources for the purpose of complete reproduction of the past as a history of people (Tomazov, 2012: 40).

The periodicals, the main varieties of which are newspapers and magazines, occupy a leading place in the source base of Ukraine's Modern and Contemporary history. Their specific feature is a complex synthetic character: many forms of information (documentary, chronological, personal, etc.) are presented. The practice of publishing official materials and sources transforms the press into a kind of treasure trove of of a certain epoch that cover events in various directions (Kalakura, 2002).

In this study, the three civil major newspapers of the period under review were the “Odessky Vestnik” (Odesskij Vestnik, 1863-1893), “Odesskie Novosti” (Odesskie Novosti, 1890-1914), and “Odessky Listok” (Odesskij Listok, 1895-1910) that on their front pages promptly provided information on the activities of mayors for the Odessa city community.

The main types of such sources of personal origin are memoirs, diaries, private correspondence, biographies, autobiographies, travel notes and more. The value of these sources is determined by the peculiarities of their origin, since they belong to a specific author, and therefore reflect the direct perception of the world, historical events and phenomena. They contain peculiar information of the social and psychological level, which is absent in other types of sources (Kalakura, 2002).

One of the striking examples of sources of personal origin of the period under study is “Notes by E. S. Andreevsky” (Zapiski Je. S. Andreevskogo, 1913-1914). Erast Andreevsky was the personal doctor of the family of mayor Semen Vorontsov. Andreevsky was close to Vorontsov in all important decisions that were made in the city council to improve the city and its residents.

RESULTS. Analyzing the content of newspapers, it can be noted that

much attention was paid to the news of the provincial, general-imperial and world-wide scale, slightly less coverage of urban affairs. Special sections were created to familiarize with the affairs and decisions of the City Duma. The pages of Odessa News contain engravings of mayors. As well as special attention was drawn to the "*feuilletons*" – short stories of contemporaries of events, which were mostly sarcastic. It described the character and behavior of celebrities in different situations quite often. In the Andreevsky's diaries you can find a lot of information about the nature of the mayor and the impact of his environment.

CONCLUSIONS. Therefore, the press as a separate source can serve as additional material to supplement the sources of the act. "*Feuilletons*" are a rather subjective source that is also entitled to use in prosopographic research. The applying of diaries allows the historian to reproduce in more detail and color both individual events and characteristics and features of certain eras, individuals. All the aforementioned materials are an important vehicle for public events that give new character to the mayors and reflect the impact of the political situation in the country on the city's self-government.

REFERENCES

- Je. S. Andreevskii's Notes [Zapiski Je. S. Andreevskogo]* (1913). T. 1. Odessa: tip. Akcionernogo Juzhno-Russkogo o-va Pechatnogo Dela.
- Je. S. Andreevskii's Notes [Zapiski Je. S. Andreevskogo]* (1914). T. 2. Odessa: tip. Akcionernogo Juzhno-Russkogo o-va Pechatnogo Dela.
- Je. S. Andreevskii's Notes [Zapiski Je. S. Andreevskogo]* (1914). T. 3. Odessa: tip. Akcionernogo Juzhno-Russkogo o-va Pechatnogo Dela.
- Kalakura Ja. S., (2002). *Istorichne dzhereloznavstvo*. Kiiv: Libid'.
- Odesskie Novosti*, (1890-1914). Odessa: Tipografija «Odesskih Novostej».
- Odesskij Vestnik*, (1863-1893). Odessa: Tipografija «Odesskogo Vestnika».
- Odesskij Listok*, (1895-1910). Odessa: Tipografija «Odesskogo Listka».
- Tomazov V. V., (2012). Prosopografija. *Enciklopedija istorii Ukraïni*, 9, 40.

EFFECTIVE ERROR CORRECTION IN ELT

Viktoriiia Hryhorash

Odessa I. I. Mechnikov National University

Abstract. This paper deal with analysing various correction methods in ELT. Three types of students' mistakes, namely slips, errors and attempts, are presented in the paper. Both immediate and delayed error correction methods are discussed. A variety of factors, such as level of students, teachers' intentions, type of activities and tasks, the amount of time

allotted for a particular task should be taken into account while choosing an appropriate method of error correction.

Keywords: ELT, error correction, mistakes, accuracy, fluency.

INTRODUCTION. Error correction remains one of the topics sparking controversy among teachers of ESP. According to J. Scrivener (2011), errors are an important aspect of learning a foreign language. “Errors often show us that a student is experimenting with a language, trying out ideas, taking risks, attempting to communicate, and making progress. Analysing what errors have been made clarifies exactly which level the students have reached and helps set the syllabus for future language work” (Scrivener, 2011: 285).

RESULTS. J. Harmer notes that students’ mistakes are divided into three types. “Slips are mistakes which students can correct themselves, once the mistake has been pointed out to them. Errors are mistakes which they can’t correct themselves – and which, therefore, need explanation. Attempts are mistakes that students make when they try to say something but do not yet know how to say it. The way we give feedback and correct such mistakes will be heavily influenced by which type we think the students are making” (Harmer, 2010: 96).

Thus, it is of utmost importance for teachers to look for techniques that not simply give students answers on a plate, but help them make their own corrections. J. Wingate (Wingate, 1998) suggests the following list of methods of correcting mistakes:

1. Immediate correction.
2. On the spot reformulation or self-correction elicited by the teacher.
3. Peer-correction when learners correct each other. Peer correction helps in thinking about the language when two learners are actively engaged in deciding which is the best form of language. Listening to others’ ideas helps in testing one’s own knowledge (Edge 1989).
4. The teacher writes down your mistakes on a card and lets students correct them after the activity.

5. The teacher doesn't correct all the mistakes, only the ones which are really "bad" and does correction as a whole class activity: e.g. writes out the sentences to correct on the board and invites the students to correct them.

6. The teacher creates extra activities on the basis of some mistakes the students make in class.

7. Students keep a diary of mistakes and go through them regularly.

8. After the activity (e.g. retelling the text) the student fills in a self-evaluation reflection form and/or the teacher gives some feedback, including error correction.

Hendrickson (1981) mentioned that based on the empirical evidence, and when to correct second language errors, teachers are argued to tolerate a greater degree of errors in their students' speech and writing. Regarding the correction of writing, students find it demotivating when teachers correct all the mistakes in their work. According to J. Harmer (2010: 120), "one way of avoiding the 'over-correction' problem is for teachers to tell their students that for a particular piece of work they are only going to correct mistakes of punctuation, or only spelling or only grammar, etc. This has two advantages: it makes students concentrate on that particular aspect, and it cuts down on the correction".

Before starting an activity, teachers should bear in mind whether they are concentrating on accuracy or fluency. "For a class discussion for example, fluency would be appropriate. However, if students have had time to prepare a role-play and are then going to perform it you may want to encourage accuracy. Be clear of the aims of the task and make sure students are aware of what you expect from them. Don't present an activity as a fluency task and then pick them up on every single mistake" (Budden, 2008).

CONCLUSIONS. The choice of a method of correction depends on many factors, including the level of students, the type of task they perform, the type of skill being practiced, the amount of time that the teacher can afford for this type of work, etc. Teachers can be helpful to students as a guide in improving the ability of the students to correct written or spoken English errors in the ELT

classroom. The errors which interfere with communication or impede the intelligibility of a language deserve top priority and should be corrected.

REFERENCES

- Budden J. (2008). *Error Correction*. Retrieved from: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/error-correction>
- Edge J. (1989). *Mistakes and Correction*. London: Longman.
- Harmer J. (2010). *How to Teach English*. Pearson Education Limited.
- Hendrickson J. (1981). *Error Analysis and Error Correction in Language Teaching*. Singapore: SEA MEO Regional Language Center.
- Scrivener J. (2011). *Learning Teaching*. Macmillan, UK.
- Wingate J. (1998). *10 Ways to Correct. ETP*. Issue 9. 14.

ВПЛИВ КОРОНАВІРУСА НА ТНК INDITEX ТА LVMH

Ксенія Гурькова

Одеський національний університет імені І. І. Мечникова

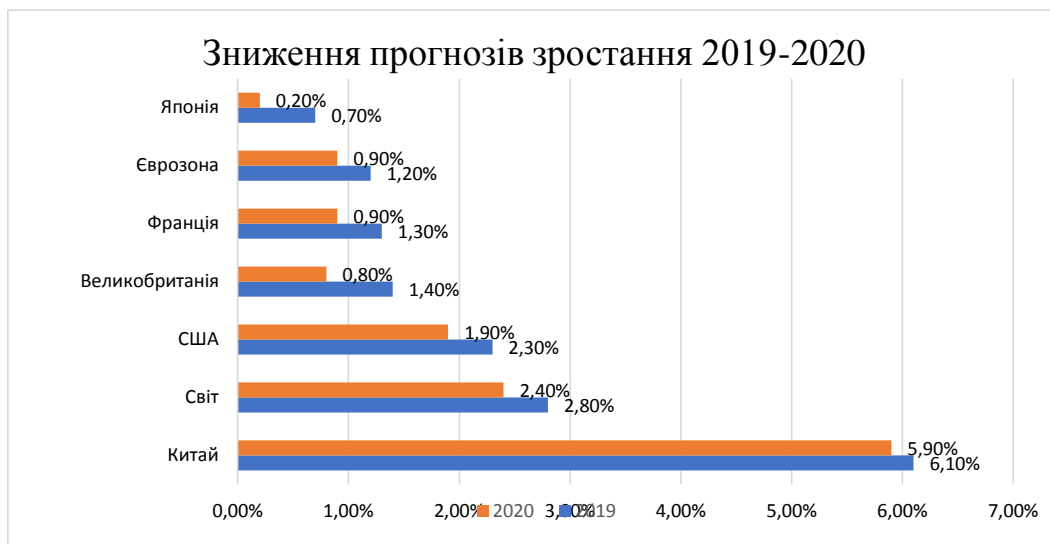
Abstract. The article examines the impact of coronavirus on the global economy and transnational corporations, the sectors of the world economy which suffer from this virus and the reaction of American and Chinese markets to the events of 2020, the impact of the virus on Inditex and LVMH and how it reduces the profits and turnover of goods in the global market.

Keywords: Inditex, supply, coronavirus, profit, LVMH, economy.

ВСТУП. Для всього світу, а особливо для Китаю 2020 рік почався катастрофічно. За торговельною війною Китаю і США пішов Коронавірус, який вразив спочатку людей, потім економіку Китаю, а зараз - світову економіку в цілому. Багато хто почав порівнювати цю кризу 2020 року зі світовою кризою 2008 року, так як світова економіка вже знаходиться на шляху до рецесії. Тому що такого скорочення зросту економіки і його уповільнення не спостерігалось після кризи 2008 року.

РЕЗУЛЬТАТИ ДОСЛІДЖЕННЯ. За даними Організації економічного співробітництва та розвитку (ОЕСР) даний графік показує вплив коронавірусу на зростання економіки (David Brown, Daniele Palumbo, 2020).

Рис. 1.1. Зниження прогнозів зростання 2019-2020 (David Brown, Daniele Palumbo, 2020)



Аналізуючи графік, ми можемо побачити, що прогнози економічного зростання в порівнянні з 2019 роком скоротилися в загальній сумі на 0,5%, що ще не є остаточним прогнозом. Так як багато фабрик, заводів та підприємств, особливо в Китаї призупинили свою діяльність через спалах вірусу, так як цей спалах може скоротити зростання економіки вдвічі на 1,5%

Також Коронавірус зачепив і фондові біржі, що спричинили за собою глобальні зміни і погіршення, яких не спостерігалось з 2008 року. В суботу 28 лютого 2020 року на фондовій біржі стався обвал американських акцій: індекс Доу Джонса впав відразу на 9,36%, Насдак на 4,6% після більш ніж на 10% нижче свого останнього піку (Cally Russel, 2020);(UBS). У Великобританії FTSE 100 (UKX) також потрапив в зону корекції, що не відбувалася з грудня 2018 року.

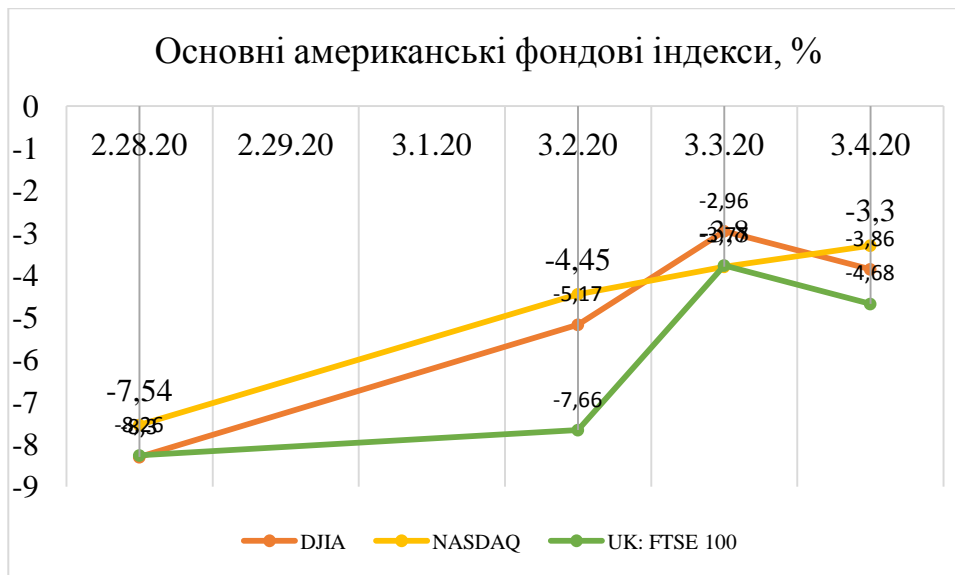


Рис. 1.2. Основні американські фондові індекси (UBS)

Вплив коронавірусу також відобразився на роботі підприємств, але з огляду на сучасні технології, персонал не дивлячись на незручності, пов'язані з припиненням роботи фірм, банків, шкіл та інших різноманітних організацій, робочий персонал може виконувати свої обов'язки через інтернет, проводити наради, надавати допомогу і підтримку клієнтам, проводити транзакції т.і. Але виробництво на даний момент – єдиний вид бізнесу, який не може підтримуватися за допомогою інтернету.

З огляду на те, що походження коронавірусу було в Китаї, де знаходиться безліч виробничих фабрик одягу, то припинення роботи підприємств неминуче вплине на поставку. Статистичний огляд світової торгівлі за найостаннішими доступними даними показав, що в 2018 році - Китай експортував 118,5 млрд. доларів США текстилю та 157,8 млрд. доларів США одягу, що зробило його найбільшим в світі експортером цих категорій (Cally Russel, 2020). Китай є великим виробником бавовни, тканин і шовку, і його фабрики виробляють все: від пальто до купальників для модних брендів.

Беручи до уваги ТНК Inditex, чиє виробництво базувалося в Китаї, після закриття кордонів, компанія не пізнала значних збитків, так як виробничі заводи у неї також знаходяться в Туреччині і в Північній Африці.

Але з огляду на закриття кордонів Китаю, ускладнення ситуації в Європі, пов'язаної з коронавірусом, виникає проблема з пошуком додаткової дешевої робочої сили для виробництва для такого ж обсягу продукції, що було до грудня 2019 року. З цього випливає, що у компанії збільшаться витрати на оплату праці, перерозподіл продукції, пошуку ринків збуту і налагодження поставок.

За дослідженнями UBS, компанія Inditex мала 10% від загальної вартості товарів з Китаю, коли H&M - 50%. Але, так як найбільший бренд, який входить в Inditex це ZARA, який завжди випереджає весь мас маркет по виходу на ринок свого асортименту, і для цього бренду важливим фактором є налагодженість поставок. Завдяки цьому, Zaga має високий рівень обороту акцій, тому Inditex в цьому випадку постраждає більше, так як Inditex мала найвищу частку продажів з Китаю в 8,7%, а H&M відставав від 6,1% (З досліджень UBS) (UBS).

Інша ситуація складається з ТНК LVMH власником якої є Бернар Арно. На 2019 рік, на долю китайських споживачів прийшлося 40% з 281 млрд.євро, витрачених на розкішні товари, що призвело до збільшення прибутку LVMH, більш того компанія отримує близько третини свого прибутку саме з Китаю (Luis Sanchez, 2020).

Також багато товарів класу люкс були придбані китайськими покупцями за межами Китаю (в 2019 році за статистичними даними LVMH, 70% витрат на розкіш були здійснені китайськими покупцями) (Luis Sanchez, 2020). На даний момент закриття кордонів, особливо на китайський місячний новий рік, коли це є часом туризму і посиленого придбання товарів і предметів розкоші, також вплинуло на зменшення прибутку компанії, що в подальшому призвело до втрати в 4,8 млрд.дол. (WSJ Markets).

ВИСНОВКИ. Зібрана вартість продуктів, вироблених в Китаї, має найбільшу вагу. Covid-19 (коронавірус), викликав закриття заводів по всій країні, що призвело до безладу в ланцюжку поставок товарів в країні і

сировини з країни. Якщо уявити, що фабрики знову запрацювали, то багато хто з них не зможуть працювати на повну потужність одразу. Що стосується fashion-індустрії, так як покази мод і торгові виставки були скасовані, відкладалися або розігрувалися в порожніх приміщеннях, можна ясно побачити початковий вплив вірусу на індустрію моди - невідомим є рівень порушення ланцюжка поставок і вплив, який незабаром буде ясно простежуватися на економіці Китаю та інших країн, а також вплив на доходи від продажів рітейлерів.

ЛІТЕРАТУРА

1. Cally Russell. What Does Coronavirus Mean For Retail Supply Chains. Retrieved from: <https://www.forbes.com/sites/callyrussell/2020/03/02/what-does-coronavirus-mean-for-retail-supply-chains/#6623a7402edc>
2. WSJ Markets. Retrieved from: <https://www.wsj.com/market-data>
3. Luis Sanchez. Why LVMH Can Outlast the Coronavirus. Retrived from: <https://www.fool.com/investing/2020/02/21/why-lvmh-investors-should-ignore-the-coronavirus.aspx>
4. UBS. Retrieved from: <https://www.ubs.com/global/en.html>
5. David Brown, Daniele Palumbo. Coronavirus: Eight charts on how it has shaken economies. Retrieved from: <https://www.bbc.com/news/business-51706225>

ПРО КОНТАКТНІ ТА ДИСТАНЦІЙНІ ФОРМИ ТА ПРИЙОМИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Діана Добровольська, Людмила Добровольська
Одеський національний університет імені І. І. Мечникова

Abstract. Teaching a foreign language for the specific purposes is efficient due to the usage of some contact and distant forms and techniques which take into consideration the level of students' skills development, the peculiarities of their future specialization in the field of knowledge, the necessity to communicate in a polycultured environment and their desire to use modern IT technologies and gadgets. Several contact and distant forms of teaching English to the university students were devised and implemented at the faculties of International Economic Relations, Philological, Mathematics and Law, the results being positive (as the 5-year teaching experience proves) both from the point of view of the learners' eagerness to study and their academic achievements. The present article outlines this work.

Key words: contact and distant education, teaching techniques, foreign language, credit-modular system, team work

ВСТУП. Сучасне суспільство потребує фахівців усіх галузей народного господарства, які оволоділи вузькою спеціальністю, можуть самостійно в колективі виконувати конкретні завдання. Спілкування в фаховому середовищі ймовірно відбуватиметься однією з найпоширеніших мов світу.

МЕТОДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ТА АКТУАЛЬНІТЬ РОБОТИ.

Враховуючи ці обставини і те, що випускники університету мають, змогу використовувати сучасні ІТ технології для пошуку та обміну інформацією з метою теоретичного та практичного її використання, викладачі двох кафедр іноземних мов ОНУ імені І.І.Мечникова здійснили моніторинг і аналіз контактних і дистанційних форм і прийомів навчання іноземної (англійської) мови, обстежили технологічні прийоми, що використовувалися під час навчання на 1-2 курсах університету. У результаті цієї роботи було з'ясовано, що найефективнішим методом навчання ІМ для спеціальних цілей за умов кредитно-модульної системи є комунікативний метод.

Актуальність проведеного дослідження була обумовлена також різним початковим (на 1 курсі) рівнем усталеності мовних та мовленнєвих навичок студентів. Це стосувалося усіх тереневих видів мовленнєвої діяльності, а також браком досвіду командної і групової роботи, невмінням студентів ефективно (швидко й точно) вилучати потрібну інформацію з іншомовних джерел.

ВИКЛАД ОСНОВНОГО МАТЕРІАЛУ. Вважаємо, що перший курс навчання в вищі є особливо значущим як для розвинення навичок іншомовленнєвої діяльності, так і для формування навичок командної роботи кожної особистості. Цьому етапу навчання мають бути притаманні риси пропедевтичного характеру: викладачеві слід, з одного боку, враховувати 'недоробки' попередньої шкільної програми щодо розвинення вмінь та навичок, брак досвіду безпосереднього та опосередкованого спілкування іноземною мовою особливо – з носіями, а з другого – прирощувати професійний тезаурус студентів за рахунок фахової термінології й граматичних структур науковому контексту.

Студенти сьогодення призвичаїлися працювати не стільки з паперовими книгам, скільки з гаджетами. У цьому ми побачили перспективу щодо організації навчання іноземної мови як безпосередньо на

аудиторних заняттях, так при дистанційному навчанні. Розглянемо деякі форми та прийоми роботи, які використовувалися протягом 5 років, були ефективними.

Додатково до матеріалу основного підручника ми використовували автентичні статті за фахом студентів, матеріали інтернет-сайтів, що віддзеркалювали тематику модулів програми, які вивчаються. Ці автентичні матеріали разом з розробленими завданнями утворювали тезаурусно-тематичні цикли [2], вивчення яких сприяло розвиненню низки лексико-граматичних й інформаційно-комунікативних навичок через текстову діяльність. Наприклад, викладач знаходив статтю англійською мовою, поділяв її на 5-8 частин, надсилав студентам групи (по одній кожному студенту) для інформативного читання, підготовки обговорення матеріалу в аудиторії. На заняттях студенти обмінювалися здобутою інформацією, працюючи у малих групах. Підсумковим результатом роботи було написання нотаток чи тез усієї статті під керівництвом викладача

Студентам подобалося також самостійно проводити пошукову роботу в інтернеті, особливо за темами культурологічного характеру, і представляти матеріали засобами англійської мови на презентаціях. Полікультурність академічних груп сприяла тому, що подана з «перших рук» інформація викликала зацікавленість усіх присутніх, краще запам'ятовувалася і спонукала до спонтанного мовлення.

Культурологічний компонент навчання збагачував зміст модульної програми й залучав усіх студентів до лінгвоетнокультурних цінностей окремих держав і народів. Це стало фактором для встановлення дружнього доброзичливого мікроклімату у студентській спільноті.

ВИСНОВКИ. Сучасне суспільство вимагає від викладача іноземної мови таких форм і методів роботи в університеті, які б ґрунтувалися на вимогах Болонської хартії щодо формування фахівців, передбачали залучення технологічних досягнень, сприяли формуванню полікультурних особистостей. Деякі рекомендації такої роботи подано у даній статті.

Перспективи дослідження вбачаємо в он-лайн навчанні з використанням тестів.

ЛІТЕРАТУРА

1. Бондар О.І. Мова як визначальний етноутворюючий чинник у зв'язку з соціолінгвістичною ситуацією на Півдні України.-Мова: структура, суспільство, культура.- Зб.наук.статей (до 60-річчя з дня народження професора Бондаря О.І.)- Одеса.- 2012.- С.142-149.
2. Добровольська Л.В. Методика навчання читання літератури за фахом на основі серії градуйованих за труднощами текстів. Дис. канд. пед. наук.- Київ.- 1991.-245 с.
3. Ralf P., Lerner R., Meacham S., McNall E. World Civilizations : Their History and Their Culture. In two volumes. NY : Norton Company Inc.- 1991.- 630 с.

REFERENCES

- Bondar O.I. Mova Yak Vyznachalniyi Etnoutvoriuiuchyi Chynnyk U Zv Yazku Z Sotsiolinhvistychnoiu Sytuatsiieiu Na Pivdni Ukrainy.-Mova Struktura Suspilstvo Kultura.- Zb.nauk.statei (do 60-richchia Z Dnia Narodzhennia Profesora Bondaria O.I.)- Odesa.- 2012.- S.142-149.
- Dobrovolska L.V. Metodyka Navchannia Chytannia Literatury Za Fakhom Na Osnovi Serii Hraduiovanykh Za Trudnoshchamy Tekstiv. Dys. Kand. Ped. Nauk.- Kyiv.- 1991.-245 S.
- Ralf P., Lerner R., Meacham S., McNall E. World Civilizations : Their History and Their Culture. In two volumes. NY : Norton Company Inc.- 1991.- 630 с.

LEARNING THROUGH MULTIMEDIA: ESL PERSPECTIVE

Alyona Dudoladova, Olga Dudoladova
V.N. Karazin Kharkiv National University

Abstract. The article analyzes the use of multimedia resources in foreign language teaching from ESL perspective. The advantages of employing multimedia means in a foreign language classroom have been summarized and described.

Keywords: ESL, foreign language learning, language acquisition, multimedia resources.

Changing the traditional mode of language education is an ongoing tendency, which affects all domains of foreign language acquisition. E-learning has proudly established its place among the variety of modern teaching and learning ways. Implementing multimedia means into ESL framework can lead to rebuilding the structure of productive language learning.

What separates multimedia resources from using a conventional textbook? It is an unlimited number of ways to present information and create possibilities to work with it. Such resources go way beyond merely working with texts, introducing voice, video, graphics, music, etc. This, in turn, introduces the much

sought-after intertextuality in education, that being a distinguishing feature of e-learning. From ESL perspective, multimedia resources have a number of advantages which can be summarized in the following.

First of all, the visual support of multimedia can never be overrated. In case of cross-cultural reference in education, it is always more effective to see something with your own eyes than to read about it even a hundred times. It can be stated that visual aid in learning foreign languages contributes to better understanding and enhances target material acquisition.

The use of multimedia resources can affect students' emotions and memory as visual perception is inseparably related to cognitive processes. Videos, pictures, info graphics make students emotionally involved in the process while essential vocabulary becomes more memorable. The connection between emotions and memory has long been proved and multimedia tools exploit this interrelation to students' benefit.

As a result, students are provided with more personalized learning possibilities enabling them to take active part in their education. Active learners demonstrate better skills of acquiring and processing information, that is why multimedia sources are effective in promoting learner autonomy.

FILMS FOR LANGUAGE LEARNING

Roksolana Zapotichna

Lviv State University of Internal Affairs

Abstract. The relationship between learning a foreign language and watching films is explored in the article. Possible guidelines for language learning through films are determined. It is concluded that watching films has positive long-lasting impact both on improving listening skill and speaking skill. Correct pronunciation can be enhanced and vocabulary can be increased.

Keywords: films, foreign language, basic language skills, entertainment.

INTRODUCTION. The acquisition of a second or foreign language is arguably one of the most cognitively challenging undertakings a person may experience in his or her lifetime. A number of studies have revealed that films can become an integral part of the curriculum due to their significant effect on the

development of the basic language skills: reading, listening, speaking, and writing. The main purpose of the article is to identify the effects of English films in learning English and to determine possible guidelines for learning English through films.

RESULTS. Recently, many language instructors, material designers, and scholars have been interested in investigating the effectiveness of a variety of strategies and methods that can be employed in the EFL classes to facilitate the learners' mastery of language skills and optimize the teaching and the learning process (Kabooha1, 2016: 248).

A review of the literature on the integration of films in the EFL/ESL classrooms provides that films are greatly effective in the language classroom for a number of ends.

A. J. Hoge mentions that when you learn English with films or TV, you are learning the real English used by native speakers. In films, you'll hear natural pronunciation, everyday vocabulary, spoken grammar, common idioms, and slang. Even better, you will learn these from interesting and emotional stories. Films are a powerful way to improve your English (Hoge, 2015).

Kieran Donaghy, who won the British Council's Teaching English blog award tells why film is such a good resource. Language teachers have been using films in their classes for decades, and there are a number of reasons why film is an excellent teaching and learning tool.

Learning from films is motivating and enjoyable. Motivation is one of the most important factors in determining successful second-language acquisition. Films and TV shows are an integral part of students' lives so it makes perfect sense to bring them into the language classroom. Film, as a motivator, also makes the language learning process more entertaining and enjoyable.

Film provides authentic and varied language. Another benefit of using film is that it provides a source of authentic and varied language. Film provides students with examples of English used in 'real' situations outside the classroom, particularly interactive language – the language of real-life conversation. Film

exposes students to natural expressions and the natural flow of speech. If they are not living in an English-speaking environment, perhaps only film and television can provide learners with this real-life language input.

Film gives a visual context. The visuality of film makes it an invaluable language teaching tool, enabling learners to understand more by interpreting the language in a full visual context. Film assists the learners' comprehension by enabling them to listen to language exchanges and see such visual supports as facial expressions and gestures simultaneously. These visual clues provide a focus of attention.

Variety and flexibility. Film can bring variety and flexibility to the language classroom by extending the range of teaching techniques and resources, helping students to develop all four communicative skills. For example, a whole film or sequence can be used to practise listening and reading, and as a model for speaking and writing. Film can also act as a springboard for follow-up tasks such as discussions, debates on social issues, role plays, reconstructing a dialogue or summarizing. It is also possible to bring further variety to the language learning classroom by screening different types of film: feature-length films, short sequences of films, short films, and adverts.

Given the benefits of using film in the language learning classroom, it is not surprising that many teachers are keen to use film with their students, and an increasing number of them are successfully integrating film into the language-learning syllabus. Until quite recently it was difficult to find pedagogically sound film material to help students improve their language through watching film, and teachers had to spend many hours creating their own materials. However, with the advent of the internet there is now a wealth of online resources for both language teachers and their students (Donaghy, 2014).

However, films should be chosen with educational objectives in mind. The theme and content should be such that they should not prove to be purely entertainment for the students rather rich in content while being enticing and motivating for the students to watch (Kabooha1, 2016: 249).

CONCLUSION. Major findings of the article have shown that watching English films has positive impact both on improving listening skill and speaking skill. Correct pronunciation is also enhanced by watching English films. English films also help to increase vocabulary. According to our findings, all these impacts could have long term effect on the. Those who watch regularly, could have further benefits like speaking according to context, practice listening skill and release fear of learning English. In our opinion, everyone who wants to upgrade their knowledge of the English language have to watch films in English in their spare time for additional practice that might be inside or outside classroom.

ЛІТЕРАТУРА

1. Kabooha1 R. Using Films in EFL Classrooms: A Study Conducted at the English Language Institute. English Language Teaching. Vol. 9. No. 3. 2016.
2. Hoge A. Learn English with Films. 2015. Retrieved from: <https://effortlessenglishclub.com/learn-english-with-films-using-this-movie-technique>
3. Donaghy K. How can film help you teach or learn English? 2014. Retrieved from: <https://www.britishcouncil.org/voices-magazine/how-can-film-help-you-teach-or-learn-english>

REFERENCES

- Kabooha1, R. Using Films in EFL Classrooms: A Study Conducted at the English Language Institute. English Language Teaching. Vol. 9. No. 3. 2016.
- Hoge, A. Learn English with Films. 2015. Retrieved from: <https://effortlessenglishclub.com/learn-english-with-films-using-this-movie-technique>
- Donaghy, K. How can film help you teach or learn English? 2014. Retrieved from: <https://www.britishcouncil.org/voices-magazine/how-can-film-help-you-teach-or-learn-english>

ВПЛИВ ІТ-ТЕХНОЛОГІЙ ТА ЦИФРОВИХ МЕДІА РЕСУРСІВ НА ЗАНЯТТЯ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Ірина Зачепа

Національний авіаційний університет

Abstract. The article considers important aspects of using digital media resources in the context of studying foreign language. The selection of digital media resources for engaging in (second, second language) foreign languages is determined. The potential of using digital media resources for studying foreign language is investigated. The influence of digital media resources on the role of the teacher in the educational classroom is determined.

Keywords: digital media resources, Internet technology, teacher's role, selection criteria, classes in foreign language.

ВСТУП. Характерною рисою сучасної молоді є її надмірна любов до

самих різноманітних гаджетів, якими вона усюди вільно користується і навчання не є винятком. Найсучасніші комп'ютери в мініатюрі стають не подразником, а надійним помічником та підтримкою на заняттях з іноземної мови. Тому новітні інтернет технології як і постійно зростаюча кількість цифрових медіа ресурсів, що є носіями навчальної інформації, дозволяють зробити заняття більш гнучким, навчальний процес більш автономним.

МЕТОДИ ТА МАТЕРІАЛ ДОСЛІДЖЕННЯ. Використання інтернет простору, комп'ютерів, смартфонів та планшетів у навчальних цілях не є абсолютно новим напрямком у методиці викладання іноземної мови. Для інтегрування ІТ-технологій та цифрових медіа ресурсів в процес викладання та вивчення іноземної мови існує достатньо якісне програмне забезпечення (словники, аудіо та відео додатки тощо), яке можна довільно використовувати і варіювати як під час навчання в аудиторії, так і самостійно вивчаючи мову. Коли ми говоримо про цифрові медіа ресурси в процесі викладання і вивчення іноземної мови, ми опираємося на такі важливі моменти.

РЕЗУЛЬТАТИ ДОСЛІДЖЕННЯ. 1) Медіа ресурс використовується як додатковий носій інформації, що забезпечує простий швидкий доступ до необхідних матеріалів та робить заняття більш цікавим та змістовно наповненим. Так, наявність інтернет-доступу в навчальній аудиторії дозволяє за допомогою персональних смартфонів, планшетів виконувати конкретні завдання чи то шукати потрібну (додаткову) інформацію та презентувати результати своєї роботи (як індивідуальної так і групової) на інтерактивній дошці. Звичайно, вибір ресурсів обмежений рамками навчального заняття і умовами організації навчального процесу у закладі вищої освіти. При виборі медіа ресурсів варто враховувати: Які засоби наочності найкраще презентують відібраний для заняття навчальний матеріал та мають додаткову дидактичну цінність? Чи допоможуть вони студентам цілком і повністю його опрацювати і опанувати?

2) Тренувальні вправи на нові лексико-граматичні структури як і на

словниковий запас є важливою частиною процесу викладання та вивчення мови. Змістовно і наочно красиво оформлені вправи і завдання на цифрових носіях дозволяють зберегти зацікавленість при виконанні рутинних вправ, надають широкі можливості для диференційованих завдань та індивідуального розвитку кожного студента, дозволяють створити умови для навчання кожного з урахуванням його персональних особливостей (інтереси, стан здоров'я, особливості пам'яті, спосіб сприйняття навчальної інформації, темп роботи тощо).

Отож, при виборі медіа ресурсів з акцентом на тренувальні вправи варто продумати: Чи враховані психологічні особливості навчання, наприклад, семантика кольору і форми карток при вивченні певних граматичних форм чи сталих виразів? Чи можна стверджувати, що саме завдяки використанню медіа ресурсам студенти набули певних умінь і навичок? Чи розраховані завдання на подальше використання інших медіа ресурсів як, наприклад, інтернет-завдання, онлайн-тести чи skype-конференція тощо?

3) Цифрові носії використовуються для того, щоб спонукати студентів до активної комунікації та кооперативного вивчення іноземної мови як в аудиторії, так і поза нею. Тут слід враховувати, якими вміннями та навичками (технічними, мовленнєвими) мають володіти чи вже володіють студенти, щоб використання цифрових носіїв якісно покращило процес навчання, а отримані компетенції вони вміло застосували на практиці, тобто, в реальному процесі іншомовного спілкування.

4) Використання цифрових носіїв веде, у цілому, до зміни суті взаємовідносин викладача і студента. Викладач виступає організатором заняття: консультує, забезпечує зв'язок або структурує розмову в групі, моніторить ефективність конкретного заняття та оцінює виконання завдань. Отож, при виборі медіа ресурсів варто враховувати: Чим є медіа ресурси у межах власного викладацького простору? Чи достатньо власної технічної компетентності для реалізації навчальної мети в умовах зміни форм

професійних стосунків викладача і студента (медіа грамотність)? Чи вдалося викладачу за допомогою цифрових ресурсів досягти бажаного навчального ефекту в порівнянні з традиційними дидактичними засобами навчання?

ВИСНОВКИ. Отож, «цифрова революція» змінила сам вигляд викладання іноземної мови. Інтегрування нових ІТ-технологій та сучасних цифрових медіа ресурсів у навчальний процес викликає нові ще невирішені питання, а саме: перспективи використання віртуального простору в освіті, можливі недоліки комп'ютеризації навчального процесу та шляхи їх усунення, вплив мобільних засобів навчання на здібності студентів, тощо.

ІННОВАЦІЙНА ДІЯЛЬНІСТЬ В ОСВІТНІЙ СФЕРІ СУСПІЛЬНОГО РОЗВИТКУ

Григорій Коваленко

Уманський національний університет садівництва

Abstract. The article analyzes innovative activity in the educational sphere of society. The peculiarities of innovative activity in the field of education are the innovative reform of the education system. Innovative education as a new model of post-industrial society, should be based on a new understanding of the essence of education, in another way build the educational process, change the disposition of participants in the educational process - student and teacher, enriched with cultural content. The use of various information, intellectual and innovative educational technologies is of great importance in the development of education, in the context of globalization. The peculiarity of innovative activity in the educational sphere is the transformation of an individual into an active participant in the innovation process.

Keywords: innovation, education, technology, globalization, personality.

ВСТУП. Інноваційна діяльність здатна забезпечити нові шляхи суспільного розвитку, які є найбільш конкурентоспроможними, надати найбільш адекватні засоби протистояння й мінімізації глобальних викликів і загроз. Проте дослідження інноваційної діяльності як чинника розвитку суспільства в умовах глобалізації залишається недостатньо дослідженим. Поза увагою лишилося питання інноваційної діяльності в освітній сфері суспільного розвитку. Реалізація даного питання зумовлює постановку науково дослідницького завдання щодо визначення спрямованості інноваційної діяльності в освітній сфері суспільного розвитку.

МЕТОДИ ТА МАТЕРІАЛ ДОСЛІДЖЕННЯ. Матеріалом даної розвідки стала інноваційна діяльність як соціокультурне явище. Методологічною основою – сукупність предметно обумовлених принципів, підходів і методів пізнання.

РЕЗУЛЬТАТИ ДОСЛІДЖЕННЯ. Освіта і наука покликані сприяти інноваційному розвитку, який нагромаджуватиме в суспільстві потенціал нових знань та технологій, який і змінить саме суспільство. Третє тисячоліття ставить перед сучасною освітою нові виклики. Інноваційна діяльність у сфері освіти, включає діяльність різноманітних освітніх закладів, науково-дослідних інститутів, методичних центрів, діяльність окремих викладачів. Серед науковців ведуться дискусії щодо пріоритетних напрямів інноваційної реформи системи вищої освіти та освіти взагалі, де головними механізмами їх реалізації можуть виступати: міжнародна інтеграція у сфері освіти; гуманізація і гуманітаризація; демократизація; фундаменталізація; індивідуалізація; інноваційний характер освіти; принципи національного спрямування освіти, поєднання виховання та навчання, неперервної освіти, тощо. Реалізація цих принципів повинна привести до нових якісних характеристик вищої освіти.

Інноваційна освіта як нова модель постіндустріального суспільства, стратегічною метою якої є подолання кризи в освіті, а через неї і системної кризи в суспільстві, будується на новому розумінні сутності освіти, по іншому вибудовує освітній процес, змінює диспозицію учасників навчального процесу – учня і вчителя, збагачується культурним змістом.

Великого значення в розвитку освіти, в умовах глобалізації, набуває використання різноманітних інформаційних, інтелектуальних та інноваційних освітніх технологій. Інформаційні технології можуть бути орієнтованими на спеціальні технічні інформаційні засоби, адже сьогодні в системі освіти можуть використовуватися і використовуються такі інформаційні засоби: електронні підручники, мультимедійні системи; експертні системи; системи автоматичного проектування, банки і бази

даних; електронні бібліотечні каталоги, Інтернет тощо. Інтелектуальні освітні технології забезпечують формування у фахівців нових інтелектуальних властивостей та науково-технологічних прийомів генерування і відтворення нових знань, базуються на методах науково-технічної творчості, прийомах креативної метапедагогіки, а також на технологіях штучного інтелекту (Дубасенюк, 2014). В освітній сфері існує три типи освітніх технологій: радикальні, комбіновані, модифіковані. Інноваційні освітні технології розвиваються за такими напрямками: пошуки по лінії репродуктивного навчання; пошуки по лінії пізнавально-прикладних наукових досліджень; розробка моделей навчальної дискусії; організація навчання на основі ігрових моделей (Стадник, 2016).

Застосування сучасних освітніх технологій щодо підготовки фахівця та розвитку особистості спрямовано на формування високого професіоналізму, креативного мислення, активної особистості, конкурентоспроможного фахівця, ділових якостей. Така творча особистість здатна відчувати складні особливості навколишнього світу; виражати і висувати в даних умовах велику кількість різних ідей; пропонувати додаткові рішення; розвивати гіпотетичні можливості; демонструвати поведінку, яка є корисною для вирішення проблеми; утримуватися від ухвалення першої позиції, що прийшла на думку, вибирати кращу і висувати різні ідеї; проявляти впевненість у своєму рішенні, що сприяє вирішенню проблеми (Черниш, 2008).

ВИСНОВКИ. Серед усього вище зазначеного можна зробити наступний висновок, що інноваційна діяльність в освіті пов'язана з такими базовими нововведеннями, як: оновлення змісту освіти, застосування сучасних інформаційних технологій в освіті, та сучасних освітніх технологій щодо підготовки фахівця.

ЛІТЕРАТУРА

1. Дубасенюк О. А. Інновації в сучасній освіті / О. А. Дубасенюк // Інновації в освіті: інтеграція науки і практики : зб. наук.-метод. пр. / за заг. ред. О. А. Дубасенюк. Житомир : Вид-во ЖДУ ім. І. Франка, 2014. С. 12–28.

2. Стадник В.В. Інноваційний менеджмент / В.В. Стадник, М.А. Йохна. К.: Академвидав, 2016. 464 с.
3. Черниш А.П. Менеджмент освіти: навчальний посібник. К.: Видавництво "Університет" КМПУ імені Б.Д. Грінченка, 2008. 49 с.

REFERENCES

- Dubaseniuk, O. A. (2014). *Innovatsii v suchasni osviti [Innovations in modern education]. Innovatsii v osviti: intehratsiia nauky i praktyky – Innovation in education: integration of science and practice*. Zhytomyr: Vyd-vo ZhDU im. I. Franka, 12–28.
- Stadnyk, V.V. (2016). *Innovatsijnyj menezhment [Innovation management]*. Akademvydav, Kyiv, 464.
- Chernysh, A.P. (2008). *Menedzhment osvity [Management education]*. Vydavnytstvo "Universytet" KMPU imeni B.D. Hrinchenka, Kyiv, 49.

ПРОГРАМИ СТВОРЕННЯ ІНТЕЛЕКТ-КАРТ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ НА ЗАНЯТТІ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Світлана Король

Хмельницький національний університет

Abstract. The article deals with the *mind mapping software* for use in foreign language classes. Modern software offers various functions to create vivid mind maps using different styles, lines, colors, icons, shapes, audio and video files. The *mind map* format is becoming an alternative to the traditional way of foreign language learning. The result is the ability to apply it to learning situations to improve efficiency and productivity.

Keywords: mind maps, foreign language, *mind mapping software*.

ВСТУП. У час розвитку комп'ютерних технологій викладання гуманітарних дисциплін, а саме іноземних мов, не може стояти осторонь, використовуючи лише класичні методи та засоби навчання. Покоління сучасної молоді виховується з дитинства у швидкозмінному русі новітніх технологій, тому їй потребує під час навчання залучення їх у навчальний процес, створюючи органічні умови їхнього існування. При вивченні лексичного чи граматичного матеріалу викладачі практикують створення студентами ментальних карт, які дозволяють візуалізувати зв'язки між поняттями, розгалузити інформаційне коло навколо них, об'єднати подібне у групи тощо. Альтернативою креслень на папері стає використання спеціальних комп'ютерних програм, що є більш захоплюючим для сучасної молоді.

МЕТОДИ ТА МАТЕРІАЛ ДОСЛІДЖЕННЯ. Тому метою нашого дослідження буде вивчити асортимент таких програм задля створення

ментальних карт на занятті з іноземної мови. Матеріалом дослідження слугуватимуть комп'ютерні програми для створення ментальних карт, задля вивчення яких використовуватимуться методи аналізу і синтезу та узагальнення.

РЕЗУЛЬТАТИ ДОСЛІДЖЕННЯ. Огляд комп'ютерних програм дозволяє констатувати, що серед їхнього різноманіття існують платні та безкоштовні програми, онлайн та офлайн, з різним рівнем функціональності та зручності у використанні. У цьому дослідженні ми розглянемо найбільш оптимальні онлайн програми для створення ментальних карт на занятті з іноземної мови.

Так, одним з безкоштовних онлайн-додатків є добре відомий Coggle. Перевагами додатка є те, що він дозволяє здійснювати спільну роботу над темою, що опрацьовується студентами. Завдяки багатофункціональному інтерфейсу програми процес створення ментальних карт вирізняється легкістю. Існує можливість використовувати зображення, кольори, що є важливим, адже яскравість та асоціативність впливає на запам'ятовування слів. Можливість переглядати історію документа та експортувати карти в форматі PNG або PDF забезпечує створення навчального архіву для повторення.

Створити ментальну карту можна також у програмі Mind Meister, зареєструвавшись у Facebook, Google або скориставшись своєю електронною адресою. Однак безкоштовна версія («Basic») дозволяє створити лише до трьох інтелектуальних карт. Позитивним моментом, як і в інших додатках, є можливість спільної діяльності, редагування та синхронізації, простота використання.

Серед безкоштовних онлайн-програм для створення ментальних карт можна також назвати крос-платформу Xmind, завдяки якій легко створювати логічні зв'язки між об'єктами. Великий асортимент стилів, ліній, кольорів, піктограм та форм забезпечує яскраве оформлення карт, що створюються. В контексті вивчення іноземної мови варто відзначити

можливість заносити у додаток іншомовні аудіо- та відео файли. Гнучкість програми дозволяє приховувати та показувати гілки за потребою. Ментальну карту, створену завдяки цій програмі, можна зберегти в файл JPG. Цю програму також досить зручно використовувати для роботи в групі, поділяючи студентів на команди.

Цікавий варіант створення ментальних карт пропонує Mapul, особливість якого полягає у тому, що такі карти виглядають так, наче намальовані рукою. Такий підхід подобається творчим особистостям, оскільки карти мають нешаблонний вигляд, що провокує креативне мислення. Яскраво доповнити інформацію можна за допомогою діаграм та ілюстрацій.

Ще одним вартом уваги веб-додатком, який дозволяє створювати ментальні карти в режимі онлайн це Bubble.us. Завдяки широкій функціональності програми можна створювати розгалужені за своєю формою карти.

Для спільного створення інтелект-карт також підходить програма Popplet. Створюючи ментальні кольорові карти, студенти мають можливість не лише додавати текстові елементи та зображення, а й відео з YouTube. Готова карта зберігається у форматі PDF або ж JPG. Продемонструвати завершений варіант карти можна в режимі презентації. Для використання на заняттях з іноземної мови також важливо, що реєстрація в системі програми є безкоштовною, таким чином можна без проблем залучити всіх студентів групи.

ВИСНОВКИ. Серед усього вище зазначеного можемо зробити наступні висновки, що кожна з розглянутих комп'ютерних програм завдяки їх багатофункціональності дозволяє створити ментальну карту для переказів текстів іноземною мовою, доповідей на певну тему, презентації граматичного матеріалу тощо. Не менш важливим є те, що працювати над створенням ментальної карти можна як індивідуально так і у парі чи групі, підтримуючи комунікативний зв'язок іноземною мовою.

ЛІТЕРАТУРА

1. Goggle [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://coggle.it/>
2. Mind Meister [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://www.mindmeister.com/ru>
3. Xmind [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://www.xmind.net/>
4. Mapul [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://www.mapul.com/ru>
5. Bubble.us [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://bubbl.us/>

REFERENCES

- Coggle [electronic resource] – Retrieved from: <https://coggle.it/>
Mind Meister [electronic resource] – Retrieved from: <https://www.mindmeister.com/ru>
Xmind [electronic resource] – Retrieved from: <https://www.xmind.net/>
Mapul [electronic resource] – Retrieved from: <https://www.mapul.com/ru>
Bubble.us [electronic resource] – Retrieved from: <https://bubbl.us/>

ІНТЕГРОВАНЕ ЗАНЯТТЯ ЯК НОВІТНЯ МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Ірина Коршунова

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

Наталья Зуб

Коледж переробної та харчової промисловості харківського національного технічного університету імені Петра Василенка

Ганна Гарньє

Коледж переробної та харчової промисловості харківського національного технічного університету імені Петра Василенка

Abstract. The abstract deals with the advantages of integrated process of leaning for improving the quality of the lesson. Increasing the motivation of learning, forming the cognitive interest of students are covered. It presents the general rules of preparation for a such type of the lesson.

Keywords: integrated lessons, integration, common aim, humanistic orientation, communication.

Бажання педагогів навчити бачити світ цілим, а не роздробленим на шматочки маленьких відомостей і уявлень, які легко забуваються і не знаходять з'ясування у реальній навколишній дійсності привило до поширення використання інтегрованого заняття у навчанні іноземним мовам.

Інтеграція веде до збільшення частки узагальнюючих знань, що дозволяють студентові одночасно простежити весь процес виконавчих дій від мети до результату, осмислено сприймати кожен етап роботи.

«Під час інтегрованого заняття студенти ознайомлюються зі

змістом різних предметів, включаються у несхожі між собою види діяльності, що підпорядковані одній темі» [5].

Інтегровані заняття з іноземної мови ставлять за мету об'єднати споріднені блоки знань із різних навчальних предметів навколо однієї теми з метою інформаційного та емоційного збагачення, сприйняття, мислення, почуттів студентів [2]. Тому проведення інтегрованого навчального заняття доцільне лише за умови наявності спільної мети. Залежно від теми, мети та завдань визначаємо його тип. У відповідності до теми, задач, типу заняття добираємо фактичний і дидактичний матеріал. Обираємо найбільш ефективно поєднання методів і прийомів – відповідно до поставленої мети, змісту навчального матеріалу, обмірковуємо структуру.

Інтегровані заняття з іноземної мови більш цікаві, тому що у процесі підготовки та проведення інтегрованих заняття беруть участь кілька викладачів одночасно, вони допомагають вирішувати більшу кількість задач, використати різні методи і форми навчання, інформаційно-комунікаційні технології, педагогічні засоби навчання. Їх завдання полягають у визначенні змісту та обсягу навчального матеріалу з тих навчальних дисциплін, які вони викладають відповідно до поставлених цілей та завдань інтегрованого заняття; вибір форм і методів реалізації навчального матеріалу; виділення об'єктивно існуючих зв'язків між базовими знаннями, які можна інтегрувати. При цьому враховується специфіка кожної навчальної дисципліни та її можливостей у розкритті загальних законів, теорій, ідей, які є інтегруючою основою кількох навчальних дисциплін. Необхідна також координація діяльності та дій викладачів у процесі підготовки та проведення інтегрованого заняття.

Але найважливішою складовою при підготовки інтегрованого заняття є високий професіоналізм викладачів, що забезпечить творчу співпрацю і досягнення мети.

У кінці заняття всі студенти повинні самостійно позначити ті

міжпредметні зв'язки, заради яких і планувалося заняття. Тобто мета повинна бути досягнута. І це ми можемо побачити на етапі закріплення, тому вправи цього моменту обираємо найбільш яскраві, конкретні, придатні для індивідуальної роботи.

Можна залучати й студентів до підготовки інтегрованого заняття, заздалегідь пропонуючи їм підготувати якусь частину нового матеріалу. Таким чином, ви вже робите заняття рольовим.

Сьогодні педагогіка схиляється до того, що в основі інтегрованих навчальних занять повинна бути гуманістична спрямованість. Це означає, що заняття набувають характеру особистісна важливих, близьких кожному студентові. Стирається знеособленість знань, на перший план виходить соціальна важливість навчального матеріалу. Це спрямовує викладача на адаптацію до актуальних інтересів, на особисту значимість матеріалу [4].

Інтегрований підхід передбачає не лише інтеграцію знань з кількох дисциплін, а й використання прийомів і методів навчання, які підвищують позитивну мотивацію студентів, забезпечують розвиток їх критичного мислення та творчих здібностей [3].

Відмінність інтегрованого заняття від традиційного в тому, що предметом вивчення (аналізу) виступають багатопланові об'єкти, інформація про сутність яких міститься в різних навчальних дисциплінах.

Інтеграція навчальної інформації веде за собою, перш за все, мовну підготовку та перепідготовку викладачів, зміну освітніх програм, методів роботи зі студентами.

ЛІТЕРАТУРА

1. Кірсанова В.О. Технологія інтеграції у навчально-виховному процесі // Математика (Перше вересня). – 1999. - №11. – С.4
2. Липова Л., Ренський С. Інтеграція індивідуальної роботи з іншими формами навчальної діяльності // Рідна школа. – 2002. - №1. – С.8-10
3. Міхно С. В. Занурення в об'єкт пізнання як умова формування пізнавально-творчої самостійності студентів в евристичному навчанні [Електронний ресурс] / С. В. Міхно // Вісник Вінницького політехнічного інституту. – 2008. – № 4. – С. 145-149.
4. Мовчан, Л. Г. Використання досвіду Швеції у вітчизняній практиці навчання

- іноземних мов [Електронний ресурс] / Л. Г. Мовчан // Гуманізація навчально-виховного процесу. – 2011. – Спец. вип. 7, ч. 2. – С. 214-220.
5. Нікуліна Ф. Інтегральна технологія: основні ідеї та структура // Завуч (Перше вересня). – 2000. – № 23-24. – С.10.
6. Повстин О. В. Інтеграція знань як один з дидактичних принципів сучасної освіти. [Електронне джерело] / О. О. Повстин. – Режим доступу: http://ldubgd.edu.ua/sites/default/files/files/povstyn_10.pdf

К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ.

Луиза Котлярова

Одесский национальный университет имени И.И. Мечникова

Abstract. The article considers the potentiality of applying integrated approach to forming University biological students' communicative competence. Based on the methodological literature and the author's own experience in foreign language teaching, there were given the principles and conditions widely increasing the effectiveness of the formation of professional foreign-language communicative competence.

Keywords: communicative competence, principals, effectiveness, integrated approach.

Увеличение академической мобильности студентов и преподавателей, укрепление связей между нашей страной и рядом Европейских стран требуют повышенного внимания к изучению будущими специалистами иностранного языка. В связи с этим особую актуальность при подготовке обучающихся в неязыковом вузе приобретает формирование у студентов профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции. В данном исследовании основной целью было определение сходств и различий таких понятий как иноязычная компетенция и компетентность, т.к. в некоторых научных исследованиях эти термины считают полностью или частично тождественными. В методической литературе существуют различные определения иноязычной компетенции. В качестве методов исследования нами использовался компаративный анализ ряда формулировок и таким образом мы пришли к выводу, что под иноязычной компетенцией большинство методистов понимают совокупность иноязычных знаний, умений и навыков, необходимых для осуществления коммуникации на иностранном языке. Иноязычная компетентность в их понимании – это готовность и способность обучающихся к применению иноязычных знаний,

умений и навыков в ситуациях межкультурной коммуникации. Иноязычная профессиональная коммуникативная компетентность, которой мы обучаем на неязыковых факультетах, включает в себя ряд компонентов: устное и письменное иноязычное общение, диалог, монолог, порождение и восприятие текста; знание и соблюдение традиций, этикета; деловая переписка; решение разных коммуникативных задач, готовность к общению в разных коммуникативных ситуациях, умение начинать, направлять, контролировать и регулировать коммуникативный процесс. В методической литературе встречаются различные попытки определить принципы развития профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции. С позиции коммуникативного метода обучения иностранному языку к ним относят: 1) принцип коммуникативной направленности; 2) принцип ситуативности; 3) принцип аутентичного характера учебного материала; 4) принцип личностно-ориентированного обучения. Опираясь на анализ психолого-педагогической и учебно-методической литературы, посвященной проблеме формирования профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции, а также собственный сравнительно-сопоставительный анализ учебной, учебно-профессиональной и научно-исследовательской деятельности студентов неязыковых вузов: 1) дифференцированный подход; 2) применение принципов личностно-ориентированного подхода и субъект-субъектного взаимодействия; 3) акцент на самостоятельную работу студентов; 4) применение интегративного подхода к формированию речевых умений; 5) принцип интерактивности; 6) применение аутентичных учебных материалов 7) акцент на групповую работу.

В неязыковом вузе формирование профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции в большей степени должно опираться на групповую работу обучаемых. При такой организации занятия студенты могут тренировать взаимодействие на иностранном языке, имитируя типичные ситуации профессионального общения. Например, при участии в англоязычной научной конференции, студенты в течение длительного

времени организуют совместную деятельность, обмениваются языковым и профессиональным опытом. Опыт показывает, что командная работа помогает снимать языковые барьеры, корректировать типичные и повторяющиеся ошибки каждого из участников. К групповым видам работы на занятии по иностранному языку можно также отнести ролевые игры и ИМДИ. Они занимают особое место в процессе развития коммуникативной компетенции в курсе изучения иностранного языка, поскольку они наиболее адекватно отвечают методологическим требованиям организации учебного процесса – созданию условий для естественного, свободного саморазвития личностных качеств и речевых умений будущего специалиста. Ценность ролевой игры при обучении студентов иностранному языку заключается в преодолении языкового барьера, в формировании культуры общения, в частности, культуры ведения диалога в профессиональной среде. Игра формирует способность будущего специалиста принимать самостоятельные решения, оценивать свои действия и действия других, побуждает актуализировать знания, умения и навыки. Так как при обучении иностранному языку в неязыковом вузе мы часто сталкиваемся с тем фактом, что студенты изначально имеют неодинаковый уровень знаний, полученных в школе, преподаватель должен обладать довольно широким арсеналом методов и приемов преподавания иностранного языка, варьировать учебный материал и виды деятельности в процессе занятия с целью повышения мотивации, а иногда и для снятия возникших у группы либо у отдельных студентов трудностей в освоении программы дисциплины. При таком дифференцированном подходе задача преподавателя состоит не в том, чтобы транслировать знания, а в том, чтобы способствовать проявлению активности и инициативы каждого из студентов, одновременно организуя и координируя процесс обучения и самообучения. Преподаватель в таких условиях становится консультантом и координатором. Данный подход позволяет повысить мотивацию студентов к изучению иностранного языка, побуждая их к более интенсивной самостоятельной работе.

Повышение эффективности формирования профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции предполагает создание условий для интерактивного, ориентированного на информационно-коммуникационные технологии учебного процесса, большой удельный вес которого приходится на самостоятельную работу студентов. Путем введения новых информационно-коммуникационных технологий, таких как moodle, mindmapping и другие, которые предполагают более интенсивную самостоятельную работу студентов дома, обучение превращается в интерактивный процесс переработки и порождения информации. Основным требованием к данной информации является ее профессиональная ориентированность и приближенность к профессиональной деятельности будущего биолога, микробиолога или биотехнолога. В частности, если говорить о текстах для чтения и понимания содержания, то это должны быть статьи из справочной литературы, научно-популярной литературы, сами студенты предпочитают серьезные научные статьи из профессиональных научных журналов Natural Sciences, Microbiology and biotechnology etc. которые они используют в своих курсовых и дипломных работах, а также деловая переписка. В целях повышения эффективности чтения как вида речевой деятельности мы считаем целесообразным задействовать межпредметные связи в плане подбора текстов для чтения и перевода. Рекомендуем узнать о читаемых на факультете спецкурсах.

В результате проведенного исследования сделаны следующие выводы: иностранный язык должен быть по возможности единственным средством общения между преподавателем и студентами на занятии. Перечисленные выше коммуникативные технологии могут быть рекомендованы для широкого применения на занятии по иностранному языку, т.к. помогают студентам не только осваивать определенный учебный материал и преодолевать языковой барьер, но и развивают такие личностные качества и компетенции будущих специалистов, как умение работать в коллективе, распределять обязанности между участниками команды, брать на себя

ответственность за конечный продукт деятельности, формулировать, пояснять и отстаивать свою точку зрения, что, безусловно, является необходимым для дальнейшей профессиональной деятельности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гез Н.И. Формирование коммуникативной компетенции как объект зарубежных методических исследований //Иностр. языки в школе., 1985, №2. – С. 17-24.
2. Мильруд Р.П. Компетентность и иноязычное образование. В сб. науч. статей. – Таганрог: ТГРУ, 2004. – С.70-80
3. Canale M. Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing / M. Canale, M. Swaine // Applied Linguistics. – 1. – 1980. – 47 p.
4. Kasper G., Kellerman E. Introduction: Approaches to Communication Strategies // Communication strategies: Psycholinguistic and sociolinguistic perspectives. L., N.Y.: Longman, 1997. – P.1-13

REFERENCES

- Gez N.I. Formirovanie kommunikanivnoi kompetentsii kak obekt zarubezhnyh metodicheskikh issledovaniy //Inostr. Jazyki v shkole.,1985, №2. – P. 17-24.
- Milrud R.P, Kompetentnost inojazychnoje obrazovanie // V sb. nauch. st. – Taganrog: TGRY, 2004. – P.70-80
- Canale M. Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing / M.Canale, M.Swaine // Applied Linguistics (1). 1980. - 47 p.
- Kasper G., Kellerman E. Introduction: Approaches to Communication Strategies // Communication strategies: Psycholinguistic and sociolinguistic perspectives. L., N.Y.: Longman, 1997. – P.1-13

UKRAINIAN LAND MARKET IN THE CONTEXT OF EUROPEAN INTEGRATION

Iryna Krasovska

Odessa I. I. Mechnikov National University

Abstract. The land market is an integral part of the economy of any developed state. Earth is the most important and main resource, monopolizing its place in the life and work of any society. The term "land" includes all the main advantages that are given by nature in a limited volume and over the proposal of which a person is not in control. As a consequence of this, the formation of a land market is considered an obligatory part of the economy of every developed country.

Keywords: European integration; land market; agricultural; Ukraine; European Union.

INTRODUCTION. The article deals with the problem of understanding the essence, features and land market functions that provides an opportunity to implement a number of important changes in social and economic sectors in Ukraine. The study of the land market in other states is relevant in the context of

the completion of land reform in Ukraine. To improve the competitiveness of domestic agricultural products, it is expedient to use the experience of The European Union, which has gone a long way to its formation. Their experience is especially valuable for determining the optimal land market model for Ukraine and preventing the problems that have arisen in these countries. Also, this practice should be used to form an effective Ukrainian agricultural market.

This article is based on the analysis of land market conditions in the European Union and Ukraine.

RESULTS. Consider how land reform has affected the land market in the EU countries and what experience Ukraine can draw from this.

Estonia.

The state does not directly participate in price regulation, and since 2011 any restrictions on the acquisition of agricultural assets have been lifted. Sales tax is 2%, and the cost of 1 ha. is \$ 5.0 thousand. Despite this, more than 60% of the available space is leased. Foreign investors enjoy the same rights as local citizens but subject to the use of a land bank purely for agricultural purposes (Swinnen; Ciaian and Kancs, 2017).

Bulgaria.

About 98% of agricultural land is concentrated in the hands of citizens after a successful reform in the 1990s. Initially, 3-year restrictions were established (moratorium), but they did not receive support among the Bulgarians. Currently, citizens of Bulgaria and the EU, a legal entity or an individual who has been in the country for more than 5 years, as well as companies with which the state has entered into international agreements, can purchase fields. The state does not regulate the cost of land, and there are no restrictions on the size of the area in one hand to one enterprise. The average cost of 1 ha is \$ 4.6 thousand (Pletichová; Gebeltová, 2015).

Germany.

This country is the undisputed leader in the sale of agricultural land in the European Union. Germany is traditionally famous for its high level of

automation, mechanization, the introduction of environmental technologies in agricultural production. The average cost of 1 ha of land is \$ 32.3 thousand, while arable fields in Bavaria, Lower Saxony, Saxony-Anhalt, Thuringia, Brandenburg are in great demand. Sales tax is paid by the buyer, its amount is not more than 3.5% of the transaction price. Land restrictions for domestic and foreign citizens are completely absent.

Spain.

Before an effective land reform was carried out at the end of the 20th century, many farmers were forced to leave the country, which led to a sharp drop in the share of agriculture in Spain's GDP. At the moment, the tax on the transfer of ownership is 6% of the transaction. There is no moratorium on the sale of arable land, which led to a rise in price of land to \$ 16.1 thousand per 1 ha.

Romania.

To become the owner of the land, it is enough to have professional qualifications, a diploma, experience in managing the agricultural sector, while the permissible area for an individual is 100 hectares. About 94% of the land is privately owned, and the share of agriculture in the country's GDP exceeds 5%. After Romania joined the European Union in 2007, a moratorium was introduced for 7 years, after which the land bank was opened for foreigners. There is no state regulation of market prices, the sales tax is 3%, and the constant payment for land ownership is set at 2% of the transaction value. EU citizens are allowed to purchase on the basis of direct intended use, and the average price is \$ 6.1 thousand per 1 ha. (Palanicza, 2016).

Ukrainian agricultural enterprises have proven their effectiveness in the international arena, occupying top positions in the export of sunflower oil, cereals, soybeans, etc. EU support and experience in land reforms will help the Ukrainian land market. The vast majority of agricultural holdings are also interested in a transparent long-term lease mechanism with guaranteed protection of the tenant's interests. When collecting assets, all of them used borrowed capital: loans from commercial banks or bonds.

The state needs not only to take care of the social component of the economy but also to pay due attention to business development and improve the conditions for its business. According to analysts, it will be rational to develop a transparent mechanism for the sale/mortgage of lease rights for a long period (Yurchenko, 2019).

CONCLUSION. Land markets are a fact of life in most developed countries, but, surprisingly, their influence is not well documented. Land markets are important because all economic development depends to some extent on the availability of land. After all, work in any industry, as well as everyday life, takes place on earth.

An effective land market can create more favorable conditions within the country, which, combined with other economic and social factors, should contribute to improving citizenship and improving society.

The value of the Common Agricultural Policy is the possibility to open new prospects for the formulation and implementation of a transparent agricultural policy in our country. Over the years of independence, Ukraine's agrarian sector has become the most discussed and remains one of the priorities even in the worst times. However, a number of programs aimed at the revival of the Ukrainian village, the development of cooperatives, small and medium farms did not have the desired effect. In contrast to the EU, Ukraine has no clear state agricultural policy, adequate for contemporary challenges and threats. This factor has a significant negative impact on the competitive position of the Ukrainian agricultural sector in the world markets and will aggravate the vulnerability of the agro-industrial complex to both external and internal factors influence. It is, therefore, advisable to take into account the positive experience of the EU member states conducting the CAP (Mahoney, Dale, McLaren, 2015).

REFERENCES

- Pletichová D., Gebeltová Z. (2015) Development of Market Prices of Agricultural Land within the Conditions of the EU: Agris On-line Papers in Economics and Informatics. №5. 65-78.
- Swinnen J., Ciaian P. and Kancs A. (2017) Study on the Functioning of Land Markets in the EU Member States under the Influence of Measures Applied under the Common

- Agricultural Policy. CEPS. № 11. 33-89.
- Wigier M., Kowalski A. (2018) The Common Agricultural Policy of the European Union – the present and the future. Institute of agricultural and food economics national research. № 9. 38-56.
- Mahoney R., Dale P., McLaren R. (2015) Land Markets - Why are They Required and How Will They Develop? Agri On-line Papers in Economics and Informatics. 2-12.
- Palanicza N. (2016) Ry`nok zemli: mezhdunarodny`j opy`t. Latifundist.
- Yurchenko E. (2019) Ry`nok zemli: kak e`to rabotaet v mire. Latifundist.

ПІДВИЩЕННЯ ЯКОСТІ ВИКЛАДАННЯ ЕКОНОМІЧНИХ ДИСЦИПЛІН

Руслан Кубанов

ВСП «Інститут інноваційної освіти
Київського національного університету будівництва і архітектури»

Abstract. The study assumes that the use of person-centered learning based on the collaboration between teacher and students contributes to improving the efficiency of knowledge acquisition, retaining interest in academic disciplines, as well as the formation of professional skills and skills of future economists.

Keywords: teaching economics, students, teachers, pedagogical process, future economists.

ВСТУП. Посилення вимог до професійної підготовки фахівців для економіки і бізнесу зумовлює зростання значення особистісно- та професійно- орієнтованих технологій навчання на різних етапах системи неперервної економічної освіти. З кожним наступним етапом економічної освіти (початкова, середня, професійна не вища, вища професійна, післядипломна, освіта для людей «третього віку») роль викладача збільшується.

МЕТОДИ ТА МАТЕРІАЛ ДОСЛІДЖЕННЯ. У процесі дослідження використано низку методів, що відповідають цілям роботи: аналіз теоретичних і методичних першоджерел щодо проблем підвищення якості викладання економічних дисциплін, аналіз та синтез, узагальнення теоретичного матеріалу.

РЕЗУЛЬТАТИ ДОСЛІДЖЕННЯ. Головною парадигмою економічної освіти є розуміння того, що розвиток економічної сфери суспільства значною мірою зумовлений характером життєдіяльності людини, її світоглядом. Економічна освіта охоплює чотири блоки дисциплін, які формують сучасний світогляд і зумовлюють потребу в

постійному оновленні соціально-економічних знань, умінь, навичок: загальноосвітній, фундаментальний, інноваційно-практичний і блок дисциплін спеціальної підготовки. Дисципліни, що входять до названих блоків, забезпечують багатоаспектне вивчення закономірностей економічної сфери суспільства на різних рівнях складності. Virізняють такі групи економічних дисциплін: 1) загально-економічні (основи економіки, економіка суб'єктів господарювання); 2) соціально-економічні (економічна психологія, дидактика економіки, психологія бізнесу, економічна соціологія, економічна історія, соціальна педагогіка, професійна освіта, економічна педагогіка, методика викладання економіки); 3) професійно-економічні (фахового спрямування); 4) природничо-математичні економічного спрямування; 5) інженерно-комп'ютерні економічного спрямування.

У розвитку сучасної економічної освіти переважає традиційна система директивної дидактики, студент залишається об'єктом педагогічного впливу, а викладачі (у міру своєї зацікавленості) реалізують різноманітні технології, методи й прийоми активізації навчання з метою збільшення обсягу засвоєння студентами економічних знань. У зв'язку з цим зроблено припущення, що ефективність навчання пов'язана із самовизначенням, самопроекткуванням і саморозвитком студентів засобами технологій компетентнісно- й особистісно-орієнтованого навчання.

Важлива проблема, яку необхідно спробувати вирішити з першої ж зустрічі, – це визначення тональності взаємовідносин, позиції викладача у спілкуванні зі студентами. Часто викладач, перейнятий проблемою швидкого завоювання авторитету, намагається йти шляхом збільшення вимог, збільшення дистанції між собою і своїми підлеглими. Студент, який відчуває тиск, займає частіше всього пасивно-захисну позицію. Така установка негативно впливає на його формування як спеціаліста і людини. Для того, щоб змінити установку студентів, лектору необхідно змінити власні установки стосовно них (Нагаєв, 2007: 9). Можна виділити три етапи

з формування нової установки на співпрацю. На першому етапі, знайомлячись зі студентами, лектор може повідомити їм, як буде проходити лекція. Успіх першого етапу полягає в тому, що у студента виникає бажання спілкуватися з викладачем як з людиною і професіоналом. В основі другого етапу лежать відносини співробітництва, що передбачає, що всі проблеми викладачі і студенти вирішують разом. Сторони, які співпрацюють, разом думають над проблемою і шукають вихід. Тому для лектора продемонструвати співробітництво – це означає щиро розповісти студенту про свої переживання з приводу заняття, а не «заковуватись» у броню недоступності та холодності. На третьому етапі дії студентів ще невпевнені, вони не почувають себе розкуто, допускають помилки. Важливо не оцінювати дії студентів, а показувати їх можливості, використовувати цікаве в подальшій роботі. До висловлювань студента рекомендується ставитись як до думки співробітника.

На нашу думку, забезпечення особистісно-зорієнтованого навчання в нашій країні є найбільш недосконалою ланкою цієї роботи. Адже спілкування викладача у педагогічному процесі повинно збудити активність самого студента (вийти на діалог) і допомогти йому набути позитивного досвіду організації діяльності і стосунків. Цьому сприяє створення атмосфери за допомогою процесу взаємодії (Тимошук, 2005: 130).

ВИСНОВКИ. Таким чином, застосування особистісно-зорієнтованого навчання на основі співробітництва між викладачем і студентами сприяє підвищенню ефективності засвоєння знань, збереженню інтересу до навчальних дисциплін, а також формуванню професійних умінь та навичок майбутніх економістів. Також, ефективність навчання пов'язана із самовизначенням, самопроекуванням і саморозвитком студентів засобами особистісно- та професійно-орієнтованих технологій професійного навчання.

ЛІТЕРАТУРА

1. Тимошук Н. С. Інноваційні технології підготовки майбутнього педагога до

- особистісно орієнтованого виховання учнівської молоді // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. 2005. Вип. 25. С. 129–132.
2. Нагаєв В. М. Методика викладання у вищій школі. К.: Центр учбової літератури, 2007. 232с.

REFERENCES

- Tymoshchuk, N. S. (2005). Innovatsiini tekhnolohii pidhotovky maibutnoho pedahoha do osobystisno oriientovanoho vykhovannia uchnivskoi molodi // *Visnyk Zhytomyrskoho derzhavnoho universytetu imeni Ivana Franka*. Vyp. 25, 129–132.
- Nahaiev, V. M. (2007). *Metodyka vykladannia u vyshchii shkoli*. K.: Tsentr uchbovoi literatury, 2007.

СИСТЕМА ВПРАВ ІЗ ЗАГОЛОВКАМИ АНГЛОМОВНИХ ТЕКСТІВ ДЛЯ ФОРМУВАННЯ КОМПЕТЕНТНОСТІ В АНГЛІЙСЬКОМУ ДІАЛОГІЧНОМУ МОВЛЕННІ У МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ БУДІВЕЛЬНОЇ ГАЛУЗІ

Тетяна Кубанова

ТОВ «Освітній центр «Грейд»

Abstract. A set of exercises for training future specialists in the construction industry during the preparation of titles of English-language publications is proposed, which helps to shape students' readiness for professional foreign language communication.

Keywords: students, text, headings, system of exercises with headings of English-language texts, pedagogical technologies.

ВСТУП. Проблема формування компетентності в англійському діалогічному мовленні у майбутніх фахівців будівельної галузі недостатньо теоретично і практично досліджена. Одним із педагогічних завдань є конкретизація змісту її формування у майбутніх фахівців.

Мова засобів масової інформації постійно привертала увагу науковців. Особливості газетної мови досліджено в працях М. А. Жовтобрюха, В. Г. Костомарова, А. В. Швець, А. Н. Васильєвої, І. П. Лисакової.

Мета дослідження – розробити систему вправ із заголовками англійських текстів для формування компетентності в англійському діалогічному мовленні у майбутніх фахівців будівельної галузі.

МЕТОДИ ТА МАТЕРІАЛ ДОСЛІДЖЕННЯ. У дослідженні використовувалися методи систематизації, узагальнення та опису виявлених закономірностей та особливостей заголовків англійських текстів.

РЕЗУЛЬТАТИ ДОСЛІДЖЕННЯ. У Загальноєвропейських рекомендаціях з мовної освіти студент розглядається як суб'єкт навчання,

який самотужки висуває мету навчання, а викладач, спираючись на знання його особистості, обирає для нього стратегію досягнення цієї мети, відповідні педагогічні технології та інструментальні засоби (Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти, 2003 : 20). Тож, базовою основою в нашому дослідженні є імплементація технологічного підходу з особистісно зорієнтованим спрямуванням до управління навчальною роботою студентів із заголовками англomовних газет і журналів.

Також, для ефективної роботи з заголовками англomовних видань необхідна система відповідних вправ. Згідно з визначенням Л. Панової (Методика навчання іноземних мов у загальноосвітніх навчальних закладах, 2010 : 312), вправа – це спеціально організоване в навчальних умовах багаторазове виконання окремих операцій, дій або діяльності з метою оволодіння ними або їх удосконалення. Система вправ передбачає послідовність і логічний порядок подання матеріалу з урахування принципу наростання складності завдання, узгодженості з попередньо засвоєним матеріалом, що забезпечує формування навичок і вмінь.

Наприклад студентам пропонується опрацювати наступні заголовки газет:

- 1) Visual Merchandising in Retail Trade (*The Wall Street Journal, March 29, 2017*). – Візуальний мерчандайзинг у роздрібній торгівлі.
- 2) The Coming Era of Nanotechnology (*The Wall Street Journal, March 29, 2017*). – Настає ера нанотехнологій.
- 3) The Golden Rule of Business (*The Daily Telegraph, February 18, 2017*). – Золоте правило бізнесу.
- 4) Highest Skyscraper Built in Dubai (*The Guardian, March 15, 2017*). – У Дубаї закінчилося будівництво найвищого в світі хмарочоса.

Далі пропонуємо вправи із заголовком тексту та на смислове прогнозування тексту. Визначимо алгоритм вправ.

1. Прочитайте заголовок і скажіть, про що (про кого), на вашу думку, буде йти мова в тексті.

2. Прочитайте заголовок і скажіть, у чому, на вашу думку, полягає основний зміст тексту.

3. Перекладіть заголовок і дайте відповідь на запитання:
 - A. За яким словом заголовка можна встановити, що мова йде про...?
 - Б. Яке словосполучення наводить на думку про те, що...?
 - В. За яким словом ви визначили, що це інформація про...?
4. Прочитайте заголовки текстів. Припустіть, про які конкретні факти може йти мова в тексті. Перегляньте їх.
5. Скажіть, яку, на Вашу думку, мету ставив перед собою автор, включаючи в заголовок слова, що не повторюються в тексті.
6. Придумайте заголовок, яким можна об'єднати три названих факти.
7. Прочитайте заголовок тексту і подумайте, з чим він асоціюється у нашому уявленні.
8. Уважно прочитайте заголовок і виділіть у ньому ключове слово (найчастіше воно виражене іменником).
9. Перегляньте текст і зверніть увагу на те, як часто зустрічається виділене вами домінуюче слово заголовка в тексті.
10. Знайдіть слова-заступники для домінуючого слова й усього заголовка в тексті.
11. Перефразуйте заголовок, використовуючи синонімічні слова з тексту.
13. Не читаючи текст, вкажіть структурний компонент, у якому виражена тема. Прочитайте цю частину тексту, назвіть тему. У низці назв підкресліть ту, що взята з повідомлення про...
14. Розподіліть заголовки за вказаними темами.
15. Скажіть, чи виражена тема в заголовку тексту.

ВИСНОВКИ. Підсумовуючи, зазначимо, що запропонований нами комплекс вправ для навчання майбутніх фахівців будівельної галузі під час опрацювання заголовків англomовних видань сприяє формуванню готовності студентів до професійного іншомовного спілкування. Застосування цього комплексу вправ сприяє кращому оволодінню навичками та вміннями, необхідними для здійснення професійного

спілкування в різних сферах діяльності майбутніх фахівців. Ми вважаємо, що запропонована методика навчання обговорення заголовків англomовних текстів є ефективною, оскільки саме поетапне навчання забезпечує сформованість мовленнєвих навичок у студентів.

ЛІТЕРАТУРА

1. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання // Науковий редактор українського видання доктор пед. наук, проф. С.Ю.Ніколаєва. К.: Ленвіт, 2003. 273 с.
2. Методика навчання іноземних мов у загальноосвітніх навчальних закладах: підручник / Л.С. Панова, І.Ф. Андрійко, С.В. Тезікова та ін. – К.: ВЦ «Академія», 2010. 328 с.

REFERENCES

- Lenvit (2003). *Zahalnoievropeiski rekomendatsii z movnoi osvity: vyvchennia, vykladannia, otsiniuvannia* // Naukovyi redaktor ukrainskoho vydannia doktor ped. nauk, prof. S.Y. Nikolaieva. K.: Lenvit, 273 s.
- Akademiia (2010). *Metodyka navchannia inozemnykh mov u zahalnoosvitnikh navchalnykh zakladakh: pidruchnyk* / L.S. Panova, I.F. Andriiko, S.V. Tezikova ta in. K.: VTs «Akademiia».

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ВИКЛАДАННЯ СОЦІАЛЬНИХ І ГУМАНІТАРНИХ ДИСЦИПЛІН ІНОЗЕМНИМ СТУДЕНТАМ МЕДИЧНОГО КОЛЕДЖУ

Жанна Кундій, Лідія Кустарьова, Ігор Дашевський, Наталія Мартиненко
Фаховий медико-фармацевтичний коледж Української медичної стоматологічної академії

Abstract. The article studies and analyzes principles of optimization of the learning process by foreign students of medical college. It also identifies innovative methodological approaches and instruments that can be used in the course of studying social and humanitarian disciplines. Examines the philosophical, social, psychological, moral aspect of education of students in the period of professional training.

Keywords: the principles of optimization, innovation, multimedia approach, culture, linguistic context, method, information technologies, adaptation.

Підготовка іноземних громадян є важливою складовою частиною діяльності сучасних закладів освіти в Україні. Значна кількість студентів–іноземців ставить перед системою медичної освіти суттєві проблеми, зокрема міжкультурної взаємодії, адаптації, вибору оптимальних форм і методів навчання.

Серед багатьох актуальних проблем навчання іноземних студентів у

зкладах освіти України англomовне навчання є справою відносно новою, актуальною, складною і перспективною. Викладання англійською мовою створює можливості для творчого зростання викладачів. Таке викладання базується на ознайомленні зі світовою науковою літературою, з теоретичними і практичними напрацюваннями зарубіжних колег і збагаченні завдяки цьому, вітчизняного досвіду, змісту освіти та виховання. Викладання дисциплін англійською мовою має свою специфіку, яка обумовлена рівнем мовної підготовки студентів. Слід також враховувати національні особливості, традиції, релігійні переконання, уявлення про майбутню професію, загальний культурний рівень.

Метою роботи є з'ясування особливостей навчального процесу з іноземними студентами, пошуку шляхів підвищення якості пізнавального процесу, аналіз інтерактивних методів викладання.

Сучасний стан підготовки студентів-іноземців медичних ЗО досліджують В.Абрамова, Л.Богиня, Л.Гайдич, Л.Глушко, С.Кобець, О.Хомко, О.Яцишина. Формуванню політкультурної компетентності іноземних студентів присвятили наукові праці Н.Булгакова, О.Біланов, О.Гуренко, Н.Зінченко, О.Котенко, А.Кременчук, Г.Щербакова, Ю.Ющенко. Значна увага науковців до процесу підготовки іноземців свідчить, що дана проблема є важливою і має велике практичне значення.

Сьогодні великого значення набуває рівень розвитку особистості, її інтелектуальний потенціал, уміння використовувати принципи комунікативного партнерства та корекції. В умовах навчального процесу доцільно ширше використовувати інтерактивні технології навчання. Це сприяє активізації пізнавальної діяльності студентів-іноземців, формує уміння аналізувати, виокремлювати оцінювальну інформацію від фактичної, робити висновки тощо. Створення навчально-методичних матеріалів та системи тестових завдань передбачає визначення тем, які доцільно розглянути в навчальному процесі, застосування методу роз'яснення складних питань у поєднанні із методом контролю, урізноманітнення

методів і форм подання практичних завдань (тести, ділові ігри).

Аналізуючи інтенсивні технології навчання, слід особливо відзначити метод ділової гри. Вона передбачає імітаційне моделювання ситуації проблемного змісту, в якій відбувається взаємодія учасників гри. Основне навчальне і виховне значення має кінцевий етап аналіз гри.

У навчальному процесі медичних закладів освіти використовуються різноманітні інформаційно-комунікаційні засоби навчання, серед яких важливу роль відіграють мультимедійні презентації, а також самостійна робота студентів з інтернет-ресурсами.

Комплексне застосування новітніх інформаційних технологій дозволяє суттєво підвищити рівень підготовки іноземних студентів. Наявність об'єктивної системи оцінювання знань на всіх етапах забезпечує можливість ефективного управління освітнім процесом.

Отже, проблема вдосконалення викладання соціальних та гуманітарних дисциплін іноземним студентам є складною, актуальною і потребує подальшого дослідження.

ЛІТЕРАТУРА

1. Добротвор О. Комунікативна компетентність як предмет наукового дослідження [Електронний ресурс] / О.В. Добротвор // Педагогічний процес: теорія і практика. – 2013. – Вип. 3. – С. 5-62. – Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/pptp_2013_3_8
2. Ленкова О. Формування інформаційно-комунікаційних компетенцій майбутніх лікарів на засадах використання комп'ютерних технологій у навчальному процесі / О.О.Ленкова, С.В. Міщенко, Г.Ю. Мороховець // Вісник ВДНЗУ «Українська медична стоматологічна академія». – 2015. – Т.15,вип.3,ч.1 – С. 264-269.
3. Ортинський В. Педагогіка вищої школи [Електронний ресурс]: навч. посіб. для студ. вищих навч. закл. / В.Л. Ортинський. – К.: Центр учбової літератури, 2009.- 472 с. – Режим доступу: http://www.studmed.ru/ortinskiy-vl-pedagogika-vischoyi-shkoli_678246e12e3.html
4. Фіцула М. Педагогіка вищої школи [Електронний ресурс]: навч. посіб. / М.М. Фіцула. – Режим доступу: http://npu.edu.ua/e-book/book/html/D/ispu_kioivist_Ficyla_Pedagogika_VSh/

REFERENCES

- Dobrotvor, O.V. (2013). Komunikatyvna kompetentnist yak predmet naukovooho doslidzhenai [Communicative competency as a subject of scientific reseach]. *Pedahohichnyi protses: teoriia i praktyka [Pedagogical Process: Theory and Practice]*, Issue 3, pp. 56-62. Acces mode: http://nbuv.gov.ua/UJRN/pptp_2013_3_8 (in Ukrainian).
- Lenkova, O.O., Mishchenko, S.V. & Morokhovets, H.Yu. (2015). Formuvannia informatsiino-

komunikatsiinykh kompetentsii maibuthnikh likariv na zasadakh vykorystannia kompiuternykh tekhnologii u navchalnomu protsesi [Forming informational and communicative competency among the future doctors on bases of computer technologies usage in the educational process]. *Visnyk VDNZU 'Ukrainska medychna stomatologichna akademiia'* [Visnyk VDNZU 'Ukrainian Medical Dentistry Academy'], vol. 15, issue 3, part 1, pp. 264-269 (in Ukrainian).

Ortynskiy, V.L. (2009). *Pedahohika vyshchoi shkoly [High school pedagogics]*. Kyiv: Tsentr uchbovoi literatury Publ., 472 p. Access mode: http://www.studmed.ru/ortynskiy-vl-pedagogika-vischoyi-shkoli_678246e12e3.html (in Ukrainian).

Fitsula, M.M. *Pedahohika vyshchoi shkoly [High school pedagogics]*. Access mode: http://np.u.edu.ua/e-book/book/html/D/ispu_kiovist_Ficyla_Pedagogika_VSh/ (in Ukrainian).

ПОНЯТТЯ МУЛЬТИМОДАЛЬНОСТІ В ДИСКУРСІ

Тетяна Левада

Запорізький державний медичний університет

Abstract. The article deals with the notion of multimodality and compares the functioning in different sciences such as linguistics, physiology, psychology, music, logics etc. Multimodality is an interdisciplinary category based on different channels and types of information perception, on the simultaneous use and interaction of verbal non-verbal, visual and other aspects.

Keywords: multimodality, modality, communication, perception, interaction, discourse

У сучасному мовознавстві значної актуальності набуває вивчення мультимодальності різноманітних типів дискурсу, розглядається взаємодія вербальних та невербальних мовних засобів.

У фокусі уваги даної розвідки опинились визначення поняття мультимодальності у різних галузях людської діяльності. Так, поняття мультимодальності та модальності (multi- та лат. modalis, e, modus, і m – міра, спосіб, відношення до дії) є предметом дослідження таких сфер пізнання як філологія, логіка, музика, програмування, філософія, психологія, фізіологія, логістика та інші. В рамках кожної з цих сфер явище модальності розглядається у різних ракурсах, розрізняють мономодальність, полімодальність, мультимодальність, субмодальність та ін. Зокрема, нас зацікавило поняття модальності у фізіології, де рецептори називаються мономодальними та полімодальними, в залежності від способу їх реакції на подразники (Шевчук, 2015: 196). На нашу думку, саме такий принцип покладено в основу лінгвістичних досліджень, де мультимодальністю називають здатність людини сполучати та суміщати в процесі пізнання та

комунікації відразу декілька способів засвоєння світу й спілкування – вербальний, візуальний, кінетичний, або жестовий тощо (Кузнецова, 2017: 193). І саме різноманітність каналів сприйняття інформації покладено в основу створення мультимодального тексту. Аналогічний принцип використовується в музиці, де модальність – це поєднання різних природних та штучних ладів.

У психології виділяють модальність особистісних переживань, що є близьким до трактування модальності в логіці як характеристики судження залежно від встановлюваної ним вірогідності, тобто від того, що в ньому стверджується – можливість, дійсність чи необхідність чогось. Також у загальній психології однією з характеристик людських відчуттів є їх модальність, відповідно якої це зорові, слухові, нюхові, смакові, органічні, больові, температурні, рухові та статичні відчуття (Максименко, 2004: 33, 265). Ці відчуття класифікуються у відповідності до типів рефлексів. Модальність – це також граматична категорія, яка означає відношення змісту мовлення до дійсності й виражається за допомогою форм способу дієслова, інтонації, вставних слів і т. ін. (Великий тлумачний словник сучасної укр. мови, 2005).

У вітчизняному мовознавстві створено фундаментальні дослідження мультимодальності в політичному дискурсі (Кузнецова, 2017), в англomовному коміксі (Івасишин, 2019), в зарубіжному мовознавстві вивчено мультимодальність лекційного дискурсу (Сорокіна, 2017), дискурсу ЗМІ (Івченков, 2003) та в академічному дискурсі (Хутиз, 2016). Мультимодальний аналіз використовується в дослідженні дискурсу пропаганди (Галас, 2017). В цих роботах, поняття мультимодальності інтерпретується як поєднання вербальних та невербальних засобів, які дозволяють задіяти різні типи людських відчуттів: зорові, слухові, рухові та статичні. І саме завдяки ним відбувається створення реалістичної картини коміксу, переконливої пропаганди та лекції, яка є інформативною та легко запам'ятовується. В європейському мовознавстві одними з

найвагоміших робіт є дослідження мультимодальності Gunther R. Kress, Norris, S., K. L. O'Halloran та інших. Так, S. Norris зазначає, що при мультимодальному аналізі інтеракції, мова не є феноменом, який існує за межами самого індивіда. Він звертає увагу на різні канали сприйняття інформації, а саме на вербальний та невербальний аспект (Norris, 2015).

Отже, можемо зробити такі висновки: мультимодальність – це міждисциплінарна категорія, яка ґрунтується на різних каналах та типах сприйняття інформації, на одночасному використанні та взаємодії вербальних невербальних, візуальних та інших аспектів; мультимодальність у дискурсі – поєднання вербальних та невербальних засобів, які дозволяють задіяти різні типи людських відчуттів: зорові, слухові, рухові та статичні.

ЛІТЕРАТУРА

1. Великий тлумачний словник сучасної української мови, Перун, 2005. 250 тис. слів та словосполучень.
2. Кузнецова Г.В. Деякі аспекти вивчення мультимодальності в політичному дискурсі //: Вісник ХДУ Серія Перекладознавство та міжкультурна комунікація № 4 (2017) – с.193-197.
3. Галас А. Мультимодальний дискурс пропаганди крізь призму епістемічної моделі оцінки//Мова і суспільство. 2017. Випуск 8. – С. 56 - 68
4. Загальна психологія. / За загальною редакцією академіка С. Д. Максименка. Підручник. - 2-ге вид., переробл. і доп. - Вінниця: Нова Книга, 2004. –704 с.
5. Івасишин М.Р. дисертація Мультимодальність англomовного коміксу: лінгвальний і екстралінгвальний виміри - Івано-Франківськ, 2019.
6. Івченков В.І. монографія Дискурс білоруських ЗМІ. Організація публіцистичного тексту. – Мн.: БДУ, 2003. – 257 с.
7. Сорокина Ю. В. Понятие мультимодальности и вопросы анализа мультимодального лекционного дискурса// Филологические науки. Вопросы теории и практики (входит в перечень ВАК). Тамбов: Грамота, 2017. № 10. Ч. 1. – С. 168-170.
8. Фізіологія. 2-ге видання: Підручник для VMNZ IV р.а. Шевчук В. Г. та ін. – Вінниця: Нова Книга, 2015 – с. 448 – С. 196.
9. Хутиз І.П. Мультимодальность академического дискурса как условие его коммуникативной успешности //Ежеквартальный рецензируемый, реферируемый научный журнал «Вестник АГУ». Випуск 1 (172), 2016 – С.90-95.
10. Sigrđ Norris Concepts in multimodal discourse analysis with examples from video conferencing //Yearbook of the Poznań Linguistic Meeting 2 (2016), pp. 141–165.

REFERENCES

- Fizioloɦiia. 2-he vydannia: Pidruchnyk dlia VMNZ IV r.a. Shevchuk V. H. ta in. – Vinnytsia: Nova Knyha – s. 448 – S. 196
- Kuznietsova H.V. Deiaki aspekty vyvchennia multymodalnosti v politychnomu dyskursi //: Visnyk KhDU Serii Perekladoznavstvo ta mizhkulturna komunikatsiia № 4 (2017) – s.193-197
- Halas A. Multymodalnyi dyskurs propahandy kriz pryzmu epistemichnoi modeli

- otsinky//Mova i suspilstvo. 2017. Vypusk 8. – S. 56 - 68
- Hutiz I.P. Mul'timodal'nost' akademicheskogo diskursa kak uslovie ego kommunikativnoj uspeshnosti //Ezhekvartal'nyj recenziruemyj, referiruemyj nauchnyj zhurnal «Vestnik AGU». Vypusk 1 (172), 2016 – S.90-95
- Ivasyshyn M.R. dysertatsiia Multymodalnist anhlomovnoho komiksu: linhvalnyi i ekstralynhvalnyi vymiry - Ivano-Frankivsk, 2019
- Ivchenkov V.I. monohrafiia Diskurs biloruskykh ZMI. Orhanizatsiia publitsystychnoho tekstu. – Mn.: BDU, 2003. – 257 s.
- Sorokina Ju. V. Ponjatie mul'timodal'nosti i voprosy analiza mul'timodal'nogo lekcionnogo diskursa// Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki (vhodit v perechen' VAK). Tambov: Gramota, 2017. № 10. Ch. 1. – S. 168-170.
- Zahalna psykholohiia. / Za zahalnoiu redaktsiieiu akademika S. D. Maksymenka. Pidruchnyk. - 2-he vyd., pererobl. i dop. - Vinnytsia: Nova Knyha, 2004. –704 s.
- Velykyi tlumachnyi slovnyk suchasnoi ukrainskoi movy, Perun, 2005. 250 tys. sliv ta slovospoluchen.

ВИКОРИСТАННЯ ПЛАТФОРМИ MOODLE ДЛЯ ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У ЗВО

Галина Лисак

Хмельницький національний університет

Abstract. The article deals with the problem of using Moodle for teaching and learning foreign language. The features of the Moodle-planform have been outlined. The main advantages of using this platform for teaching English have been analysed.

Keywords: e-learning, e-learning platform, informational educational environment, Moodle.

ВСТУП. У системі освіти сьогодні широко використовується платформа Moodle – модульне об'єктно орієнтоване динамічне навчальне середовище, метою якого є залучення студентів до формування знань. Платформа Moodle містить велику кількість інтерактивних елементів, які допомагають створювати різноманітні навчальні засоби дистанційного курсу. Вона дає викладачеві можливість вносити корективи в навчальний процес, створювати власні курси з різних дисциплін, окремі блоки завдань, тематичні презентації та розміщувати їх на платформі, а студентам – планувати подальшу навчальну діяльність та здійснювати самооцінку власних досягнень.

МАТЕРІАЛ ДОСЛІДЖЕННЯ. Вивченню основних характеристик Moodle присвячені роботи науковців Харашима (Harashima), Робб (Robb), Брандл (Brandl), Су (Su), Коул та Фостер (Cole & Foster), Ямада (Yamada). Ал-Ярф (Al-Jarf) порівнював ефективність WebCT, Moodle та Nicenet для

вивчення англійської як іноземної; Баскервілл та Робб (Baskerville & Robb) успішно впроваджували цю платформу в університеті Кіото Сангйо з акцентом на письмових роботах; Кеннеді (Kennedy) вивчав переваги даної платформи у порівнянні з іншими комерційними ресурсами (Blackboard) (Kennedy, 2005). Впровадження Moodle в практику електронної (дистанційної) освіти висвітлено у працях таких вітчизняних учених як: А. Андреєва, А. Анісімова, В. Бикова, Н. Морзе, Ю. Триуса, А. Хуторського та ін. Загалом все більше й більше вчених цікавляться описуваною платформою, адже вона відповідає традиційним вимогам педагогіки та сучасним тенденціям методики викладання англійської мови.

РЕЗУЛЬТАТИ ДОСЛІДЖЕННЯ. Відзначимо, що Moodle – це безкоштовна, відкрита (Open Source) система, головним розробником якої є Мартін Дугіамас (Martin Dougiamas) з Австралії. Система використовується у 175 країнах світу і перекладена на десятки мов, в тому числі й на українську. В основу Moodle покладені наступні принципи: в освітньому середовищі всі є одночасно потенційними учителями і учнями (принцип передбачає новий вид взаємовідносин учителя з учнями); навчання здійснюється у діяльності; на навчання суттєво впливає спостереження за діяльністю інших учнів, що змушує усіх учасників навчального процесу працювати у загальному режимі; розуміння інших людей створює можливість вчити їх більш індивідуально, тому потрібно забезпечувати можливості для самопрезентації і самореалізації учнів; навчальне середовище повинне бути гнучким, надавати учасникам навчального процесу можливості для реалізації їхніх освітніх потреб (Talk : Philosophy).

Дослідження навчання англійській мові на базі платформи Moodle є надзвичайно актуальним завдяки широким можливостям її використання: від простого управління класу до повністю інтерактивного e-learning, комбінація традиційного навчання в аудиторії та онлайн навчання (англійською мовою blended, mixed-mode, hybrid learning) (Kennedy, 2005). Доповненням традиційних моделей викладання за допомогою сучасних

інформаційних технологій та поєднанням позитивних аспектів суб'єктивного зв'язку та онлайн-навчання досягається інтеграція курсів та освітніх технологій, адже під час занять студенти можуть покращувати навички взаємодії, а онлайн-курси надають доступ до даних.

Наддабі (Zakiya Al. Naddabi) використовував платформу Moodle в Омані та виділив п'ять позитивних характеристик, а саме: покращення взаємодії студент-студент та викладач-студент, знаходження співрозмовників, допомога студентам у виконанні наукових проєктів, стимулювання незалежності студентів, зміна рутинних дій. Проте він зауважив і такі проблеми: невелика кількість активних студентів; низька комп'ютерна обізнаність; технічні проблеми (Naddabi, 2007).

ВИСНОВКИ. Система Moodle широко використовується в Хмельницькому національному університеті, зокрема, для навчання іноземних мов. Зазначена платформа дає можливість викладачам створювати навчальні курси з різних дисциплін з іноземної мови («Практичний курс англійської мови», «Практична граматики англійської мови», «Практична фонетика англійської мови» тощо) і керувати доступом до них так, щоб лише студенти, які на них зареєстровані, мали можливість їх переглядати.

Таким чином, завдяки використанню інноваційних технологій у вивченні англійської мови навчання стає більш орієнтованим на студентів та часово-ефективним. Віртуальні навчальні середовища максимізують взаємодію та співробітництво, зацікавленість у навчанні та отриманні нової інформації.

ЛІТЕРАТУРА

1. Kennedy D. Challenges in evaluating Hong Kong students' perceptions of Moodle. [Електронний ресурс] / David M. Kennedy. – 2005. – Режим доступу до ресурсу: http://www.ascilite.org.au/conferences/brisbane05/blogs/proceedings/38_Kennedy.pdf
2. Naddabi Z. A Moodle course: Design and implementation in English for academic purposes instruction. Paper presented at World Conference on E-Learning in Corporate, Government, Healthcare, and Higher Education (ELEARN) [Електронний ресурс] /

- Zakiya Al. Naddabi. – 2007. – Режим доступу до ресурсу: http://www.editlib.org/d/26540/proceeding_26540.pdf.
3. Talk : Philosophy [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: Режим доступу: [http:// docs.moodle.org/20/en/Philosophy](http://docs.moodle.org/20/en/Philosophy) (назва з екрану).

REFERENCES

- Kennedy, David, M. (2005). *Challenges in evaluating Hong Kong students' perceptions of Moodle*. Retrieved October 18, 2010 from http://www.ascilite.org.au/conferences/brisbane05/blogs/proceedings/38_Kennedy.pdf
- Naddabi, Zakiya, Al. (2007). *A Moodle course: Design and implementation in English for academic purposes instruction*. Paper presented at World Conference on E-Learning in Corporate, Government, Healthcare, and Higher Education (ELEARN) 2007. Retrieved October 18, 2010 from http://www.editlib.org/d/26540/proceeding_26540.pdf
- Talk : Philosophy from [http:// docs.moodle.org/20/en/Philosophy](http://docs.moodle.org/20/en/Philosophy).

THE IMAGE OF A MILITARY SURGEON IN “MASH: A NOVEL ABOUT THREE ARMY DOCTORS” BY RICHARD HOOKER

Yuliia Lysanets

Ukrainian Medical Stomatological Academy

Abstract. The article analyzes the narrative mechanisms of representing the military surgeon's image in the literary and medical discourse of the 20th century U.S. literature as exemplified by “MASH: A Novel About Three Army Doctors” (1968) by Richard Hooker. The study of doctors' fictional representation will improve the content of training courses in the world literature and form a methodological basis for the development of special courses, theme-based seminars and academic syllabi.

Keywords: military surgeon, literary and medical discourse, the 20th century U.S. literature

INTRODUCTION. “MASH: A Novel About Three Army Doctors” (1968) by Richard Hooker is set in a fictional U.S. Mobile Army Surgical Hospital in Korea during the Korean War. The author himself was drafted into the Korean War and assigned to the 8055 Mobile Army Surgical Hospital (M.A.S.H.) after graduating from Cornell University Medical School. The study of the author's personal experience, embodied in the fictional narrative framework, enables us to disclose the artistic intentions on the literary and medical discourse, which renders the present research relevant.

METHODS AND RESEARCH MATERIAL. We applied the method of narratological analysis, which made it possible to discover the dimensions of the physician's literary identity in the U.S. prose. The material of the research is “MASH: A Novel About Three Army Doctors” (1968) by Richard Hooker.

RESULTS OF THE RESEARCH. “M.A.S.H.” is a vivid anti-war novel,

which extensively applies satire in order to demonstrate the natural human reaction to extremely stressful conditions of warfare. In the foreword to the novel, the author writes: “The surgeons in the M.A.S.H. hospitals were exposed to extremes of hard work, leisure, tension, boredom, heat, cold, satisfaction and frustration that most of them had never faced before. Their reaction, individually and collectively, was to cope with the situation and get the job done. The various stresses, however, produced behavior in many of them that, superficially, at least, seemed inconsistent with their earlier, civilian behavior patterns” (Hooker, 2009: 5). The plot focuses on arrival of three new surgeons, Captains Duke Forrest, Hawkeye Pierce and John McIntyre, at 4077th Mobile Army Surgical Hospital. Both surgeons display outward dislike of authority and inclination to mischievousness. However, at the same time they exhibit exceptional surgical skills and high level of commitment while at the operating room. The three new surgeons occupy the Bachelor Officers Quarters tent, known as “the Swamp”, and they are referred to as “the Swampmen”.

The story is presented by heterodiegetic narrator in extradiegetic situation, that is, there is an external focus on the described events. The narrative is excessively episodic in nature, covering a lengthy period of surgeons’ service at the 4077th. The author’s primary intention was to show how the main heroes’ humor and pranks prevent them from losing their hearts and keep saving soldiers’ lives every day. For instance, throughout the novel the Swampmen keep giving nicknames to the surrounding people – some of them are tragi-comical and even sexist (such as “Hot Lips” for Nurse Margaret Houlihan). The novel is also remarkable for the use of medical terminology. The author, as a retired surgeon, provides vivid details of surgeries, conducted by the heroes, thus ensuring the genuine suspense of the story: “They opened the pleura, put in the rib spreader, and aspirated the blood from the chest cavity. Ho-Jon’s pulse and blood pressure held steady. Trapper reached down toward the inferior vena cava where it empties into the right atrium of the heart. He felt the missile” (Hooker, 2009: 11).

CONCLUSIONS. Thus, the anti-war novel “M.A.S.H.” represents the

image of a military surgeon, who possesses outstanding professional skills and displays the inexhaustible sense of humor, which helps him to cope with extremely stressful conditions of warfare. Further research is needed to investigate other dimensions of the physician's literary identity in the U.S. anti-war prose.

REFERENCES

Hooker, R. (2009). *Mash: A Novel About Three Army Doctors*. New York: Harper Collins.

CASE STUDY METHOD IN TEACHING ENGLISH TO STUDENTS MAJORING IN FOREIGN LANGUAGE

Olena Martynyuk

Khmelnytskyi National University

Abstract. The paper deals with a case study method as an effective means of developing students' ability to work independently, communicate in professional environment, think analytically and make proper decisions in teaching a foreign language as a major discipline. The concept of case study method has been considered, the main approaches to classification of cases have been characterized, a functional activity model of the case study method has been presented.

Keywords: case study method, foreign language, problem solving, functional activity model.

INTRODUCTION. In learning a foreign language as a major discipline it is crucial to enable students to apply the acquired foreign language skills in their professional environment. Students have to develop the ability to work independently, communicate orally and in written form taking into account cultural aspects of communication, think analytically, make proper decisions, plan their time and be creative. A case study method should be used to ensure effective foreign language learning since it focuses on cooperative and problem-based learning principles as well as students' self-regulation activities. The *aim* of our research is to analyze the use of case study method in teaching a foreign language as a major discipline. The main *tasks* of research are: to define the concept of case study method, characterize the main approaches to classification of cases and present a functional activity model of the case study method in teaching a foreign language.

METHODS AND RESEARCH MATERIAL. Case study, as a learning

method, was initially used at Harvard University's Business school at the beginning of the 20th century in the process of business administration (Stepanovienė, 2017: 231). It involved detailed consideration of real life situations presented to students in the form of cases. Ukrainian (V. Haluziak, U. Kovalenko, I. Romanov, K. Zubar, etc.) as well as foreign (M. Brännback, A. L. Carsrud, J. M. Hawes, S. W. Henson, K. N. Kennedy P. A. Kennett, A. Stepanovienė, etc.) researchers have raised the issues of using case study method in teaching a foreign language. The above mentioned materials have become the basis of our research. On using a set of research methods such as analysis, interpretation, comparison, observation, testing and rating students' progress, we suggest an idea of applying a case study method in teaching English to students majoring in foreign language.

RESEARCH RESULTS. The case method combines role-playing, project-based learning and situational analysis. It is based on the following didactic principles: individual approach to each student, taking into account their needs and learning style; providing students with sufficient visual materials; involvement of a moderate amount of theoretical material, focusing only on the main points; making a teacher accessible to students; development of students' self-organization skills and ability to work with information; focusing on the development of students' strengths (Plotnikov, 2014: 532).

According to their complexity cases are classified into: illustrative learning situations teaching students the algorithm of making a right decision in a particular situation; problem-based cases aimed at diagnosing the situation and making an independent decision on the problem; cases without a clearly defined problem aimed at identifying the problem independently, indicating alternative ways of solving it; application exercises that describe a specific situation for students to find the ways of solving the problem.

According to their style A. L. Carsrud and M. Brännback (2011) classify cases into highly structured (short cases containing no excess information with a stated well-ordered problem and its best solution); short vignettes (short cases used

to introduce a key concept, the best answer is not derived from the simple formula); long unstructured cases (often with several exhibits, nearly all the necessary qualitative and quantitative information about the situation is provided, encourage students to thoroughly explore the field of study); ground breaking cases (for advanced students allowing them and their teachers to be engaged in joint exploration).

A typical functional activity model of the case study method is presented in Table 1.

Table 1 – Functional Activity Model of the Case Study Method

Stages of a problem-based situation	Stages of work with a case	Activities at each stage
Facing the problem	Organizational	Introducing students to the case study materials
Outlining the problem	Instructional and motivational	Goal setting and case study specification
Resolving the problem-based situation	Learning activities	Individual and group work on the tasks
Troubleshooting	Summarizing	Joint discussion of the gained results, summing up, evaluation

CONCLUSIONS. The conducted research has proven that the case study method is an efficient means of teaching English as a foreign language to develop students' professional English competence, analytical thinking and the ability to solve problems independently. It improves knowledge in the field of professional training and encourages students to comprehend complexity of the situation. Students learn how to analyze the existing situation (case), outline the main problems, provide arguments and make decisions. They are also taught to consider advantages and disadvantages of suggested decisions and make appropriate conclusions. Depending on the type of case, its structure and complexity a teacher can decide when and where it is most appropriate to be incorporated into the learning process and what learning algorithm should be selected to yield better learning outcomes.

ЛИТЕРАТУРА

1. Плотников М. В., Чернявская О. С., Кузнецова Ю. В. Технология case-study: учебно-

- методическое пособие. Нижний Новгород : НИУ РАНХиГС. 2014. 532-533.
2. Carsrud A. L., Brännback M. *Understanding Family Firms: Case Studies on the Management of Crises, Uncertainty and Change*. New York: Springer. 2011. 6-7.
 3. Stepanovienė A. Applying case study method while developing communicative competence of professional English // *Public Safety and Public Order*. 2017 (18). 230-236.

REFERENCES

- Plotnikov M. V., Chernjavskaja O. S., Kuznecova Ju. V. (2014) *Tehnologija case-study: uchebno-metodicheskoe posobie*. Nizhnij Novgorod : NIU RANHiGS. 532-533.
- Carsrud A. L., Brännback M. (2011) *Understanding Family Firms: Case Studies on the Management of Crises, Uncertainty and Change*. New York: Springer. 6-7.
- Stepanovienė A. (2017) Applying case study method while developing communicative competence of professional English. *Public Safety and Public Order*. 230-236.

THE DEVELOPMENT OF THE GLOBAL TECHNOLOGY MARKET

Anastasiia Matanska

Odessa I.I. Mechnikov National University

Abstract. In the modern world, technology is a determining factor in the economic development of different countries. In today's international relations, the most successful are the countries in which the production of technological products is successfully developing. As a result, the competitiveness of the economy depends on how advanced the technology industry is. An important and necessary stage of research is the study of the theory, methodology and practice of world trade and the exchange of technologies, mechanisms for their implementation. The nature and forms of the market do not exist by themselves, but are conditioned by the content of technology and reflect the process of its emergence, flowering, aging and replacement with new technology.

Keywords: technology, technological progress, economy, modern world, science.

INTRODUCTION. The technology market is interconnected with the markets for factors of production and goods. The term "technology" is used not only in engineering and manufacturing, but also in economics, politics, management, education and other fields of human activity. Literally, the word "technology" means production science (Avdokushin, 2014: 264).

Technology is a set of technical and organizational decisions, knowledge, skills, skills. Technology development is the engine of economic development. Opportunities for industrial development based on new technologies have recently attracted the attention of public authorities due to the need to improve scientific and technological infrastructure (Avramenko, 2004). Knowledge of advanced technologies in the context of globalization is a significant factor in providing competitive advantage.

The world experience of modern market economy in the first place in such

developed countries as Japan, China, Great Britain, France, Canada and the USA (Technological development of the economy). The world's largest exporter of technology is invariably the United States, which traditionally has a large asset in the trading of scientific and technical knowledge in the form of patents and licenses (Avramenko 2004: 110).

RESULTS. The world market of technologies will continue to develop continuously, which will facilitate a person's life, increase his working capacity, release certain operations, automate the production process.

The most promising areas for the development of the global technology market are the development of mobile Internet, robotics, mechanical engineering, as well as enhancing international license exchange.

The development of the global technology market requires state support for the development of a high-tech domestic market, which should be carried out at the expense of the stimulation of millet by the state, as well as enterprises of all sectors of the economy with a view to large-scale implementation in the socioeconomic sphere and in public administration (Technological development of the economy).

It should be noted that states need to provide incentives for the development of export-oriented production in high technology and the internal market. For the same purpose, it is necessary to improve the basic legislation in the field of technology and the formation of institutional foundations for the development of the industry.

International TNCs will have the greatest impact on the development of the technology market. In fact, they will determine the direction and area of its development. Small developers will not be able to compete with them, which will absorb the latter (Technological development of the economy).

CONCLUSION. The international market for high technology provides intellectualization of the entire global economy as a whole. Scientific and technological progress is one of the most important factors of economic growth and is manifested in the change of labor and production methods. Reorganization

in the means of labor is associated with the advent of automation and computer technology, which significantly expands the production capabilities of industrial production personnel, and that also significantly increases their productivity, which increases the profitability of production.

The value of the achievements of scientific and technological progress in economic development is expressed in the following:

- introduction and application of new knowledge allows to obtain high-quality innovative products at a minimum cost of limited resources;
- globalization of economy integrates resources of all countries of the world;
- globalization of high innovative, information and Internet technologies, high-tech products, space and nuclear technologies;
- increasing investment in human capital;
- creation of an international market for intellectual property.

REFERENCES

- Avdokushin E.F. (2004). *International economic vidnosini*. View. 3rd, add. "Marketing".
- Avramenko E.S. (2004). International Transfer of Management Technologies and the Globalization of the World Economy // *Problems of Education, Science and Culture*. No. 29. 22-30.
- Technological development of the economy* [Electronic resource]. Access mode: www.me.gov.ua/file/link/80452/file/fedulova_5_06_U.pdf

THE POLITICAL CAUSES OF THE DIALOGUE ORIGIN IN ATHENS IN THE 6th CENTURY BC

Vasyl Matskiv

Odessa I. I. Mechnikov National University

Abstract. The article analyzes the development of the social structure of Athens from the Mycenaean Age to the end of the 6th century BC. The main purpose of the article is to examine the main stages and principles of this development. The findings of the research illustrate that the emergence of the dialogue as a social phenomenon, and partly as a genre, became possible after Cleisthenes` reforms on the ground of principle of isonomia (equal distribution of political power).

Keywords: dialogue, isonomia, hierarchy, arithmetical equality, Athens.

INTRODUCTION. Extant ancient sources testify to the absence of the term *διάλογος* more than a century after Cleisthenes` reforms. We firstly

discovered its use in the writings of Plato from the 4th century BC (Jazdzewska, 2014). However, the absence of the term does not mean the absence of the phenomenon that it generalizes. That is why today it is not surprising for us to hear that before Plato the *dialogues* were written by Epicharmus of Kos or Aleximemos, and the way of Socrates' philosophizing was dialogical. In any case, the emergence of the dialogue as a social phenomenon and partly as a genre of literature had occurred long before the term itself appeared. The main purpose of this work is to open the process of forming this term and to show the way from the vertical *λόγος* to *διάλογος*, which went through dynamic changes in the social structure of ancient Athens. This is the way out of a strictly regulated hierarchical system to the interaction of people with each other. It is a collaborative solution to practical and theoretical problems, based on the principle of *ισονομία* (equality).

RESULTS. There is very limited evidence about Athens from the Mycenaean Age, but archaeology testifies that there was previously a *palace* on the site of the classic Acropolis (Surikov, 2017: 85). Therefore, it seems reasonable to assume that the social order of Athens was the same as that of other cities of this period as Mycenae, Tiryns or Pylos. The marked cities were then settlements of the *palace culture*. Thus, the palace was headed by a king – *wanax* or *anax*. He was a divine person who held in his possession the religious, political, military, economic and administrative function of government (Vernan, 1988: 42). *Wanax* was constructing a multilevel apparatus of officials through which he delegated these functions. Each position was strictly regulated by the steps of the hierarchy from a king to a slave. This situation created a state of *permanent inequality*.

After the collapse of the Mycenaean civilization, the power of the king was constantly diminishing. At the same time the position of the military aristocracy was becoming stronger. The aristocracy had a monopoly on the possession of land, which gave it an economic opportunity to buy weapon and control the implementation of the law fully (the right of the nobility). Under such

circumstances, the *unarmed* masses had no political rights, falling into debt or even slavery to the *armed* nobility. According to Plutarch, “the inequality between the poor and the rich... had reached its highest point...” (Plutarch, 1994: 100). The nobles were allowed practically everything. Regulated inequality in the Mycenaean period changed to *unregulated inequality*. The completeness of one social class rights and the absence of the others rights did not facilitate the emergence of the dialogue as a social phenomenon.

This situation was the reason for many rebellions and open long-term confrontation between the poor and the rich. Only the political genius Solon could temporarily stop the confrontation. He stated that he had wished to establish equality among citizens. But Solon had a specific understanding of equality, which was linked to the principle εὐνομία (balance of power). This principle is based on the notion of *proportional equality* (Lambardini, 2014: 395-396). It meant the extension of some political rights to the poor, but the main public posts reserved for the aristocrats. The poorest were not allowed to serve in the army (Plutarch, 1994: 103). Power and law remained in the possession of the nobility. But Solon's personality and some of his laws helped to shift the confrontation to the *agora*. He had abolished the possibility of slavery because of debts, which completely changed the attitude of the two classes and the position of the individual in society. Freedom as the highest value of man opened the way to the principle of *isonomia*, which contributed to liberation from the previous hierarchy.

After Solon's governance the confrontation continued but by that time the masses of people had already strengthened their political aspirations. They relentlessly demanded greater political rights. Political equality became a dream or an ideal. Cleisthenes made that ideal a principle of his reforms at the end of the 6th century B.C. It was *isonomia*. *Isonomia* is a term that meant a new political structure and a requirement for the full political equality of citizens (Vlastos, 1953: 355-356). It was a requirement of such a society that would be built not on a hierarchy, but on arithmetic equality (Lambardini, 2014: 413). Thus, the main

requirement illustrated that the aristocracy had to lose the monopoly of power. Cleisthenes put this principle at the forefront of his reforms to restructure the social order of the polis. He destroyed the old territorial division, which was built on the family (aristocracy) principle and created new territorial units based on the geographical principle. The essence of this action was to mix the poor and the rich, the commoner and the aristocrats and to allow everyone to the power (Aristotle, 1937: 32). For the first time in the history of the Greek polis the citizens of all classes were admitted to the government.

CONCLUSIONS. Thus, in our opinion, excellent political preconditions for a gradual transition from vertical *λόγος* to horizontal *διάλογος* were created in Athens of that time. The state of hierarchical subordination changed to collaborative solution of problems on the agora. This paved the way for the establishment of the dialogue as a social phenomenon, a collective search for truth. This phenomenon was fundamental to the development of polis and democracy. And we can assume that it influenced the emergence of the dialogue as a genre of ancient literature.

REFERENCES

- Aristotle. (1937). *Afinskaya politiya [Constitution of the Athenians]*. Moskva: Sotsëkgiz.
- Vernan, Z.-P. (1988). *Proiskhozhdenie drevnegrecheskoy mysli [The Origins of Greek Thought]*. Moskva: Progress.
- Plutarkh. (1994). *Sravnitel'nye zhizneopisaniya v 2 tomakh [Plutarch's Lives in two volumes]*. Moskva: Nauka.
- Surikov, I. (2017) «*Molchat grobnitsy?*» *Arkheologiya antichnoy Gretsii [«Silent tombs?» Archaeology of ancient Greece]*. – Moskva: Izd. dom YaSK.
- Jazdzewska, K. (2014) From *Dialogos* to Dialogue: The Use of the Term from Plato to the Second Century CE. *Greek, Roman, and Byzantine Studies*. 54, 17–36.
- Lambardini, J. (2013). «Isonomia» and the public sphere in democratic Athens. *History of Political Thought*, 34 (3), 393-420.
- Vlastos, G. (1953). Isonomia. *The American Journal of Philology*, 74 (4), 337-366.

LINGUISTIC COMPETENCE AND ITS ROLE IN MULTICULTURAL COMMUNICATION

Olha Pavlyk

Khmelnytsky National University

Abstract. The article discusses the specificity of multicultural communication. Its purpose is to analyze the role of linguistic competence in the process of its building. The research shows that it is very important to learn foreign language with authentic texts and native speakers.

Some problems and conflicts appear not out pronunciation or grammar but in cultural communication. Only during experience and communication between people and nations, a person can gain some special knowledge of cultural elements and their influence.

Keywords: multicultural communication, foreign languages, linguistic competence.

INTRODUCTION. Language is a method of communication is not just the rules of grammar, suffixes and prefixes. It is rather a complex of background knowledge about existing subjects or events denoted by the language. Language reflects the world. There is a great cultural layer, which includes attitudes to the world and people. Man learns this with his native language. We notice some disagreement very often, when speakers of different languages meet. Some problems and conflicts appear not out of pronunciation and grammar but in cultural communication. Language is a means of socialization, his link with his own culture, created by many generations. Only during communication and experience between people and nations, a person can gain some special knowledge of his cultural inheritance which forms his social essence and attach some importance to it.

METHODS AND MATERIAL. From the scientific point of view culture is the totality of results and processes of any human activity. In order words it is a unity of spirituality and materialism, reached by people during their historic development, their achievements in science, art, literature, economics, social life, customs and traditions, moral, psychological and ethic orientations. All these things are attained by native speakers because they absorb it through upbringing and education. So many peoples so many countries.

Intercultural communication is a complex process of specific interaction, of partner communication, belonging to different cultures and languages. The success of multicultural communication depends upon the level of communicative competence, which supposes not only good language skills but also mastery of non-verbal communication, which is necessary for adequate contact and reach mutual understanding.

Country studying competence is a whole concept of national traditions and customs of the country, helping to take from the language the same information

as native speakers. So-called lingvocountrystudying competence is a necessary condition of full language communication.

To master a foreign language is a link to a new culture, new mentality, and a new method of forming thoughts. It means, that to study any foreign language cannot be effective, unless it passes through the appropriate national background that is why lingvocountrystudying has a special meaning.

RESULTS. The term lingvocountrystudying includes countrystudying and a special attitude for foreign language studying (getting some cultural facts by means of learning language). There is also an educational value to it, because meeting with the culture of a language occurs when comparing former knowledge and ideas with the ones and with ideas about your country.

The main aim of lingvocountrystudying is to give communicative competence to multicultural communication by means of adequate speech perception of the partner and also an understanding of original texts.

Nowadays in the modern multicultural educational field, people, learning languages address lingvocultural problems in studying foreign language and culture. During the process of teaching language, elements of culture correlate with language phenomena. Mastering the language, we gain cultural knowledge and the ability to understand the mind of native foreign speakers.

The foundation of lingvocultural competence is background knowledge which includes mutual understanding of cultural traditions by the speaker and the listener, providing the basis of language activity. The background knowledge consists of historical, social, ethnocultural and semiotic background.

Within background knowledge, some information on etiquette is very important too. It includes behavior rules, acceptable in a particular ethnolinguistic community and rules of speech and non-speech etiquette in various situations of communication.

CONCLUSIONS. Nowadays, we all know that foreign language is studied in close connection with the culture of the country. It is so important that new educational programs and methodical standard programs include this

requirement. On finishing school our graduate students should understand cultural peculiarities of foreign country. They must realize interpersonal and intercultural communication, using the information about national and cultural peculiarities of their country and the country of their foreign language. One of the most important qualities is a desire to reach mutual understanding between people of different communities and a tolerant attitude towards cultures. Talking to foreign people, we must remember the dissimilarity of cultures, because this is not just a man speaking foreign language, he is a representative of another culture. Without lingvocultural knowledge we could easily insult or surprise our interlocutor with our gesture or behavior. For harmonious dialogue of cultures, we need to accept that the accepted facts of another culture are not less correct, even if these facts are contrary to things in your native language and culture.

Studying another culture through foreign language, students learn to feel another culture, another person, nature and society and to get over national cultural identity. It brings a special humanistic method to studying language and makes an important contribution to raising the level of liberal education.

ІНТЕРАКТИВНИЙ МЕТОД НАВЧАННЯ В МЕДИЧНОМУ ВНЗ НА ПРИКЛАДІ РОЛЬОЇ ГРИ

Оксана Петренко

Донецький національний медичний університет

Abstract. The article analyzes the essence of role-play, which increases the studying motivation, and formation of foreign communicative competence of medical students. Role-playing related to the doctor's professional activities raises interest in foreign language learning; develops its personal importance and brings the educational process to the real communication.

Keywords: role-play, motivation, learning foreign languages, communication skills.

ВСТУП. Проблема сучасної методики викладання іноземних мов полягає в організації навчання студентів-медиків різних курсів за допомогою ігор. Актуальність даної проблеми викликана цілим рядом чинників. По-перше, інтенсифікація навчального процесу ставить завдання пошуку засобів підтримки інтересу студентів до досліджуваного матеріалу і активізації їх діяльності на протязі всього заняття. Ефективним засобом

вирішення цього завдання є навчальні ігри. По-друге, однією з найбільш важливих проблем викладання іноземної мови є навчання усного мовлення, що створює умови для розкриття комунікативної функції мови і дозволяє наблизити процес навчання до умов реального навчання, що підвищує мотивацію до вивчення іноземної мови.

МЕТОДИ ТА МАТЕРІАЛ ДОСЛІДЖЕННЯ. Проблеми стимулювання та мотивації до вивчення іноземної мови з використанням цікавих матеріалів і ігрових прийомів навчання представлені в наукових дослідженнях багатьох вітчизняних та закордонних вчених (Р. Вілкінсон, О. Волобуєва, А. Воробйов, П. Городов, В. Губін, О. Гуськов, В. Давидов, Є. Діанова, О. Колесникова, М. Кравчук, С. Лівінгстон, В. Лопатка, Т. Олійник, Є. Пасова, Г. Рогова, О. Тернопольський, О. Торічний та ін.).

РЕЗУЛЬТАТИ ДОСЛІДЖЕННЯ. Інтерактивне навчання – навчання, побудоване на взаємодії всіх студентів, включаючи викладача. Ці методи найбільш відповідають особистісно орієнтованого підходу, так як вони припускають колективне навчання у співпраці, причому студенти та викладач є суб'єктами навчального процесу. Широкі можливості для активізації учбового процесу дає використання рольових ігор. Вивчивши і проаналізувавши роботи методистів (Баєва, 2016; Єлагіна, 2014; Dhea, 2017; Reesa 2014) ми дійшли до висновку, що рольова гра є умовним відтворенням її учасниками реальної практичної діяльності людей, створює умови реального спілкування. Ефективність навчання тут обумовлена в першу чергу вибухом мотивації, підвищенням інтересу до предмету студентів-медиків.

Рольова гра мотивує мовну діяльність, оскільки студенти виявляються у ситуації, коли актуалізується потреба що-небудь сказати, запитати, з'ясувати, довести, чимось поділитися із співрозмовником. На відміну від діалогу або п'єси, які навчають тому, як сказати, рольова гра відповідає на питання чому (мотив) і навіщо (мета) потрібно щось сказати. Таким чином, центром уваги партнерів стає зміст бесіди, що саме по собі є позитивним

чинником. Студенти наочно переконуються у тому, що мову можна використовувати як засіб спілкування. Гра активізує прагнення студентів медичного вищу до контакту один з одним і викладачем, створює умови рівності в мовному партнерстві, руйнує традиційний бар'єр між викладачем та студентом. Гра дає можливість боязким, невпевненим в собі студентам говорити і тим самим долати бар'єр невпевненості. У звичній дискусії студенти-лідери, як правило, захоплюють ініціативу, а боязкі вважають за краще відмовчатися. У рольовій грі кожен одержує роль і повинен бути активним партнером в мовному спілкуванні.

В іграх студенти-медики опановують такими елементами спілкування, як уміння почати бесіду, підтримати її, перервати співрозмовника, в потрібний момент згодитися з його думкою або спростувати її, уміння цілеспрямовано слухати співрозмовника, ставити уточнюючі питання та інше. Рольова гра вчить майбутніх лікарів бути чутливим до соціального вживання іноземної мови. Хорошим співрозмовником є часто не той, хто краще користується структурами, а той, хто може найчіткіше розпізнати (інтерпретувати) ситуацію, в якій знаходяться партнери, врахувати ту інформацію, яка вже відома (з ситуації, досвіду), і вибрати ті лінгвістичні засоби, які будуть найбільш ефективні для спілкування. Практично весь учбовий час в рольовій грі відведений на мовну практику, при цьому не тільки той, що говорить, але і той, що слухає максимально активний, оскільки він повинен зрозуміти і запам'ятати репліку партнера, співвіднести її з ситуацією, визначити, наскільки вона відповідає ситуації і задачі спілкування, і правильно відреагувати на репліку.

ВИСНОВКИ. Серед усього вище переліченого можемо зробити наступні висновки, що ігри позитивно впливають на формування пізнавальних інтересів студентів-медиків, сприяють усвідомленому засвоєнню іноземної мови. Вони сприяють розвитку таких якостей, як самостійність, ініціативність; вихованню відчуття колективізму. Студенти активно, захоплено працюють, допомагають один одному, уважно слухають

своїх товаришів; вчитель лише управляє учбовою діяльністю.

ЛІТЕРАТУРА

1. Баева Т., Кубачева К. Деловые и ролевые игры в обучении студентов медицинского вуза иностранному языку // Педагогические науки. С.-Петербург. 2016. № 11.
2. Єлагіна, Н. Рольова гра як аспект мотивації у викладанні іноземних мов студентам-медикам. Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Психологія і педагогіка». (Вип.26). 2014. С. 66–69.
3. Dhea M. K. The Effectiveness of Role Play Techniques in Teaching Speaking for EFL College Students // Journal of Language Teaching and Research. 2017. Vol. 8, No. 5, P. 863–870.
4. Reesa C., Sheardb C., McPhersonb A. Medical students' views and experiences of methods of teaching and learning communication skills // Patient Education and Counseling. Vol. 54, Iss. 1. 2004. P. 119–121.

REFERENCES

Baeva T., Kubacheva K. (2016). Delovye i rolevye igry v obuchenii studentov medicinskogo vuza inostrannomu jazyku // *Pedagogicheskie nauki*. S.-Peterburg. № 11.

Yelahina N. (2014) Rolova hra yak aspekt motyvatsii u vykladanni inozemnykh mov studentam-medykam. *Naukovi zapysky Natsionalnoho universytetu: Ostrozka akademiia. Seriia Psykholohiia i pedahohika*. P. 66–69.

Dhea M. K. (2017) *The Effectiveness of Role Play Techniques in Teaching Speaking for EFL College Students*. Vol. 8, № 5. 863–870.

Reesa C., Sheardb C., McPhersonb A. (2004) Medical students' views and experiences of methods of teaching and learning communication skills // *Patient Education and Counseling*. Vol. 54, Iss. 1. P. 119–121.

ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНТРОПОНІМІВ НА ПРИКЛАДІ РОМАНУ ДЖОРДЖА МАРТІНА «ГРА ПРЕСТОЛІВ»

Людмила Присяжнюк

Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна

Abstract. This paper presents the theoretical and practical research of personal names; has been considered different categories of personal names, rendering ways of reproduction of personal names in the Ukrainian language. As a result of text comparison in English and it is translate in Ukrainian language it became known that there are many ways of reproduction of personal names in the Ukrainian language. Clearly that in the Ukrainian language it began possible to translate of personal names on much more brightly and more emotionally.

Keywords: personal names, proper names, onym, translation, transliteration, transcription, transposition.

ВСТУП. Важливе місце в складі будь-якої мови посідають іменники.

Іменники зазвичай поділяють на загальні назви, що позначають групи однотипних об'єктів, та власні назви, що є індивідуальними назвами об'єктів. *Власні назви* (або *оніми*) слугують для найменування людей і тварин, географічних і космічних об'єктів різних класів, об'єктів

матеріальної та духовної культури і мають яскраву національно–культурну семантику, оскільки їх значення безпосередньо пов'язане з історією, побутом, традицією, культурою того чи того народу (Карабан, 2003).

Вивчення та удосконалення правил перекладу онімів в художніх текстах є важливою проблемою теорії перекладу. Власні назви розглядаються в роботах багатьох дослідників (А.Г. Гудманян, Д.І. Єрмолович, А.А. Суперанська). Питання перекладу власних назв розглядаються в роботах І.В. Корунця, В.І. Карабана, Т.О. Казакової, Л.М. Щетиніна. та ін.

МЕТОДИ ДОСЛІДЖЕННЯ. Для порівняльного аналізу було відібрано 390 власні назви з роману Дж. Р.Р. Мартіна « Гра престолів». О.Ю. Карпенко виділяє дев'ять видів онімої лексики: 1) антропонімічний, 2) топонімічний, 3) теонімічний, 4) ергонімічний, 5) зоонімічний, 6) космонімічний, 7) хрононімічний, 8) хрематонімічний та 9) ідеонімічний. Під час аналізу роману було виділено три основні групи онімів – антропоніми, зооніми та топоніми (Карпенко, 1974).

РЕЗУЛЬТАТИ ДОСЛІДЖЕННЯ. В тексті роману було виявлено 306 антропонімів, серед яких 118 родових імен та 188 особистих імен. Для написання даної роботи була обрана класифікація засобів передачі онімів Д. І. Єрмоловича як найповніша. Актуальними для нашого дослідження є тільки частина методів перекладу, описаних Д. І. Єрмоловичем, а саме метод транскрипції та транслітерації, коли відповідники формуються з огляду на принцип звукової або графічної подібності (*Shireen - Ширін, Aegon - Ейгон, Rowena - Ровена, Aeo - Аео*), метод морфограматичної модифікації, коли до транслітерованої основи слова додають закінчення, що вказує на рід, або змінюють певні елементи (*Arienne – Аріанна, Jeyne – Джейна, Margaery – Маргерія, Myrielle - Мюриєла*), метод калькування, коли частини слова перекладаються дослівно (*Blackwood - Чорноліс, Greenfield – Зеленопіль, Oakheart - Дубосерд*); та метод транспозиції, коли онім оригіналу замінюють схожим за походженням онімом мови перекладу (*Mya*

– *Майя, Rhaella – Рейла, Rowan - Рябин*) (Єрмолович, 2005).

ВИСНОВКИ. Таким чином, аналіз перекладу англomовних власних назв дозволив дійти висновку, що при перекладі антропонімів та топонімів застосовуються, головним чином, такі засоби перекладу: транскрипція, транслітерація, та калькування. Транспозиція та морфoграматичні модифікації застосовуються значно рідше. Вибір способу перекладу цілком залежить від перекладача. У деяких випадках переклад можна назвати більш чи менш вдалим. При перекладі власних назв слід зважати на стильові та жанрові особливості твору. Іноді слід звернути увагу на значення слова, а не його звучання та вдатися до транспозиції або калькування. Перспективою подальшого дослідження є вивчення цієї проблеми на матеріалі інших творів, та на базі перекладу іншими мовами.

ЛІТЕРАТУРА

1. Гудманян А.Г. Чужомовна пропріальна лексика у фонографічній системі української мови/ А.Г. Гудманян.– У 3-х книгах.– Ужгород, 1999.
2. Ермолович Д.И. Имена собственные: теория и практика межъязыковой передачи /Д.И. Ермолович.–М.: Р.Валент, 2005.– 416 с.
3. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): підручник / І.В. Корунець.–Вінниця: Нова Книга, 2000.– С. 98- 128.
4. Карабан В.І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову / В.І. Карабан, Дж. Мейс.–Навчальний посібник-довідник для студентів вищих закладів освіти.– Вінниця: Новакнига, 2003.–608 с.
5. Карпенко Ю. Теоретичні засади розмежування власних і загальних назв. // Мовознавство. – 1974.

REFERENCES

- Gudmanian A.G. (1999) Chuzhomovna proprialna leksyka u fonohrafichnii systemi ukrainskoi movy M: Uzhhorod,.
- Ermolovych D.Y. (2005.) Ymena sobstvennye: teoryia y praktyka mezhъязыkovoі peredachy–M.: R.Valent,– 416 s.
- Korunets I.V. (2000) Teoriia i praktyka perekladu (aspektnyi pereklad):pidruchnyk M:Vinnytsia: Nova Knyha,.– S. 98- 128.
- Karaban V.I., Meis J. (2003) Pereklad z ukrainskoi movy na anhliisku movu Navchalnyi posibnyk-dovidnyk dlia studentiv vyshchych zakladiv osvity.– Vinnytsia: Novaknyha,.–608 s.
- Karpenko U. (1974) Teoretychni zasady rozmezhuvannia vlasnykh i zahalnykh nazv. // Movoіnavstvo.

PROBLEMS OF MULTINATIONALS IN CHINA

Valeriia Puhovkina

Odessa I. I. Mechnikov National University

Abstract. China continues to attract the world's top multinationals seeking to establish a presence and expand its footprint in the world's second-largest economy. Multinationals will continue to play an important role but China has evolved quickly, as have Chinese homegrown businesses. However, all newcomers companies should be able to demonstrate flexibility in the Chinese market and be prepared to adapt. This article describes how well-known international companies entered the new market and what complications they ran in different areas of the industry. And It also investigates what influenced the change of perception of MNCs by the government and Chinese consumers and brought changes over to considerable.

Keywords: multinationals, China, companies, problems.

INTRODUCTION. Attitude toward multinationals (MNCs) in China cardinally changed at the end of 1970th when the country opened its economy to the world and became accessible for foreign direct investments, like Volkswagen and Coca-Cola which began an active study of its market. Throughout the 1980s other MNCs as Motorola, Philips and NEC also entered this market where they were charged half as much corporate taxes as local companies, and they did not pay a cent of equipment import taxes. However, after 2001 when China joined the World Trade Organization, the perception of MNCs by the government and Chinese consumers has changed. Multinationals are subject to much more thorough analysis in accordance with national interests. Moreover, for MNCs, Chinese are increasingly ceasing to make exceptions. From now on MNCs must adhere to the same standards as local competitors. And often they are facing higher demand for meeting these standards than local companies. Chinese consumers have become more finicky and knowledgeable in choosing products between MNCs or national. This was influenced by the ignorance of Chinese traditions and history. Therefore, companies are forced to think not globally, but locally.

METHODOLOGY. The article is based on the analysis of the problems faced by companies coming to the Chinese market since the 70s of the 20th century.

RESULTS. When China opened up to the world, it was initially expected that Multinationals would bring cash, know-how, and technology to the country. However, the national economy grew very fast, faster than many companies

would like to come to this market from outside. As a result, many innovations introduced have become much less appreciated in this country (Shelukhyn, 2016).

Today, MNCs expect something much better and different from what it was before. It is assumed that they should be role models, but they are not able to become such ideal.

World-famous companies faced advertising promotions that led to a loss and distrust of new MNCs. For example, less than two years ago, the fast-food giant McDonald's Corporation was forced to refuse to show a television commercial in China, which had previously been allowed to be shown by Chinese representatives. In advertising, a Chinese man was kneeling in front of the seller and begging him for a discount. From the context of this video footage, consumers concluded that their nation is poor and has no dignity (Ventao, 2016).

Another problem for companies is the difficulty of adapting to new realities, which has led to a rapid increase in the number of public crises that have caused MNCs serious losses in reputation and finances.

China believes that the positive impact of MNCs on the overall business environment and business culture will benefit him. Loss of face will significantly undermine the competitiveness of MNCs and, therefore, their future in China. In order to gain respect and create an appropriate face, transnational corporations must strictly follow global behavioral standards (Seunh Kho, 2007).

CONCLUSION. The Multinationals that successfully entered the Chinese market were all closely associated with the government. In turn, the Chinese government for transnational corporations solved all social problems. Now, submission, vulnerable individuals and victims of preferential policies for multinationals have changed the role.

Transnational companies over the years have focused on economic adaptation in order to achieve financial growth and ignored the change in society. In time, when the Chinese economy lowers its temperature and the market is unstable, the self-positioning of MNCs for adaptation is very important to solve this problem.

REFERENCES

- Ventao Chzhan. (2016) *Chinese corporations in the global economy*. 14-31.
A KPGM Study. The Future for MNCs in China. On-line economic journal. 1-2.
Kho Seunh. (2007) *Challenges of MNCs in China: Think Locally, Act Globally*.
Shelukhyn, A. A. (2016) *Features of the activities of Multinationals in China through mergers and acquisitions*.

ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ ВИМУШЕНО ПЕРЕСЕЛЕНИХ ЗАКЛАДІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Анатолій Путінцев

Навчально-науковий інститут управління, економіки та природокористування
Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського

Abstract. The most common problems of displaced higher education institutions of Ukraine have been identified. The basic directions of introduction of marketing of educational services are established taking into account modern changes in Ukraine.

Keywords: higher education institutions, segments, educational services market, marketing of educational services, students.

ВСТУП. Проблеми переміщених закладів вищої освіти (далі – ЗВО), яких в Україні 16, схожі. Географія розселення ВНЗ охоплює всю країну: Харків, Вінниця, Кривий Ріг, Северодонецьк, Старобільськ, Маріуполь, Красноармійськ та ін. Проблема актуальна, враховуючи масштаб переселення: чотири тисячі викладачів, майже 35000 студентів по всій Україні. У більшості навчальних закладів відчувається значний недобір студентів. На жаль, значного поповнення студентських лав за рахунок вступників 2019 р. не відбулося. У деяких ЗВО через недобір студентів вже почався процес скорочення ставок викладачам.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Питанням формування та реалізації маркетингової політики навчальними закладами присвячено чимало праць. Серед авторів можна виділити таких як В. Александров, М. Матвіїв, І. Каленюк, Т. Оболенська, С. Ніколаєнко, В. Огаренко та ін.

Мета дослідження – визначити найбільш типові проблеми переміщених ЗВО. Сформулювати основні напрями впровадження маркетингу освітніх послуг з врахуванням сучасних змін в Україні.

МЕТОДИ ТА МАТЕРІАЛ ДОСЛІДЖЕННЯ. При проведенні

досліджень нами використано дані літературних і наукових джерел, аналіз, синтез, узагальнення.

РЕЗУЛЬТАТИ ДОСЛІДЖЕННЯ. В умовах переведення навчального закладу на іншу географічну територію до особливостей слід долучити (Малік Л. В, 2015: 132) відсутність власних фондів для розміщення студентів; необхідність винайму житла викладачами; недостатній розмір аудиторного фонду; значні втрати кількості студентів під час переміщення; практичну втрату матеріально-технічної бази університетів (дослідні та навчальні лабораторії); втрату бібліотечних фондів; втрату частини документації; психологічний стрес, необхідність періоду адаптації; зміни в структурі вишів; відсутність власної ринкової ніші серед споживачів на новій території.

Безумовно, важливою умовою в кризових ситуаціях є здатність та швидкість навчальних закладів та їх персоналу реагувати на виклики зовнішнього та внутрішнього середовища. Наприклад, розвиток інформаційних технологій, вивів на ринок програми дистанційного навчання, які поєднують самостійність заочної освіти з можливостями індивідуальних консультацій з викладачами. В умовах територіального роз'єднання студентів, частини викладачів та навчального закладу наявність такої форми навчання може розглядатися як шлях до виконання зобов'язань перед клієнтами освітніх програм (студентами). Вищезазначені фактори вимагають постійних корегувань стратегій закладів освіти та організаційних змін з метою пристосування до мінливого зовнішнього середовища і розвитку попиту.

Зростання кількості ЗВО в Луганській і Донецькій області, через переїзд ЗВО з тимчасово окупованих територій, впливає на збільшення пропозиції і рівня конкуренції та вимагає агресивної цінової і комунікативної політики, розширення переліку освітніх послуг, які пропонуються ЗВО. Цінова конкуренція вимагає від ЗВО встановлення цін на рівні не вище ніж у конкурентів. Комунікативна політика потребує

зосередження уваги на конкурентних перевагах: пропозиція всіх форм навчання (очної, заочної, дистанційної), постійне місце розташування, розвинена матеріально-технічна база, індивідуальний підхід до студентів, їх працевлаштування, надання студентам можливості самореалізації в різних гуртках — спортивних, творчих тощо. «ЗВО-переселенці» мають велику кількість проблем у зв'язку з втратою матеріально-технічної бази, зміною та частковою втратою кадрового складу (не весь персонал погодився або з різних причин не зміг виїхати до нового місцезнаходження ЗВО) та втратою студентів, які переводились в інші вищі навчальні заклади на території України за межами зони АТО.

Ми погоджуємося з Л. Малік (Малік Л. В, 2015: 132) що неможливість приїхати до нових місць розташування «ЗВО-переселенців» багатьох студентів та викладачів, обумовило тимчасовий перехід денної та заочної форм навчання на дистанційну форму. В свою чергу, це визвало обурення і негативне ставлення батьків студентів цих ВНЗ через недоотримання всіх послуг з навчання за укладеним контрактом на денну чи заочну форму. Вкрай напружена політична та соціально-економічна ситуація в області загрожує подальшою втратою наявних студентів та потенційних абітурієнтів.

ВИСНОВКИ. На нашу думку, з метою розширення присутності ЗВО Луганської і Донецької області на ринку освітніх послуг, а іноді їх виживання, необхідно охопити різні сегменти зацікавлених осіб та розробити стратегію виходу на нові ринки освітніх послуг: географічні та демографічні (робота з обдарованою молоддю шкільного віку, проведення популярних курсів для осіб похилого віку, реалізуючи концепцію безперервної освіти, тощо). Гнучкість в прийнятті рішень, орієнтація на споживача з урахуванням особливостей і відмінностей кожного сегменту дозволять закладам освіти утримати свої позиції в кризових умовах діяльності. В університетів є значний потенціал у розвитку дистанційної форми навчання. Крім того, вкрай необхідне удосконалення

фандрейзингових технологій для забезпечення відновлення матеріально-технічної бази переміщеного навчального закладу.

ЛІТЕРАТУРА

1. Вузы-переселенцы: Вместо 500 человек набрали всего 28 [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://vesti-ukr.com/poleznoe/121193-vuzypereselency-vmesto-500-chelovek-nabrali-vsego-28>
2. Малік Л. В. Особливості маркетингу освітніх послуг переміщених навчальних закладів зі сходу України // Європейський вектор економічного розвитку. 2015. № 2 (19) С. 131-140.

REFERENCES

- Vuzy-pereselency: Vmesto 500 chelovek nabrali vsego 28 [Elektronnij resurs]. – Rezhim dostupu: <http://vesti-ukr.com/poleznoe/121193-vuzypereselency-vmesto-500-chelovek-nabrali-vsego-28>
- Malik L. V. (2015) Osoblyvosti marketynhu osvitnykh posluh peremishchenykh navchalnykh zakladiv zi skhodu Ukrainy // Yevropeiskyi vektor ekonomichnoho rozvytku. № 2 (19) S. 131-140.

USING INTERACTIVE METHODS IN ESP TEACHING

Liudmyla Roienko

Kyiv National University of Technologies and Design

Abstract. The article describes modern pedagogical technologies and approaches which are used in ESP teaching. The practical methods of active teaching English for Specific Purposes students of economic specialities have been analysed in the article. The issue of the main activities and approaches for improving ESP teaching has been covered in the article.

Keywords: interactive methods, authentic working context, authentic materials, tailor-made materials, technologies in ESP classrooms.

INTRODUCTION. Modern business world presents the specialist its requirements in the sphere of foreign language learning. To work efficiently in the business sphere it is not enough for a modern specialist to be able to speak General English. Modern specialist should be able to keep the conversation on professional topics in oral and written forms, using professional vocabulary according to professional subject matter, as well as learning new professional information through foreign media resources. The methods, approaches and activities that will be discussed in this paper are the results of our observation and experience of teaching English to students who are pursuing their studies in business fields such as Marketing, Accountancy, Finance and Economic Cybernetics. The given group of learners are mainly inexperienced undergraduate

students in the sphere of work environment. It means that they don't fully understand their future professional language needs.

METHODS AND MATERIAL BASE OF RESEARCH. The aim of the given research is to prove the effectiveness and importance of using the interactive methods in ESP teaching and immersing the student into authentic business environment.

According to the aim the following tasks have been identified: to consider and analyse the most popular and effective practical methods and approaches in ESP teaching.

The interactive methods in ESP teaching and methods of creating authentic professional environment have provided the material base for the given research.

RESULTS OF THE RESEARCH. The discourse in organizations and workplaces is characterized by its complexity and diversity of communication in modern working life. That is why the main task in ESP teaching is to create authentic business situations similar to those ones which occur in the real business world. The given methods of active learning can help the teacher to create authentic learning environment. Firstly, authentic and specially designed language material should be combined at ESP classes. Secondly, students should be engaged in practical activities where the imitation of work environment is carried out (using business games, case method, students are engaged in research activity, using project method; students are invited to participate in student scientific clubs and conferences where they write reports and prepare presentations on professional topics according to their area of study in English). Thirdly, using information technologies is a powerful tool in ESP teaching. This aspect is reflected in the pedagogical technology of blended learning. It is essential for the ESP teacher to be able to recognize what materials can create authentic contexts in classroom. Generally, there are three types of English materials for teaching and learning: framework materials, authentic materials and tailor-made materials. This paper suggests using the power of simulations to transpose the normal classroom into an authentic setting where language skills

can be developed under more realistic conditions. Simulations can effectively be utilized in developing students' presentation skills. Using case method is extremely successful in creating authentic context. Cases provide a rich contextual way to introduce new material and create opportunities for students to apply the material they have just learned.

Implementing information technologies in ESP classrooms is a way to bring the outside world into the classroom, thus, creating an authentic context for the learners to acquire the skills they need in the future in real business world. Using elements of blended learning technology can provide space for improving students' language skills in all aspects of foreign language acquisition: reading, speaking, writing and listening. Scrum meetings with students should be organized to describe past accomplishments, to predict future accomplishments, to talk about impediments. Teachers should bear in mind that ESP is an approach not a product. Linguistic auditing must be conducted to identify how learners see themselves and where (the level of language efficiency) they want to be. Much attention should be paid to needs analyses.

CONCLUSIONS. Summarising the above mentioned material it is vital to emphasise that the main task of the teacher is to choose the most appropriate ways and approaches to create educational space and provide the students with the most up-to-date knowledge in the ESP sphere. The complex of traditional teaching methods and new technologies accompanied by the virtual environment is becoming the most effective practical approach in the ESP teaching sphere.

REFERENCES

Ibrokhimova, L. I. (2017). Innovative methods in teaching ESP // *Molodoi uchionyi*. Vyp. 12, pp. 502-504. — [Online resource] — Retrieved from: <https://moluch.ru/archive/146/41116/>

DEVELOPING DEEPER LEARNING COMPETENCIES VIA PROJECT-BASED LEARNING

Elena Rumyantseva

Odessa I.I. Mechnikov National University

Abstract. Effectively elaborated team-project is expedient method to develop deeper learning

competencies and to motivate students in language learning. This study aims to introduce the project 'Odessa city tour' as well as its design, procedure and the outcomes among the first-year students of Odessa National University specialized in International Economic Relations. The preliminary results of the research show that students initially have different concepts about guide's work in whole and the city's sights presentation structure and vocabulary in particular. The conclusion can also be drawn that students' level of motivation for professional communication positively correlates with their opinion about themselves as prospective guides-amateur receiving their foreign guests.

Keywords: project-based learning, team project, learning competencies, students' motivation.

INTRODUCTION. Project-based learning (PBL) is a teaching approach that engages students in sustained, collaborative real-world investigations. Projects are organized around a driving question, and students participate in a variety of tasks that seek to meaningfully address this question. Because learning is a social activity, teaching methods can scaffold on students' prior experiences and include a focus on community and culture. Creating this culture through PBL activities is a teaching method in which students gain knowledge and skills by working for an extended period of time to investigate and respond to a complex question, problem, or challenge. Hence, project-based learning is an effective and enjoyable way to learn and develop deeper learning competencies required for success in college, career and civic life (Hanneya & Savin-Baden, 2013).

It is important to realize that using project-based learning instruction does not mean doing away with a structured curriculum (Coffey, 2015). Keeping in mind this idea the team project was planned and developed focusing on curriculum outcomes where the development of general and specific learning competencies is a necessary part of improving University education. This may require complex combination of skills and abilities integrated in the process of professional teaching standards that also include essential knowledge, dispositions, and commitments that allow educators to reach the goal. There are three components that target specific areas in pedagogy: student-centered instructions, establishing clear objectives and expectations, and providing immediate feedback.

In PBL, learning is contextual, creative, and shared. Students collaborate on meaningful projects that require critical thinking, creativity, and communication in order for them to answer challenging questions or solve

complex problems (Coffey, 2015). Students aren't just engaged to determine their understanding of academic content, but their ability to successfully apply that content when solving authentic problems. Through this process, PBL gives students the opportunity to develop the real-life skills required for success in today's world (Pease & Kuhn, 2011).

METHODS. An observational study design was used for the research in order to gain an understanding of the team-project effectiveness for University students. Video data were collected from 54 first-year students specialized in International Economic Relations who were engaged in the team project within the period of autumn 2019 – spring 2020 in Odessa I.I. Mechnikov National University.

During the project, participants were placed in two groups; all oral presentations delivered by students were filmed; video material was presented in class to receive a peer's and teacher's feedback. The first session i.e. a tour around Odessa, took place in autumn 2019 with accompanying teachers and foreign students acting the part of operators; the second session will take place in April-May 2020. The study revolves around the following research questions with an objective of further analysis: 1. What learning competencies are developed within the framework of the project? 2. What common problems do the teachers face when developing PBL activities? 3. What common problems do the students face with in the process of a team project?

PROCEDURE

PBL activities were categorized in accordance with competencies intended for development (Table 1).

Table 1 Correlation between PBL activities and general / specific competencies

	PBL activity	Competencies developed
	The development of the route about the city center and choosing the place of interest for presentation.	Problem solving and Communication skills: sharing the information with the other team members, contributing effectively to team objectives, displaying courtesy and tact in dealing with others.
	Searching for materials regarding Odessa's sights.	Analysing, summarising, conveying the information and ideas on particular city's main attraction, checking information and explaining details with reasonable precision.
	Distribution of roles.	Collaboration skills: preventing and resolving conflicts between team members.
	Presentation in public.	Oral communication and public speaking skills: arranging presentation content and structure, interacting with the audience with confidence, maintaining their attention and interest, dealing with questions.
	Film production: working with video and subtitles.	Imagination skills: flexible creativity, written and visual storytelling. Technology literacy skills: technological expertise.
	Providing a peer's feedback.	Critical analysis skills: feedback writing.
	Sharing the experience with another group.	Critical thinking skills: analysing the mistakes of rival-group, seeking the opportunity to learn from the peers.
	Student-teacher / student-student E-communication	Written communication skills.

After defining project-based learning activities as the operational tool for

the team-project fulfilment, participants provided shared (3-4 people in discussion group) answers via Internet to express their thoughts on a common topic:

1. Things that work well during presentation and excursion.
2. Common problems that occurred during presentation and excursion.

Following data collection, participants discussed possible alternatives to address common problems that students encounter followed by things that work well in classrooms.

PRELIMINARY RESULTS

The students were placed 3-4 people in subgroup to make a survey of opinions and share their common answers with the whole group. Participants in the study provided the information as follows (Table 2):

Table 2 Survey findings on implementation of ‘Odessa city tour’ project

Things that work well during presentation and excursion:	Common problems that occurred during presentation and excursion:
<ul style="list-style-type: none"> • receiving new and interesting information about city and its attractions; • excursion instead of traditional English classes; • opportunity to communicate effectively with group mates and with students from another group; • the independent selection of information; • getting knowledge about <i>‘how to make a presentation successful’</i>; • learning from peers; 	<ul style="list-style-type: none"> • limited vocabulary of peers during excursion; • reading from notes instead of speaking from memory; • difficulties in building subtitles in video; • difficulties in shortening the text to be put on a film; • fear to speak in public; • lack of attention from the group;

<ul style="list-style-type: none"> • making a film where the group mates star; • communicating to peers and a teacher via e-mail and Viber in English all the time; • work and solve the problems together; • acquiring self-confidence to give excursion to tourists. 	<ul style="list-style-type: none"> • disrespect to the others' work from the peers; • criticism and negative remarks in feedbacks; • hard work on the team-project.
--	--

CONCLUSION. In summary, the findings indicate that PBL (1) not only has a positive effect on students' knowledge and the development of general skills such as problem solving, collaboration and critical thinking but also on the development of professional skills namely public speaking and oral and written communication; (2) increases students' motivation in language learning; (3) enhances University students' autonomous learning. Future research is needed to examine the ways of assignable problems elimination.

REFERENCES

- Coffey, H. (2015). Project-based learning. Retrieved from <http://www.learnnc.org/lp/pages/4753>
- Hanneya, R. & Savin-Badenb, M. (2013). The problem of projects: Understanding the theoretical underpinnings of project-led PBL. *London Review of Education*, 11(1), 7–19.
- Pease, M.A. & Kuhn, D. (2011). Experimental analysis of the effective components of problem-based learning. *Science Education*, 95 (1), 57-86.

ПРО ЗАГАДКОВЕ ПОХОДЖЕННЯ МОВИ

Ольга Скляренко

Одеський національний університет імені І.І. Мечникова

Abstract. The article deals with the origin of language due to the existence of different scientific concepts. According to one of them, it was a prolonged gradual transformation of biologically predetermined unconscious instinctive exclamations into meaningful sound communication tools of ancient people. Because the sounds of language often serve people to convey emotions, feelings, states, some scholars believe that it is from this function that language began. The most basic human statements are not related to the realities of the world, but they are not just arbitrary signs. They involuntarily express human feelings and exclamations.

Keywords: language, human language, language sound, exclamations, sign, concept.

ВСТУП. Про походження мови вчені сперечаються ще з античних часів. Теорію походження мови з вигуків увів Демокрит, який висунув тезу, що людська мова пішла від деяких звуків чисто емоційного характеру. Пізніше під впливом Демокрита тієї ж точки зору дотримувалися Епікур і Лукрецій. Ця найдавніша функція, ймовірно, сягає досимволічного стану людської мови, коли звуки не символізували, не заміщали емоції, а були їх прямим проявом.

МЕТОДИ ТА МАТЕРІАЛ ДОСЛІДЖЕННЯ. Сучасний звуковий символізм, який зафіксований в різних мовах Землі – один із реліктів людської протомови. Тільки починаючи з XVIII ст. проблема походження мови була поставлена як науково-філософська (Ж. Ж. Руссо, І. Г. Гаман, І. Г. Гердер). Підсумком розвитку досліджень в цій області з'явилася концепція, згідно з якою «створення мови обумовлено внутрішньою потребою людства» (Леонтьєв, 1990: 400). Версій висували так багато, що Паризьке лінгвістичне товариство в 1866 році заборонило полеміку про походження мови, щоб уникнути безглуздих суперечок, оскільки жодна з гіпотез не могла бути переконливо доведена. Проте у XX столітті ці дискусії розгорілися на новому рівні. Згідно однієї з них, «Це було тривале поступове перетворення біологічно зумовлених неусвідомлюваних інстинктивних вигуків в осмислені звукові засоби комунікації давніх людей» (Мельничук, 2000: 474).

РЕЗУЛЬТАТИ ДОСЛІДЖЕННЯ. «Питання про походження мови, – зазначає Е. Кассієр, – завжди мало дивну привабливість для людського розуму. Бажання дізнатися про походження мови виникає з першими проблесками інтелекту у людини» (Кассієр, 1998: 579). Якщо визнати *антропомоногенез*, тобто признати, що все людство походить від першої людини, як а виникла раптово внаслідок унікальної мутації і дала нащадків, то треба визнати і *моногенез мови*, від якої в подальшому виникли всі мови світу (Іванов, 1990: 109). Вчені стверджують, що сьогодні дві п'ятих

землян розмовляють індоєвропейськими мовами, тобто мовами однієї сім'ї (всього на Землі понад 200 мовних сімей), які прямо чи опосередковано є нащадками спільного предка – прамови. Це твердження бездоганно доводиться і є головною підвалиною сучасного історичного мовознавства (Карпенко, 1993: 3). Принагідно нагадаємо міркування Л.А. Булаховського стосовно проблеми мовного розвитку. Л.А. Булаховський наголошує: «Зміни мов у їх історичному житті, справді, дають можливість спостерігати, що на кожному новому етапі свого виявлення мова в якомусь відношенні збагачується – розгортається...» (Булаховський, 1971: 57).

ВИСНОВКИ. Ми не спроможні дати однозначну відповідь на питання, що послугувало першоімпульсом появи мовного феномену у людини. Причини появи цього імпульсу, відомого творчим особистостям, залишаються загадкою. Саме цей внутрішній натхненний імпульс остаточно виокремив людину з усього живого світу. Мова не є для людини первинною, іманентною властивістю. Мова вторинна і виникла на певному етапі становлення людини як специфічного біологічного феномена. Реальний, об'єктивно існуючий світ аж ніяк не відбивається передусім в людській мові, як це стверджують деякі дослідники. Первісні емоційна та інтелектуальна сфери людини мають позавербальний, домовний характер і лише згодом отримують словесне, мовне оформлення. Схильність до мови і мовлення, до номінацій властива усім людям. Саме завдяки цій мовній тотожності, цьому споконвічному мовному ізоморфізму існує можливість людей з будь-яких куточків Землі порозумітися між собою, вступити у стосунки спілкування тим чи іншим способом.

На нашу думку, яку ми висловлювали неодноразово, людська мова як специфічний феномен *не виникла еволюційним поступовим шляхом*. Вона *відбулася раптово, відразу, як творче натхнення, як великий дар*, що з'явився невідомо звідки, невідомо за яких обставин і за яких причин: чи це був якийсь поштовх, вплив зовнішнього реального світу, чи це був миттєвий імпульс загадкового внутрішнього світу людини. Людська мова,

за великим рахунком, аж ніяк не обумовлена ні життєвою необхідністю, ні інстинктом, ні інтелектом. Вона породжена особливою позитивною силою, властивою тільки людині, вона з'явилася завдяки особливому натхненню, дарованому людині природою.

ЛІТЕРАТУРА

1. Булаховський Л. А. До проблеми мовного розвитку // *Мовознавство*. – 1971. – № 4. – С. 57–62.
2. Иванов Вяч. Вс. Глоттогенез // *Лингвистический энциклопедический словарь*. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – С. 108–109.
3. Карпенко Ю. О. Українська гіпотеза // *Мовознавство*. – 1993. – № 5. – С. 3–8.
4. Кассирер Э. Избранное. Опыт о человеке. – М.: Гардарики, 1998. – 784 с.
5. Леонтьев А. А. Происхождение языка // *Лингвистический энциклопедический словарь*. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – С. 400–401.
6. Мельничук О. С. Походження мови // «Українська мова». Енциклопедія. – К.: «Укр. Енцикл.», 2000. – С. 474–475.

REFERENCES

- Bulakhovs'kiy L. A. Do problemi movnogo rozvitku // *Movoznavstvo*. – 1971. – № 4. – S. 57-62.
- Ivanov Vyach.Vs. Glottogenez // *Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar'*. – M.: Sov. entsiklopediya, 1990. – S. 108-109.
- Karpenko Yu. O. Ukraïns'ka gipoteza // *Movoznavstvo*. – 1993. – № 5. – S. 3-8.
- Kassirer E. *Izbrannoye. Opyt o cheloveke*. – M.: Gardarika, 1998. – 784 s.
- Leont'yev A. A. Proiskhozhdeniye yazyka // *Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar'*. – M.: Sov. entsiklopediya, 1990. – S. 400-401.
- Mel'nichuk O. S. Pokhodzhennya movi // «*Ukraïns'ka mova*». *Entsiklopediya*. – K.: «Ukr. Entsikl.», 2000. – S. 474-475.

HESYCHASM IN THE PRACTICE OF ONTOLOGIZATION OF THE ECONOMY

Igor Spassky

Odessa I. I. Mechnikov National University

Abstract. The problem of sophisticated ontologization of the economy based on the practices of hesychasm is revealed. Basing on key problems of S. Bulgakov's philosophy and Russian traditions of religious philosophy, this is the problem of the place of the human in the world, and his role in the destiny of human being. Noting the singularity of Bulgakov's anthropology focuses on the ability of being. The paper denotes distinguishes between the ability to be (human ontology) and the ability of to be (human phenomenology).

Keywords: hesychasm, ontologization of the economy, philosophy of the economy, mystical practice.

INTRODUCTION. The demise of Communism brought with it a moral and political vacuum, and an extreme form of market capitalism has come to that vivid. Russia today itself wrestling with the same questions it faced in the Russian Empire's national days: how can

the blessings of economic development and modernization be attained while at the same time avoiding the sins of materialism and excess? This problem examines the Christian economics of Russian Orthodox theologian Sergei Bulgakov, which we argue provides an alternative understanding of the economic process to the materialism of both capitalism and Marxism. Bulgakov believed that both aptly described the fallen situation of humanity, and felt that they failed to grasp that Christianity could provide the freedom of the individual to transcend material nature and bring it back into communion with God through participation in Sophia.

The primary argument for the necessity of a theological economics comes from within Christian theology. Orthodox Christian theology claims that God has created the world, providentially sustains it, through Christ has redeemed it, and will finally judge and destroy evil, and these claims confront the claims of individuals and academic disciplines to autonomy and finality. Any other type of argument for the primacy of theology, apart from one arising from within theology, would undercut itself. It is not claimed that this argument is acceptable to all economists (is there any argument?) but tension between this claim of primacy of theology and the practices of economists and the discipline of economics is precisely what is predicted by theology, in particular the teaching that we live in a world is characterized by rebellion against God. This type of argument from revealed truth is currently inadmissible in academic economic discourse, and it is worth briefly exploring why at this point. For many economists the objection to the claims of Christian theology is that they are not verifiable, or that they are not falsifiable. Falsifiability, at least in principle, of economic propositions has been particularly important in the 20th century methodological debates within economics and if contemporary economists were asked to state their methodological beliefs the most common answer would probably be some version of falsificationism together with some remarks about the futility of methodological discussion.

If there is economic analysis implicit in theology, as well as theological in economic theory this strengthens the case for fruitful links between theology and economics, and the admissibility of economic arguments in theology and

theological arguments in economics. Is there economic analysis in theology? This is not the question of whether economic policy can be derived from scripture, but rather the question of economic analysis which is part of scripture itself. Neither is it the question of the extent to which the tools of economic analysis are helpful in understanding scripture, in the same way as anthropological and sociological tools have been used by writers like Gottwald (1979), Oakman (1991), Theissen (1992), Meeks (1993), Judge (1960) and Esler (1992)¹² What I mean by economic analysis in theology is things like the economics of the year of the Jubilee in the book of Deuteronomy, the economics of the departure of the Hebrew people from Egypt and their subsequent settlement in Palestine, the economics of Palestine in the time of Jesus that lies behind the critique of that society in the Gospels, the structure of the eschatological economy presented in the book of Revelation. It is of course controversial what does and does not qualify as economic analysis, but it is my contention that the analysis in the scriptural documents is substantial and coherent enough to qualify as economic analysis. The work of the late Barry Gordon (1989) stands out in this area.

METHODOLOGY. In the Eastern Orthodox and in the teaching of the Church Fathers which undergirds the theology of those Churches, economy or oeconomy (from Greek *οικονόμια*, *oikonomia*) has several meanings. The basic meaning of the word is “handling” or “disposition” or “management” of a thing, usually assuming or implying good or prudent handling (as opposed to poor handling) of the matter at hand. As such, the word “*oikonomia*”, and the concept of touching to it, are utilized especially with regard to two types of “handling”: (a) divine *oikonomia*, that is, God’s “handling” or “management” of the fallen state of the world and of mankind — the arrangements he made in order to bring about man’s salvation after the fall; and (b) what might be termed pastoral *oikonomia* (or ecclesiastical *oikonomia*, that is, the Church’s “handling” or “management” of various pastoral and disciplinary questions, problems, and issues that have arisen through the centuries of Church history.

Bulgakov considered economy as life, life as economy. Researchers of philosophy of economy, the followers of the great philosopher, considered economy as a complex structured multi-factorial establishment, where, apart from the economic component, there are psychological, social, value, and institutional factors. A special place was given to the analysis of the spirit of the property, which is understood as a set of mental and spiritual qualities of a person and their functions. Now many of Bulgakov's ideas, which seemed subjective, unrealistic, take a completely different content and meaning.

RESULTS. Hesychasm in this context is understood the heart of mystical practice and ontologization of the economy. There is an imperishable treasure deep inside the human soul – god's gift of endless joy of the eternal life. This gift is hidden in the heart — the center of our spiritual life. The spiritual heart of a person turned to the external is closed – it is sleeping, waiting to be awakened and calling a person to turn inside himself into the quest for and discovery of the divine essence. The response to this call initiates our mystical journey to comprehension of ourselves and finding ourselves in god. There is a teaching and practice in the Orthodox Christian tradition intended for our self-comprehension and for uniting us with god. It is called hesychasm. *Hesychasm* (from Greek word *hesychia* – silence, peace, quietness) – teaching and practice aimed at the acquisition of the holy spirit and deification of human soul and body. The ultimate goal of hesychasm is human transfiguration and theosis after the likeness of the risen Christ.

Hesychasm brings a powerful inspiration for human creativity and grants it deep and prophetic meaning. The masterpieces of the Christian art such as the divine hymns of St. Symeon the theologian, the icon of the trinity by St. Andrey Rublev, and many others, were a result of partaking in the divine life through a practice of hesychasm. Unfolded in time and space, hesychasm has a rich history reflecting a meta-historical process of the formation of the church. A 7th century orthodox saint and mystic St. Isaak of Syria said that silence is a mystery of the age

to come. Hesychasm is opened to the eternity and even in this age it allows us to partake in the sacrament of the divine silence.

CONCLUSIONS. *Hesychasm* as a “meta – organic system” is defined as a personal act of a zealot and tradition come together in the historical chain of ascetic practices such ascetics. This tradition is caused by external ascetic solitude contributing to inner silence – the purity of heart and mind of thoughts, which is necessary for prayerful communion with God, thinking about him. On the other hand rest means and as an end result of ascetic struggle, as the goal toward which the ascetic. Isichasm inherent psycho-somatic method of mental prayer, where every breath ascetic connects continual remembrance of God as the Jesus Prayer. In view of the unity of body and soul in our human nature to the creation of the Jesus Prayer, combined with the discipline of breath, to this repetition was really constant, it is, and was associated with a constant element of psychosomatic whole person – breathing. Hesychasm is treated the same as the teaching practice of acquiring the Holy Spirit, this work is done silently and wordlessly mind in the depths of the human soul and leads to the purification of the soul for the perception of divine grace, leading to deification. Visible sign of deification is the same vision of the light of the Tabor. This contemplation of uncreated light is inseparable from the ascetic making and reaches its peak in prayerful meditation. It involves a return of the mind (*νοῦς*) to its original purity and enlightenment of his Holy Spirit. This mystical concept includes aspirations of all people all his energies to God, loving Him with all our heart, soul and everything in thought, cleared of all extraneous thoughts the mind and heart to be kept by or for the oscillation of thoughts.

REFERENCES

- Blamires, H. (1963). *The Christian Mind*, London: SPCK.
- Bonino, J. (1976). *Doing Theology in a Revolutionary Situation*. New York: Orbis.
- Brennan, S. (1994). *Economics and Religion: Are They Distinct?* Boston: Kluwer.
- Dooyeweerd, H. (1979). *Roots of Western Culture: Pagan, Secular and Christian Options*. Toronto: Wedge.
- Lampe, A. (1968). *Patristic Greek Lexicon*. Oxford.
- Bulgakov, S. (2009). *Sophic Economy: An Eastern Orthodox Perspective on Christian Economics*. Daniel: Payne Christopher Marsh.

Valliere,P.(2000).*Modern Russian theology: Bukharev, Soloviev, Bulgakov: Orthodox theology in a new key*. Grand Rapids, MI: Wm.B. Eerdmans Publishing Co.

CORONAVIRUS: HOW THE NEW VIRUS INFLUENCES THE GLOBAL ECONOMY
Anastasiia Terentieva, Georgii Romaskevych, Yulia Belokon
Odessa I.I. Mechnikov National University

Abstract. The article provides insight into the effect of the coronavirus (COVID-19) on the world economy. Papers overview the preliminary estimates that expect the global GDP growth slowdown. The article indicates the involvement of U.S., Chinese, German and Japanese economics in the global recession process and the cyclical nature of these circumstances. Reasonable pieces of advice are submitted to extinguish the coronavirus pandemic.

Keywords: coronavirus, global economies, GDP, swoon, expected growth.

INTRODUCTION. The number of people infected with the coronavirus has surpassed 114,000 worldwide. The virus that started in China late last year is having consequences for all major economies with flight cancellations, panic buying and strict quarantine measures in some cases (Amaro, 2020). The stock market's swoon is not just a symptom of the harm the virus is inflicting on the world economy, but also one of its causes. The coronavirus (COVID-19) outbreak has already brought considerable human suffering and major economic disruption. Output contractions in China are being felt around the world, reflecting the key and the rising role China has in global supply chains, travel and commodity markets. Subsequent outbreaks in other economies are having similar effects, nevertheless on a smaller scale (Coy, 2020).

The coronavirus could prove to be deadlier than it currently is; the fatality rate is around 2 per cent, but that could change. It could also prove to be the opposite if more people are found to have mild cases. The coronavirus could become a pandemic; it could also taper off. Government intervention could dull the effects in populations; a bungled response could do the opposite.

The stock market isn't the economy, but it's a signal that investors are worried about the economic outlook for the coming year because of the virus. They're predicting that the coronavirus will continue to spread and cause more disruptions, depress demand, and maybe cause a global slowdown (Kirby, 2020).

RESULTS. There's a virtual cytokine storm going on. The all-out effort to

battle the disease is doing more harm to global growth than the disease itself. Quarantines, travel restrictions, business closings, and citizens' voluntary self-protection measures have frozen business while wreaking havoc on people's routines. More people are working from home as the virus spreads to new countries and governments issue new advice. Some people in Europe are taking fewer trips on public transport and avoiding public spaces, such as museums, restaurants and movie theatres (Coy, 2020).

If extinguishing the virus is impossible, the next best thing is learning to live with it. Save extreme precautions for the most vulnerable, such as nursing-home residents, while dialling back economy-deadening measures in other spheres. For example, factories, offices, and schools should generally stay open, although with better procedures to limit contagion (hand-washing, social distancing, working from home where possible, paid sick leave). Governments can offset economic damage with stimulative fiscal and monetary policies (Coy, 2020).

Before the COVID-19 outbreak, activity data remained soft but survey indicators had begun to stabilise or improve in both manufacturing and services. Financial conditions had also strengthened following moves to increase monetary policy accommodation and reduce trade policy tensions. Preliminary estimates suggest that global GDP growth slowed further in the fourth quarter of 2019, to just over 2½ per cent (at an annualised rate on a PPP basis), with strikes, social unrest and natural disasters affecting activity in several countries. Growth remained close to trend in the United States, but demand fell sharply in Japan following the consumption tax increase in October and stayed weak in economies strongly exposed to the slowdown in global trade, including Germany. Growth continued to be subdued in many emerging market economies, with GDP growth slowly easing in China and large non-performing loans and over-leveraged corporate balance sheets weighing on investment in India.

Global growth could conceivably approach 1.0%, far below the 2.6% last year and the weakest since the global financial crisis. The Organization for

Economic Cooperation and Development (OECD), the rating agency Moody's and other financial institutions have also downgraded their global growth forecasts over the last few days. The OECD estimated that global GDP will be 2.4% this year, a 0.5% percentage point cut from a forecast done in November. Moody's revised down its GDP expectations for the global economy Friday to 2.1%, from 2.4% (OECD, 2020).

CONCLUSIONS. Overall, the level of world GDP is reduced by up to $\frac{3}{4}$ per cent (relative to baseline) at the peak of the shock, with the full-year impact on global GDP growth in 2020 being around 0.5 percentage point. Most of this decline stems from the effects of the initial reduction in demand in China. Global trade is significantly affected, declining by 1.4% in the first half of 2020, and by 0.9% in the year as a whole. This is an abnormal global economic slump. The most effective immediate policy response is not monetary or fiscal policies; it's health security controls. If health security controls fail to contain the spread of COVID-19, financial markets may soon have to accept that a global recession is a foregone conclusion.

There's still so much we don't know about the coronavirus, which makes the potential economic fallout extremely uncertain, for both China and the rest of the world. It is also difficult to completely isolate one factor — in this case, a virus outbreak — from everything else happening in the world that can rattle the markets or strain economies (Herron, 2020).

REFERENCES

- Amaro, S. (2020, March 10). How bad could it get? Economists predict how the coronavirus could hurt the global economy. Retrieved March 11, 2020, from <https://www.cnbc.com/2020/03/10/coronavirus-analysts-cut-global-growth-forecasts-as-epidemic-spreads.html>
- Coy, P. (2020, March 11). <https://www.bloomberg.com/news/articles/2020-03-11/you-can-t-fight-the-virus-without-harming-the-economy>. Retrieved March 11, 2020, from <https://www.bloomberg.com/news/articles/2020-03-11/you-can-t-fight-the-virus-without-harming-the-economy>
- Herron, J., & Hajric, V. (2020, March 10). Dow Average Sinks Into Bear Market on Virus Fears: Markets Wrap. Retrieved March 11, 2020, from <https://www.bloomberg.com/news/articles/2020-03-10/stock-rally-to-build-in-asia-after-strong-wall-st-markets-wrap>

- Kirby, J. (2020, March 9). Will coronavirus cause a global recession? We still don't know. Retrieved March 11, 2020, from <https://www.vox.com/2020/2/28/21153492/coronavirus-recession-china-stock-market-economy>
- OECD. (2020). *OECD Interim Economic Assessment Coronavirus: The world economy at risk*. Retrieved March 11, 2020 from <http://www.oecd.org/berlin/publikationen/Interim-Economic-Assessment-2-March-2020.pdf>

ПРОЦЕС КОДУВАННЯ ТА РОЗПІЗНАВАННЯ ХРЕМАТОНІМНОЇ ЛЕКСИКИ В МЕНТАЛЬНОМУ ЛЕКСИКОНІ НОСІЇВ МОВИ

Ганна Ткаченко, Ірина Гарчева, Каріне Долбіна, Анастасія Ягремцева
Одеський національний університет імені І. І. Мечникова

Abstract. The paper is dedicated to the problem of mental lexicon study. The aim of the work is to define the main cognitive structures of chremtonyms representation in the mental lexicon of an individual. The article also dwells upon the extra information about logogens, sensogens and imagens that are considered to be the major models of coding and decoding word-concept data.

Keywords: cognition, mental lexicon, chrematonym.

ВСТУП. Головний мозок – чільний орган центральної нервової системи – складається з великої кількості нейронів, які відповідають за важливі функції людського організму та формують нервові імпульси, завдяки яким мозок контролює діяльність всього організму. За допомогою синоптичної передачі нейрони контактують між собою, приймають сигнали та передають імпульси один одному, які несуть в собі закодовану інформацію. Серед усіх функцій головного мозку (обробка сенсорної інформації, планування, прийняття рішень, координування, управління рухом та ін.) найголовніше місце займає найвища функція – **мислення**, яке «співвідносить дані відчуттів і сприйняття – співставляє, порівнює, розрізняє, розкриває відношення, опосередкування і розкриває нові, безпосередньо чуттєво не дані абстрактні їх властивості». Однією з найважливіших функцій мозку є **свідомість**, тому цілком зрозуміло чому багато науковців сьогодні намагаються розв'язати проблему взаємозв'язку свідомості та мозку. Сучасна психолінгвістика розглядає мовномисленнєву діяльність як сукупність усіх пізнавальних процесів у свідомості людини.

РЕЗУЛЬТАТИ. За допомогою хремотонімної лексики можна спробувати визначити основні структури репрезентації хремотонімів в

свідомості людини. Дану проблему – проблему структурування хремотонічних знань – можна розглядати з урахуванням різноманітних аспектів: лінгвістичних, психологічних, когнітивних, нейрофізіологічних, оскільки наукові розвідки лежать в різних сферах наукового пізнання і потребують об'єднання зусиль як лінгвістів, так і психологів та нейрофізіологів. Якщо в центрі уваги когнітивної лінгвістики сьогодні знаходяться когнітивна діяльність, механізми мовної поведінки людини, то в центрі уваги когнітивної ономастики – когнітивні структури репрезентації онімів, безпосередньо хремотонімів. Як уже було зазначено нами, основними одиницями репрезентації хремотонімної інформації є концепти, які є квантами ментального лексикону, а також фрейми, схеми, сценарії, скрипти, гешталти, семантичні мережі. Кожному з вищезазначених елементів була надана розмаїтість дефініцій, однак чітке визначення ще не було сформульовано.

Отже, доцільним постає питання: яким чином людина розпізнає хремотонім та видає відповідну реакцію (реакцію впізнання, тобто розуміння, про що йдеться, або реакцію нерозуміння, тобто коли цей хремотонім невідомий для неї)? В різних ділянках кори головного мозку спалахують сигнали, які передаються в центр мислення, де аналізуються сумарні знання і видається реакція (словесна, дієва, емоційна тощо). Певні зони мозку відповідають за різноманітні лінгвістичні операції та функції: правила орфографії, логіку мислення, граматичне структурування, фонетичне звучання, знання про синтаксичну будову, морфологію та пунктуацію. Отже, знання, які людина отримує з навколишнього середовища, потрапляють у мозок людини шляхом обробки різних за характером і властивостями сигналів. Ці знання зберігаються в пам'яті як особистий досвід носія у вигляді концептів, уявлень, гешталтів.

Важливе значення має те, який канал бере участь під час сприйняття інформації, що надходить ззовні. Канали сприйняття, за якими ми кодуємо та зберігаємо знання, називаються репрезентативними системами. Таких

систем існує три: візуальна, зорова і кінестетична. Кожен з каналів має свої підструктури, які кодують та декодують знання, це – **логогени**, **імагени**. Сюди можемо додати ще один канал, який бере участь у кодуванні кінестетичних сигналів, і надати йому назву **сенсогени** (від лат. *sensum* – чуття, дотик). Фонетичний сигнал – логіко-вербальний тип мислення – кодується в логоген. Візуальний (зоровий) сигнал – просторово-образний тип мислення – кодується в імаген (який найчастіше існує у вигляді символів, емблем, ікон). Кінестетичний сигнал (тактильний, чуттєвий тощо) кодується в сенсоген. Незалежно від того, яким способом надходить сигнал (візуально чи фонетично), логогени, імагени та сенсогени взаємодоповнюють і збагачують один одного в системі обробки когнітивних хремотонічних знань.

Отже, кожне слово в когнітивній ментальній системі або ж в ментальному лексиконі зберігається як триєдність системи як логоген, імаген, сенсоген. **Логоген** (*logogen, the logogen model of written-word recognition*) – 1) модель, яка поєднує ментальний і реальний світ, яка кодує та декодує отриману інформацію на одному з рівнів пізнання; 2) компонент, який накопичує знання, отримані різними шляхами – вербально та когнітивно. **Імаген** – 1) модель, яка поєднує ментальний і реальний світ, яка кодує та декодує отриману інформацію на одному з рівнів пізнання; 2) компонент, який допомагає розпізнавати та декодувати зорові сигнали. **Сенсоген** – 1) модель, яка поєднує ментальний і реальний світ, яка кодує та декодує отриману інформацію на одному з рівнів пізнання; 2) компонент, який допомагає розпізнавати та декодувати тактильні сигнали, отримані людиною ззовні. До візуальних стимулів відносимо слуховий аналіз слова, до когнітивних стимулів відносимо контекст, частотність та кількість повторювань слова. Візуальні, фонетичні та кінестетичні стимули потрапляють в логогени, імагени та сенсогени, де формується сигнал і де проходить процес кодування або декодування інформації і звідки він (сигнал) надсилається до когнітивної системи, яка формує відповідну

реакцію на отриманий імпульс. Тобто сигнал від органів чуття потрапляє та кодується в логоген, імаген та сенсоген, потім потрапляє до асоціативної кори, де відбувається звірення, порівняння та розпізнавання концепта-хрема-тоніма.

ВИСНОВКИ. За наявною теоретичною базою вважаємо необхідним зробити висновок: логогени, імагени та сенсогени – невід’ємна складова кожного індивідуального хрема-тонімного фрейму, яка складається з трьох рівнів: 1) – слухового, зорового та тактильного (знайомство із хрема-тонімом, його денотатом), 2) – фонологічного (слово кодується в логогени, імагени або сенсогени), 3) – когнітивного (логогени, імагени та сенсогени декодується в ментальну структуру). Отже, моделі логогена, імагена та сенсогена є важливими компонентами при вивченні форм репрезентації хрема-тонімів в когнітивній ономастиці.

ЛІТЕРАТУРА

Ткаченко Г. В. Англомовні хрема-тоніми як лінгвокогнітивні феномени картини світу: дис. ... канд. філ. наук: 10.02.04 – германські мови / Г. В. Ткаченко. – Одеса: 2012. – 236 с.

REFERENCES

Tkachenko, H. (2012). *Anhlomovni khrematonimy yak linhvokohnityvni fenomeny kartyny svitu [English Chrematonyms as Cognitive Linguistic Phenomena]*. Thesis, Odessa.

TRANSLATION OF ENGLISH AND UKRAINIAN FEMALE GENDER MARKED NOUNS

Olesia Fedorova

Khmelnytskyi Humanitarian-pedagogical academy

Abstract. The article deals with the peculiarities of different female gender suffix markers in the Ukrainian and the English languages: their etymologic origin, word-building potential, connotations they can impose and present productivity. The current tendencies of explicit gender marking in both the English and the Ukrainian languages are analyzed. The necessity to take the above mentioned into consideration in the process of translation is stressed.

Key words: gender, gender marker, feminitive, masculinitive, person's name.

INTRODUCTION. The scientific discussion of explicit gender markers in English has been relevant in the twentieth century and still is a topic of debate at the beginning of the twenty-first century. This problem is of interest to linguists, sociologists, psychologists, politicians and other specialists united by the leading

principle of modern science - anthropocentrism. This explains numerous attempts to investigate the nature, peculiarity of gender markers' usage in discourse, their word-forming potential, semantic connotations.

However, the questions of politically correct translation of explicitly marked or unmarked names of persons in English by the appropriate morphological or lexical means of the Ukrainian language and vice versa remain relevant.

The issue of gender marking is discursive, since there is no grammatical category of gender in the English language. Accordingly, all word-forming means used to indicate female gender are atypical and attention-grabbing. Representatives of different positions as for the problem of gender equality differ in their attitude towards explicit gender marking. Some try to avoid it at all, striving for gender neutrality, while others label the female as much as possible to achieve gender parity.

METHODS AND MATERIAL. The article deals with morphological markers of femininity and their derivatives in English and Ukrainian which have been investigated by methods of continuous sampling, linguistic observation, morphological analysis to identify their productivity, semantics and connotations.

The range of morphological means of marking femininity in English is wider than in Ukrainian. The large group consists of the suffixes -ess, -ette, -ine, -ina, -trix (-ix), -ne, -euse, -enne, -en, -e, -a. Their list differs significantly in different sources. This is due to the rather low productivity of the majority of them (Шиманович, 2005: 5).

RESULTS. The suffix -ess has been borrowed into English from Old French (Григорян, 2002: 90). -ess has been quite productive in creating derivatives for the nomination of female persons: inventor - inventress, director - directress, manager - manageress.

The -ette suffix has also been borrowed into English from French. At certain times -ette was considered to be more productive than -ess. In some cases, the names of women ending with -ette have parallel forms with -ess that are

semantically different (*anchoress - the host on radio and television, anchoress - the prisoner, hermit, solitary confinement*). In addition to the word-generating meanings of femininity, *-ette* imparts deminutive and ironic meanings (ЗЯТКОВСЬКА, 1971).

Gender marker *-a* is borrowed into English with the names from Latin (*alumna*), Spanish (*duenna, senora*), Italian (*inamorata, marchesa*), Portuguese (*infanta, senhora*) and other languages. In English, the suffix *-a* is not productive. We have identified only a few words with the marker *-a* in modern English (*Chicana* means Mexican-American, *Latina* means Latin-American), which belong to the spoken American English.

There are about 10 lexemes with the suffix *-trix (s)* denoting female persons in lexicographic English sources. Some of them contain “obsolete” tags (*aviatrix, translatrix, administratrix, etc.*).

Female names of persons with suffix *-euse* in English are borrowed from French (*accoucheuse, chanteuse, coiffeuse, masseuse, raconteuse, siffleuse*). This marker is unproductive in modern English and the words formed by it are rarely used (ЗЯТКОВСЬКА, 1971).

Feminine *-e* is a marker of a small number of women's names (*confidante, debutante, fiancée, figurante, marquise*), formed on the basis of masculinism (*confidant, debutant, fiance, figurant, marquis*).

Linguists see the semantic function of the *-ina* suffix in the creation of titles (*regina, tsarina*) (Григорян, 2002: 91), ranks, professions (*ballerina*) and proper names (*Katrina, Marina, Sabrina*).

In addition to suffixes, femininity in English is endowed with semi-affixes *-maid/maid-*, *-woman/woman-*, *-mistress/mistress-*, *-girl/girl-*, *-wife*, *-lady/lady-*, which are much more productive and often explicate other existential and socio-psychological characteristics of the referents.

The Ukrainian language has much less morphological means of gender marking, but they are much more productive. Most of the nouns of modern Ukrainian - the names of persons by profession - have paired formations of

masculine and feminine gender or show the potential to form generic pairs. The most commonly used word-forming model is on *-к(а), -ш(а)*: *лікарка (лікарша), фельдшерка (фельдшерша), секретарка (секретарша), історичка, мовничка (мовниця), фізичка* (Недбайло, 1970).

The feminine nouns, formed by the suffixes *-к(а), -ш(а)*, are quite fully represented in artistic and non-fiction styles: *белетристка, майстриня, авторка, дослідниця, бригадирка, кореспондентка*. In scientific and official-business styles of the Ukrainian language feminine nouns denoting profession are rarely used. This can be explained by the fact that for scientific and technical literature it is more important to describe the very process of researching a phenomenon, its results than to distinguish persons by gender. Official business style is characterized by linguistic stamps, a strong tradition of using masculine nouns to denote women (Недбайло, 1970).

The need for a clear distinction between male and female names of persons is especially felt in the sport vocabulary, as there are different norms and demands for men and women. Such gender marked nouns are common among sports vocabulary: *гімнастка, волейболістка, баскетболістка, чемпіонка, акробатка, спортсменка, рекордсменка, альпіністка, гандболістка, парашутистка, планеристка*. The nouns on *-ів + к(а)* indicate membership of a sports club. The names *спартаківка, динамівка* are quite familiar. In addition the possibility of the formation of feminine names depends on the morphological and phonetic structure of the word. Thus, the feminine names with the suffix *-к(а)* cannot be formed on the basis of the masculine noun which ends in a consonant conjugation difficult to pronounce: *кт, тр, рг: ад'юнкт, арбітр, драматург, комсорг, металург, педіатр, психіатр, фізорг* (Недбайло, 1970).

CONCLUSION. As it has been proved there are opposite trends in the English and Ukrainian languages regarding gender-marked nominations for women. The arsenal of morphological tools of gender marking in the English language is wider, but its use has been limited historically by social norms, and today is regulated by the requirements for gender equality. On the contrary, a

small group of feminine suffixes is quite productive in the Ukrainian language, and their use is encouraged in different styles and areas of language use.

These features should be taken into account when translating gender-marked Ukrainian names into English and vice versa.

REFERENCES

- Grigoryan A. A. (2002) Gendernaya markirovannost imen suschestvitelnyih v sovremennom angliyskom yazyike. *Dokladyi Vtoroy mezhdunarodnoy konferentsii "Gender: yazyik, kultura, kommunikatsiya"*. M.: MGLU. 89–91.
- Zyatkovskaya R. G. (1971) *Suffiksalnaya sistema sovremennogo angliyskogo*. M.: Vysshaya shkola.
- Nedbailo L. I. (1970) Utvorennia imennykiv zhinochoho rodu - nazv osib za profesiieiu. *Pytannia movnoi kultury*. In. mov-va AN URSR. Vyp. 4. 26-33
- Shymanovych H. M. (2005) *Kohnityvni chynnyky evoliutsii nazv osib v anhliskii movi XX stolittia*. K.: Buh. 20.

ВІРТУАЛЬНІ СЛІДИ В КОНТЕКСТІ РОЗСЛІДУВАННЯ КІБЕРЗЛОЧИНІВ

Арина Фрумкіна, Ольга Порохова

Національний університет «Одеська юридична академія»

Abstract. Modern technologies of the XXI century are represented in almost all the spheres of human life. The tendency of involving electronic technologies in the social life causes the emergence of a certain person depends, because many people don't imagine their lives today without social networking or messaging. The state supports the idea of an "information" society, for example, the "Electronic Court" is now being implemented in Ukraine. The positive aspects of the introduction of new scientific and technological developments aren't used for criminal purposes and virtual space become one of the spheres of criminal offenses including cybercrime.

Keywords: virtual traces, cybercrime, electronic evidence, virtual digital space, criminalistics.

ВСТУП. Понятійний апарат законодавця, що відноситься до сфери кіберзлочинності, практично відсутній, адже законодавство України навіть не розкриває сутність дефініції «кіберзлочинність». Натомість в європейських країнах цей напрям вже давно розвивається. Так, в 2001 році Радою Європи була прийнята Міжнародна Конвенція по кіберзлочинам (Конвенція, 2001). У даній Конвенції виділені п'ять підстав класифікації «комп'ютерних» злочинів і, відповідно, всі злочини розділені на п'ять груп:

- ✓ в першу групу включені всі комп'ютерні злочини, спрямовані проти комп'ютерних даних та систем (незаконний перехоплення, втручання в дані або в систему);
- ✓ другу групу складають протиправні діяння, вчинені з використанням технологій (підроблення, витяг, блокування або зміна даних);
- ✓ третю групу об'єднують правопорушення, пов'язані з утриманням даних або контентом;
- ✓ до четвертої групи відноситься порушення авторських і суміжних прав;
- ✓ п'ята група включає кібертероризм і використання віртуального простору для здійснення актів насильства, а також інші дії, що посягають на громадську безпеку.

Така позиція щодо кіберзлочинності призвела до виникнення в науковому середовищі дискусії з визначення поняття і змісту «віртуальних слідів». На думку Г. В. Семенова, віртуальні сліди – це комп'ютерна інформація на матеріальних носіях комп'ютерної техніки (програмне забезпечення, за допомогою якого здійснюється сканування, декодування, запис і зберігання необхідних даних, підробка документів і інші супутні злочини, продукти застосування вказаних спеціальних програм, повідомлення телекомунікаційних сервісів (SMS, EMS, MMS), персональні дані абонента і тому подібне) (Басай, Томин, 2008: 222–223). Проте В. А. Мещеряков розглядає віртуальні сліди як зміну стану автоматизованої інформаційної системи (утвореного нею «кібернетичного простору»), пов'язаної з подією злочину і зафіксовану у вигляді комп'ютерної інформації (тобто інформації у вигляді, придатному для машинної обробки) на матеріальному носіїві, у тому числі і на електромагнітному полі (Мещеряков, 2002: 103).

МЕТОДИ ТА МАТЕРІАЛ ДОСЛІДЖЕННЯ. У роботі застосовані індуктивний і дедуктивний методи в ході узагальнення та аналізу криміналістичної літератури з проблеми дослідження, розгляду стану

теоретичної та практичної розробленості проблеми кіберзлочинів та кіберслідів.

РЕЗУЛЬТАТИ ДОСЛІДЖЕННЯ. Існуючий на сьогодні законодавчий підхід щодо кіберзлочинності та наробики вчених дають нам змогу сформулювати власне визначення поняття «віртуальні сліди» – це сліди скоєння будь-яких дій в інформаційному просторі цифрових пристроїв, їх систем та мереж. Тобто, віртуальні сліди існують у вигляді комп'ютерної інформації.

У криміналістичній науці і практиці віртуальні сліди розглядаються з двох позицій, зважаючи на їх специфіку. Їх не можна віднести ні до матеріальних, ні до ідеальних. Але вчені і дослідники одностайні в тому, що віртуальні сліди можна розглядати як діяльність особистості у віртуальному просторі.

При з'ясуванні значення віртуальних слідів в процесі розслідування злочинів і кіберзлочинів в тому числі, перш за все треба звернути увагу, що віртуальні сліди є слідами криміналістичними, тобто ці сліди можуть нести в собі значущу інформацію нарівні з традиційними видами слідів. Віртуальні сліди слугують засобом пізнання об'єктивної та суб'єктивної сторін правопорушення. Крім того, за допомогою віртуальних слідів можна з'ясувати відомості, які хоча і не по'язані безпосередньо з подією скоєного злочину, та все ж таки можуть мати певне значення в процесі розкриття такого злочину, це, наприклад, інтереси, психологічні риси та інші відомості про особу підозрюваного.

Мало хто буде заперечувати, що віртуальний простір є складною інформаційною структурою, яка містить в собі велику кількість віртуальних слідів, що можуть застосовуватись під час розкриття злочинів і тому, одним з важливих напрямів в сучасній криміналістці є розробка механізмів пошуку, способів вилучення та правил дослідження цих віртуальних слідів задля найбільш повного та точного розслідування злочинів.

ВИСНОВКИ. Віртуальні сліди і робота з ними, а саме пошук,

виявлення, фіксація, вилучення, дослідження повинні доповнити собою предмет криміналістичної техніки, а кримінально-процесуальне законодавство, відповідно потребує відповідних змін, які забезпечать механізм виконання всього комплексу дій з віртуальними слідами, що буде сприяти підвищенню ефективності виявлення і розслідування кіберзлочинів і протидії кіберзлочинності в цілому.

ЛІТЕРАТУРА

1. Конвенція про кіберзлочинність: Конвенція, Міжнародний документ від 23.11.2001. URL: http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/994_575
2. Басай В. Д., Томин С. В. Дослідження віртуальних слідів – перспективний напрямок криміналістичного слідознавства. *Актуальні проблеми держави і права*. 2008. Вип. 44. С. 220–223.
3. Мещеряков В. А. Преступления в сфере компьютерной информации: основы теории и практики расследования. Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2002.

REFERENCES

- Convention on Cybercrime: Convention, International Document of 23.11.2001. URL: http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/994_575
- Basai V. D., Tomin S. V. Virtual trace research is a promising area of forensic science. *Actual problems of the state and law*. 2008. Iss. 44, pp. 220-223.
- Mescheryakov V. A. Crimes in the field of computer information: basics of the theory and practice of investigation. Publisher Voronezh. state. University 2002.

ENGLISH WAYS OF THE TERM PEREZHIVANIE TRANSLATION

Iryna Furta

Odessa I.I. Mechnikov National University

Abstract. The article aims to describe the problem of the concept translation *perezhivanie* to English. The analysis shows that the *term experience* isn't enough to convey meaning of *perezhivanie*. The survey shows different opinions about correct translation of the *concept* and explains their peculiarities. The article emphasizes the significance of the described problem for both domestic and foreign science.

Keywords: *perezhivanie*, experience, cultural-historical activity theory.

INTRODUCTION. In psychology currently there is a close exchange of ideas between English and Russian speakers. It is important for science to share the knowledge as clear and understandable as possible. *Perezhivanie* is the key concept of our interests, so we would like to pay attention to the problem of its translation into English. Unfortunately there are a very few researches in this field.

RESULTS. In English-language psychological dictionaries, the concept of *perezhivanie* is defined mainly as *experience*. In the *APA dictionary of psychology* there are such definitions of *experience*: 1) an event that is actually lived through, as opposed to one that is imagined or thought about; 2) the present contents of consciousness; 3) a stimulus that has resulted in learning (“Experience”, n.d.).

Although, Vygotsky did not invent the concept of *perezhivanie*, this *term* was popularized in foreign psychology. Therefore the problem of the correct translation of his studies was primary and actualized the following works.

A. Blunden analyzes the *term experience* and makes conclusion that, firstly, English speakers perceive it like the passive background to living, the main notion of Empiricism, when it is considered as a mass noun. Secondly, as a count noun, like *an experience* or *experiences*, it may have emotion-laden content. However, English speakers are not always aware about this distinguishing and more often perceive *experience* in the way that was described in the first case (Blunden, 2014).

In another article A. Blunden explains that it is caused by a historical domination of empiricism in English-American science. When *experience* is interpreted as event that happened and is seen as a fundamental factor in the formation of personality and knowledge in L.S. Vygotsky's theory, it essentially assimilates Vygotsky's Marxist Psychology into Anglo-American empiricism. In contrast, L.S. Vygotsky examines personality and knowledge as something that is actively constructed by the subject.

The author argues that despite the fact that *experience* is sometimes used with the definitive words as *emotional experience* or *lived experience*, or as a neologic word *experiencing*, it doesn't provide understanding to English-speaking readers (Blunden, 2016).

A. Blunden points out to the fact that researchers should review English-language sources to find the same issues that were show in *cultural-historical activity theory*. He also finds the knowledge of domestic scientists valuable,

which were being developed over 80 years. This knowledge could be the way to find solutions to contemporary problems that relate to the development of *perezhivanie* in ontogenesis, especially for young people (Blunden, 2014). We agree that existence of original researches devoted to *perezhivanie* in English-language psychological literature could be very useful for science.

M. Clara also considers the ambiguity of the *concept experience*, noting that its translation depends not only on grammar rules, but also on kind of approach which we support. Analyzing the ideas of L.S. Vygotsky and F.E. Vasilyuk about the *experience*, the author concludes that they are not identical, though are related, and therefore should be translated differently. F.E. Vasilyuk views *experience* as a special type of activity that helps to overcome life problems and defines it in English as *experiencing*, emphasizing procedural character, so M. Clara offers to identify such experience as *experiencing-as-struggle*. Another type of experience is *experiencing-as-contemplation*, which traditionally means *experiencing* in the mind (Clara, 2016).

There are also researchers who do not translate the *term experience* but constantly transliterate it as *perezhivanie*, believing that there is no decent foreign-language equivalent for it. However, they indicate that the word is not as important as its meaning, so scholars should thoroughly define the meaning of *experience* in their researches (Fleer, Rey, & Veresov, 2017). In such cases, a detailed analysis of the views of domestic psychologists on the issue of *experience* is provided in order to convey its meaning to English-speaking readers.

CONCLUSIONS. We believe that the issue of the correct translation of the *concept perezhivanie* remains open, and we hope that eventually scientific community will reach a consensus on this problem, when communication between domestic and foreign researchers becomes more accessible. Nonetheless, it is worth mentioning that it is impossible to ignore the peculiarities of the different meaning of the word *experience* when translating it from or into English. Researches should analyze the scientific literature on this issue properly

and be sure to know which meaning of the word they use and define it in their own works clearly.

REFERENCES

- Blunden, A. (2014). Word meaning is important a response to wm. Roth & Þ. Jóhannsdóttir on perezhivanie. *Сибирский психологический журнал [Sibirskij psihologicheskij zhurnal]*, 54, 18-27.
- Blunden, A. (2016). Translating perezhivanie into English. *Mind, Culture, and Activity*, 23(4), 274-283.
- Clara, M. (2016). Vygotsky and Vasilyuk on Perezhivanie: Two notions and one word. *Mind, Culture, and Activity*, 23(4), 284-293.
- Experience. (n.d.). In *APA dictionary of psychology*. Retrieved March 2, 2020 from <https://dictionary.apa.org/experience>
- Fleer, M., Rey, F. G., & Veresov, N. (2017). *Perezhivanie, Emotions and Subjectivity*. Dordrecht: Springer.

GENDER EQUALITY IN UKRAINE IN THE CONTEXT OF EUROPEAN INTEGRATION

Oleksandr Tsaran

Odessa I. I. Mechnikov National University

Abstract. Existing mechanisms and tools for gender equality in Ukraine are still imperfect. It does not allow much to counteract gender inequality, eradicate existing role stereotypes women and men in society, and enable them to achieve their goals in full public policy on creating conditions for the realization of equal rights and opportunities for women and men. Gender inequality exacerbates political, socio-economic, cultural and other problems in society. In view of this, the purpose of the work is to perform a comparative analysis of gender equality in Ukraine in the context of European integration.

Keywords: gender, equality, economy, women, men, society.

INTRODUCTION. An integral part of the democratic development of any society, including Ukrainian society, is the movement towards gender equality and the elimination of all forms of gender discrimination.

Without achieving gender equality that makes sense in an economic, social and political point of view, ensuring sustainable development today is impossible. An increase in economically active population by women's participation expansion in all spheres of society, both sexes' potential usage, contributes to the community's economic growth and sustainable development. Gender equality is purely economic because if a country uses the full potential of the entire population, it cannot be successful economically.

RESULTS. Equal participation of women and men in all spheres of life of

society and the state is an important guarantee for the consolidation of democracy in Ukraine and the guarantee of its European integration. Formation and regulation of state policy on gender equality are carried out in accordance with international obligations and legislation of Ukraine. According to the Law of Ukraine “On Equal Rights and Opportunities for Men and Women”, gender equality is interpreted as equal legal status of women and men and the equal opportunities for its realization, which allows individuals of both sexes to participate equally in all spheres of society (Martseniuk, 2014). Gender relations pervade the whole culture, social system, state institutions, decision-making methods, and thinking style.

According to the World Economic Forum report, Ukraine ranks 63rd out of 134 countries in terms of gender equality. This annual survey determines the balance between women's and men's participation in the economic and political life of countries, as well as in access to education and health. The criteria for determining gender equality are participation in the political life of the country, in the economic life of the country and access to health and education. Among these 134 countries, based on the above criteria, Ukrainians lose the most in the level of representation in political life - in this rating Ukraine occupies as much as 105th place, although today there are fifty women in the Ukrainian parliament, which is 11% of its total composition (2). However, it is the highest number of women in the Verkhovna Rada in the history of independent Ukraine. With regard to the situation of women in the economy, the situation in Ukraine is more optimistic - 43rd. Women entrepreneurship in Ukraine is not a new phenomenon, but it still remains a topic of close attention and generates a number of discussions. According to research conducted by American and Ukrainian sociologists in January-March 2015, 77% of entrepreneurs are men. Among all sectors of the Ukrainian economy, most women entrepreneurs are involved in public catering, trade and services, and the least in the construction business. In addition, the larger the enterprise, the more likely it is to be headed by a man. Men generally occupy most of the leadership positions and receive, on average,

30% higher wages.

Ukraine received the highest rating in terms of access to education – 23rd place. Women and men have the same level of general education (100%) and equivalent access to primary and secondary education. In higher and vocational education, women are even more prevalent.

Domestic violence against women is one of the problems of Ukrainian society. The helplessness of the victim, the disillusionment of society with the possibility of getting help from the police, the corruption of the courts lead to the indifference of the victims' relatives, their witnesses and the community wholly.

CONCLUSIONS. Gender analysis of Ukrainian society has revealed the so-called problem areas that need active intervention by the state and the public. These include employment, political, health, education, gender-based violence, trafficking in human beings, the situation of women with special needs, and women raising children with disabilities.

REFERENCES

- Martseniuk T. (2014) Henderna rivnist i nedyskryminatsiia: posibnyk dlia ekspertiv i ekspertok analitychnykh tsestriv. 7-10.
- Shchorichnyi reitynh hendernoï rivnosti: v Ukraini zhinky osvichenishi za cholovikiv, ale v polityku yim zas. [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <http://povaha.org.ua/>
- Henderna statystyka Ukrainy: suchasnyi stan, problemy, napriamy vdoskonalennia. [Elektronnyi resurs]. Rezhym dostupu: <http://dhrp.org.ua/uk/publikatsii/124-hendernastatystyka-ukrainy-suchasnyi-stan-problemy-napriamky-vdoskonalennia>.

ONLINE FOREIGN LANGUAGE LEARNING IN THE UNIVERSITY

Olha Chaikovska

State Agrarian and Engineering University in Podillia

Abstract. A digital era we live in demands the implementation of the language tools that can both fasten the process of study and make it effective and motivated. We consider online learning to be a forward-looking strategy in FLL (foreign language learning). The present study aims to determine the basic strategies for online FLL, to identify the rules for FLL lesson planning. We learnt the experience of successful online teachers and came to the conclusion that there are several platforms to make online teaching easy. Such digital tools as Props, Total Physical Response, Google calendar and Evernote can sufficiently improve your online teaching. Careful planning with a focus on the aims of studying, student's weak points, and speaking will assist FLL.

Keywords: FLL; online teaching; digital tools; planning; platform

INTRODUCTION. The world becomes increasingly globalized and bilingualism is now perhaps the most useful real-world skill. In 2017 Ukraine became a member of the EU and the issue of foreign language fluency for Ukrainian people is crucial nowadays. That is why all levels of education are being transformed now beginning from primary school and culminating in High School. As far as Ukrainian University is concerned, one of the main documents that determines the foreign language policy is a concept of second language learning. According to this document, all university students will have to master a foreign language at the B1 level. We agree that foreign language fluency is very important for economics and society of our country. However, technical Universities can't compete with the humanitarian High Schools both according to the number of hours and foreign language fluency of first-year students.

To make teaching the foreign language both effective and motivating EFL teachers to practice up-to-date techniques and methods, implement new strategies in the language classroom.

All modern social culture is becoming digital. Today it is not enough to read and to listen. Images rather than text are becoming promising elements of the modern system of education, especially in terms of integration and globalization. That is why one of the popular techniques to master English is using comics strips in the classroom (Chaikovska, 2018). Ukrainian academics also work at the incorporation of the educational potential of social media platforms and podcasts. Pedagogical experiments carried out in the previous studies make it possible to confirm that "such characteristics of podcasts as authenticity, multi-functionality, ability to motivate, flexibility and quick-absorbing of information make it a very perspective teaching strategy" (Chaikovska, 2018: 145). Besides, using podcasts in professional EFL learning helps to improve listening comprehension and speaking performance (Chaikovska, Zbaravska & Bilyk, 2019: 1919).

Distance learning is also paid close attention to. If we calculate some study hours for in-class and out-of-class learning hours, their number is almost equal (80

to 70). Teaching English online is becoming more popular all over the world, giving learners and teachers flexibility in where and how they develop English language skills. Teaching EFL online corresponds to the tendency of the digital era we live in. Besides, the tendency to smart working is welcomed in Great Britain, Germany, France and Scandinavian countries. The ability to work in non-standard conditions seems to enhance and motivate people.

So, the study aims to give you some practical strategies for developing a good rapport with learners and helping to motivate them throughout online lessons, because these things can be more difficult online than they are face-to-face. The study will give brief characteristics for online platforms necessary for online teaching.

METHODOLOGY RESEARCH. The analysis of educational, scientific and methodical literature and study on research issues were applied in a research paper.

RESULTS. Recently distance learning has become very popular with the students of Ukrainian universities. Now the principles of teaching and learning remain the same across all contexts. To make online language learning easy a teacher may use Zoom, Skype or join the learning management system (LMSs). During our experiment, we dealt with Whereby and Wiziq. Com. Platforms. Whereby is an excellent tool for collaboration and allows the users to carry out meetings with high-quality video and audio, which is an important aspect for communicative processes. Wiziq. Com. is like an up-to-date teaching laboratory and makes learning portable and accessible 24/7 on personal handheld devices. During our online classes, we use the following tools: Total Physical Response (TRP) (hand gestures and actions that make a word or sentence more understandable to a student); Google calendar helps to keep the lessons organized (a teacher can add spreadsheets to record what you have done with the students); Evernote is very convenient to save the lesson plans; Props are encouraged to enhance the lesson and student's knowledge are encouraged to enhance the lesson

and student's knowledge (many students are visual learners and Props help to clarify a word).

CONCLUSION. To sum up, teaching online can be beneficial for university teachers and students. A lot of good online platforms are at the disposal of the modern teacher. Zoom, Skype are platforms for beginners, Whereby and Wiziq. Com. are for experienced online teachers. Such tools as Props, Total Physical Response, Google calendar, Evernote can help to make your online FLL timesaving and efficient.

REFERENCES

- Chaikovska, O. (2018) Podcasts in teaching ESL. Scientific Herald of the Institute of Vocational Education and Training of the National Academy of Pedagogical Sciences. № 16. 142-146.
- Chaikovska, O. V. (2018) Benefits of teaching ESL through comic strips. Web of Scholar. № 1 (19). 8-12.
- Chaikovska, O. V.; Zbaravska, L. Yu.; Bilyk, T. L. (2019). Podcasts in teaching EFL for students majoring in engineering. *Proceedings of 18th International Scientific Conference, Jelgava.* № 344 (2). 1915-1920. DOI: 10.22616/ERDev2019.18.N344
- Chaikovskaya, O. (2017) How webinars work to engage and motivate teachers towards success. Bulletin of Comrat University. № 1. 238-240.
- Online Language Teaching. Future Learn. URL: <https://www.futurelearn.com/subjects/teaching-courses/language-teaching>. (Retrieved on 24.11.2019).
- Teach online from anywhere in the world. URL: <https://www.teachingseslonline.com/planning-resources-online-english-lessons/> (Retrieved on 01.09.2019).

CURRENT SITUATION IN THE UKRAINIAN IT SECTOR: ISSUES AND OPPORTUNITIES

Anton Yany

Odessa I. I. Mechnikov National University

Abstract. This article provides basic analysis of the role of the IT sector in the development of the current Ukrainian foreign economic activity. The research covers the main state and trends of the Ukrainian IT market. It has been established that the IT services sector (in particular, IT outsourcing) will remain a major driver of positive change in the near future and will increase the volume of service delivery for both domestic and high-tech exports. The article reveals the main problems of the IT sector functioning and gives suggestions for their solving.

Keywords: Ukrainian IT sector, foreign relations, export, opportunities, issues.

INTRODUCTION. In the current conditions of geopolitical transformations in Ukraine, there is a need to find new directions of foreign economic activity in both individual sectors and in the economy as a whole.

Despite the opening of European Union borders for Ukrainian products, it is only possible to quickly restore the foreign trade balance by increasing manufacturing of high-quality and competitive products that are in demand in foreign markets. The most dynamic segment of the Ukrainian economy, which growth rate, unlike the traditional sectors, has not declined even in times of the global crisis, is the information technology sector. Today, innovative information technologies are increasingly influencing the socio-economic development of Ukraine. In the current circumstances, it is the domestic IT sector that can be the driver of economic growth in the country, since the products and services generated by enterprises in this sector are widely in demand from foreign companies, and their use by domestic enterprises contributes to improving the efficiency of the economy as a whole.

The purpose of the article is to determine the role of the Ukrainian IT sector in the development of foreign economic relations and to find general directions for solving problems of its functioning.

RESULTS. Software development is the most mobile sector of the economy, which does not require as significant financial and material investments for its development as the manufacturing industry or other sectors of the economy. At the same time, it has a strong potential, formed primarily by highly qualified personnel who are able to develop unique software products that have no analogs in the world and are in high demand from foreign companies. It is the development of the IT sector, as a high value-added economy, that can increase the country's GDP in the short term and ensure stable foreign exchange earnings.

To better understand the current state of Ukrainian IT sector, let's have a look at some general statistics [1]:

- The number of IT specialists is 172,000 people. Most (46%) work in outsourcing. 29% of employees are engaged in product development. Outstaff - 11%.

- Ukraine is the largest exporter of IT services in Europe. In 2019, the share of IT exports grew to 4.5% (accounting for nearly 20% of the country's service exports). This is the second place in the overall export structure. The expected growth by 2025 is 8.4%.

- The total number of IT service companies is more than 750.
- The annual profit of the 245 largest IT companies - \$ 2.07 billion. The whole sector is forecasted to reach \$5 billion in revenue by 2021.

- 27% of specialists have 1-2 years of experience. Another 29% have been working in the field of 3-5 years. Employees with experience from 6 to 10 years - 17%.

- The annual number of graduates in IT specialties is 23,000 people.

The above-presented figures prove that this sector has the potential that, even in today's difficult economic conditions, allows to increase the production of goods and services for both domestic and high-tech exports. After all, even in the aggravation of the global financial crisis, when in 2008-2009 the volume of exports of information and computer technologies decreased almost all countries (Italy - by 16%, Great Britain - by 11%, India - by 7%, Germany and Japan - by 5%), in Ukraine it has ensured its growth by 30-35% annually.

It is likely that the role and share of outsourcing will be increasing in the Ukrainian IT market in the near future. The use of IT outsourcing can significantly reduce the atypical costs associated with non-core business activities and increase the profitability of IT projects. More than 70% of US companies use IT outsourcing, outsourcing 10-15% of IT-related operations to specialized companies. Customers of outsourcing companies continue to pay in dollars, so there is a prospect of foreign exchange earnings when conducting foreign trade activities [2].

In Ukraine, the expansion of IT outsourcing is driven by increased demand for cloud services (modern database storage and management technologies), an increasing need to develop consolidation and visualization projects, integrated information security systems, and unified communications. At present, the

development of cloud services is somewhat constrained by the lack of confidence in business security. With the solution of this problem, the transition to work with "clouds" will be carried out at a rapid pace. The demand for so-called "green IT" will increase as well, ie information technologies, the use of which will help to improve the environmental friendliness, reduce electricity consumption, reduce carbon dioxide emissions, and generally increase the level of innovation and competitiveness of the domestic economy.

While Ukraine is discussing the creation of a committee for IT-business in the new Council, representatives of the American Chamber of Commerce during a meeting with President Vladimir Zelensky's advisor Mikhail Fedorov listed the main problems of the industry [3].

According to the President's Office press service, the key negative factors are:

- several searches at IT companies;
- taxation of the IT industry;
- poor access to telecommunication equipment infrastructure;
- imperfect legislative framework.

Among the most important measures to be taken are: conducting protectionist policy to preserve Ukrainian specialists from being hunted from abroad; providing governmental support to start-ups, creation of powerful scientific centers, innovation parks (this allows to concentrate highly qualified specialists with interesting projects in one place, modern technological equipment, as well as to attract Ukrainian and foreign investors to such projects); creating a comfortable environment for offshore outsourcing and freelance.

CONCLUSION. The conducted overview of the Ukrainian IT sector and its role in foreign economic relations has made it possible to conclude that the functioning of the Ukrainian IT market can be a factor of positive changes in the near future and will allow increasing the volume of services provision both for the domestic market and for high-tech exports. Already, Ukrainian programmers are recognized abroad, and Ukraine is recognized as one of the best countries in

the world in terms of information service exporting. However, there are some problems: the vast majority of IT companies work only with foreign customers, and the internal market remains almost undeveloped due to the lack of financing for the IT sector. One of the main areas of growth of the Ukrainian economy should be to support start-ups and technoparks, which will mobilize the potential of the IT sector and develop one of the most promising sectors of the country.

REFERENCES

- Mihail Sapiton. UNIT.City presented a report on the IT sector of Ukraine: main figures and indicators. 2019. Retrieved from: <https://ain.ua/en/2019/01/30/unit-city-report-on-the-it-sector-of-ukraine/>
- SOFTWARE DEVELOPMENT in Ukraine, Poland, Belarus and Romania. 2019. Retrieved from: <https://software-development-CEE-report.com/>
- Segodnya.ua. Nazvany TOP-4 problemy IT-biznesa v Ukraine. 2019. Retrieved from: <https://www.segodnya.ua/economics/business/nazvany-top-4-problemy-it-biznesa-v-ukraine-1309548.html>

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ

Бересток Ольга Володимирівна, старший викладач, Сумський національний аграрний університет, м. Суми; e-mail: berestok.o@gmail.com

Беспала Лілія Володимирівна, кандидат філологічних наук, доцент, Запорізький державний медичний університет, м. Запоріжжя; e-mail: lilia.bespalaya@gmail.com

Білоконь Юлія Миколаївна, студентка, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: belokon.julia@stud.onu.edu.ua

Бодруг Анатолій Володимирович, аспірант, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: metall.feniks@yandex.ua

Булах Інна Арсентіївна, аспірантка, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: innabylah0106@gmail.com

Бхіндер Наталія Володимирівна, кандидат педагогічних наук, доцент, Хмельницька гуманітарно-педагогічна академія, м. Хмельницьк; e-mail: berestetskanat@ukr.net

Васильченко Олена Германівна, кандидат філологічних наук, доцент, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: elena.vasylchenko@onu.edu.ua

Гарньє Ганна Олегівна, викладач, Коледж переробної та харчової промисловості харківського національного технічного університету імені Петра Василенка, м. Харків; e-mail: anaka1963@rambler

Гарчева Ірина Олександрівна, кандидат філологічних наук, доцент, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: igarcheva100@gmail.com

Герасименко Вікторія Вікторівна, аспірантка, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: samvika2086@gmail.co

Гурькова Ксенія Русланівна, студентка, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: ksenia.gurkova123@gmail.com

Дашевський Ігор Олександрович, викладач, Фаховий медико-фармацевтичний коледж Української медичної стоматологічної академії, м.

Полтава; e-mail: dashevsky.igor86@gmail.com

Долбіна Каріне Давидівна, кандидат філологічних наук, доцент, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: karinadoll82@gmail.com

Добровольська Діана Михайлівна, кандидат філологічних наук, викладач, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: Mila.dobrovolaska2@gmail.com

Добровольська Людмила Володимирівна, кандидат педагогічних наук, доцент, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: Mila.dobrovolaska2@gmail.com

Дудоладова Альона Василівна, кандидат педагогічних наук, доцент, Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, м. Харків; e-mail: crownjewel34@gmail.com

Дудоладова Ольга Василівна, кандидат філологічних наук, доцент, Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, м. Харків; e-mail: crownjewel34@gmail.com

Запотічна Роксолана Андріївна, викладач, Львівський державний університет внутрішніх справ, м. Львів; e-mail: roksolana.zapotcihna@gmail.com

Зачепа Ірина Миколаївна, старший викладач, Національний авіаційний університет, м. Київ; e-mail: i_zachepa@ukr.net

Зуб Наталія Миколаївна, викладач, Коледж переробної та харчової промисловості харківського національного технічного університету імені Петра Василенка, м. Харків; e-mail: zubnataliya1973@gmail.com

Король Світлана Володимирівна, кандидат педагогічних наук, доцент, Хмельницький національний університет, м. Хмельницьк; e-mail: svit_korol@ukr.net

Коршунова Ірина Миколаївна, викладач, Коледж переробної та харчової промисловості, м. Харків; e-mail: ira.irisha.korshunova@mail.ru

Котлярова Луїза Болеславівна, кандидат філологічних наук, доцент, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail:

luiza_1959@ymail.com

Красовська Ірина Олегівна, студентка, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: ikrasovskayai10@gmail.com

Кундій Жанна Петрівна, кандидат педагогічних наук, викладач-методист, Фаховий медико-фармацевтичний коледж Української медичної стоматологічної академії, м. Полтава; e-mail: dashevsky.igor86@gmail.com

Кубанов Руслан Анатолійович, кандидат педагогічних наук, доцент, Відокремлений структурний підрозділ «Інститут інноваційної освіти Київського національного університету будівництва і архітектури», м. Київ; e-mail: kubanov12@rambler.ru

Кубанова Тетяна Віталіївна, кандидат педагогічних наук, викладач, ТОВ «Освітній центр «Грейд», м. Київ; e-mail: tetianakubanova@ukr.net

Кустарьова Лідія Петрівна, кандидат філологічних наук, доцент, Фаховий медико-фармацевтичний коледж Української медичної стоматологічної академії, м. Полтава; e-mail: dashevsky.igor86@gmail.com

Левада Тетяна Ігорівна, викладач, Запорізький державний медичний університет, аспірант, Запорізький Національний університет, м. Запоріжжя; e-mail: tetianalevada@gmail.com

Лисак Галина Олександрівна, кандидат педагогічних наук, доцент, Хмельницький національний університет, м. Хмельницький; e-mail: lysak_halyna@ukr.net

Лисанець Юлія Валеріївна, кандидат філологічних наук, доцент, Українська медична стоматологічна академія, м. Полтава; e-mail: julian.rivage@gmail.com

Мартиненко Наталія Володимирівна, кандидат медичних наук, викладач, Фаховий медико-фармацевтичний коледж Української медичної стоматологічної академії, м. Полтава; e-mail: dashevsky.igor86@gmail.com

Мартинюк Олена Володимирівна, кандидат педагогічних наук, доцент, Хмельницький національний університет, м. Хмельницьк; e-mail: helena.martynyuk@gmail.com

Матанська Анастасія Олексіївна, студентка, Одеський національний

університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: demd2029@gmail.com

Мацьків Василь Володимирович, аспірант, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: vasnovitskiy@ukr.net

Павлик Ольга Борисівна, кандидат педагогічних наук, доцент, Хмельницький національний університет, м. Хмельницьк; e-mail: pavlykolga1111@gmail.com

Петренко Оксана Василівна, кандидат філологічних наук, старший викладач, Донецький національний медичний університет (третій медичний університет), м. Маріуполь; e-mail: oxana.petrenko@outlook.de

Порохова Ольга Євгеніївна, студентка, НУ «ОЮА», м. Одеса; e-mail: porohova99@gmail.com

Присяжнюк Людмила Романівна, магістр, Харківський Національний Університет імені В. Н. Каразіна, м. Харків; e-mail: prisuzhniuklyudmila@gmail.com

Пуговкіна Валерія Євгеніївна, студентка, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: vpugovkina99@gmail.com

Путінцев Анатолій Васильович, кандидат економічних наук, доцент, завідувач кафедри фінансів та обліку, Таврійський національний університет імені В. І. Вернадського, м. Київ; e-mail: putintsev1960@i.ua

Роєнко Людмила Віталіївна, старший викладач, Київський національний університет технологій та дизайну, м. Київ; e-mail: Lroyenk@gmail.com

Ромаскевич Георгій Олексійович, студент, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: belokon.julia@stud.onu.edu.ua

Румянцева Олена Анатоліївна, кандидат філологічних наук, доцент, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: alenaarumyantseval@gmail.com

Склярєнко Ольга Миколаївна, кандидат філологічних наук, доцент, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: asklyarenko@yahoo.com

Спаський Ігор Дмитрович, аспірант, Одеський національний університет

імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: ostrov7@gmail.com

Терентьєва Анастасія Сергіївна, студентка, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: belokon.julia@stud.onu.edu.ua

Ткаченко Ганна Володимирівна, кандидат філологічних наук, доцент, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: anntkachenko1@gmail.com

Федорова Олеся Василівна, кандидат філологічних наук, доцент, Хмельницька гуманітарно-педагогічна академія, м. Хмельницьк; e-mail: fedoroval2012@ukr.net

Фрумкіна Арина Леонівна, кандидат філологічних наук, доцент, НУ «ОЮА», м. Одеса; e-mail: frumkina@onua.edu.ua

Фурта Ірина Юріївна, аспірант, асистент, викладач, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: ifurta22@gmail.com

Царан Олександр Сергійович, студент, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: tsaranalex@stud.onu.edu.ua

Чайковська Ольга Володимирівна, кандидат філологічних наук, викладач, Подільський Державний Аграрно-технічний університет, м. Подільськ; e-mail: olgachaikovskaya@ukr.net

Ягремцева Анастасія Олегівна, старший викладач, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: anastasija_jagremtseva@yahoo.com

Яні Антон Сергійович, студент, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, м. Одеса; e-mail: antonforeng@gmail.com